

История  
3-80



*Золотая*  
**ЗЕМЛЯ**

Богат и разнообразен фольклор Эфиопии. Из поколения в поколение в течение многих веков передает народ сказки, легенды, пословицы. Широкую популярность приобретают в Эфиопии и сказки, созданные совсем недавно.

Народные сказки Эфиопии воспевают мудрость, остроумие и высокие душевные качества любимых народных героев, метко и зло высмеивают людские пороки, обличают богачей, бичуют продажность судей. Очень популярны в Эфиопии сказки о животных; многие из них имеют аллегорический характер.

Со времен отдаленной древности дошли до нас исторические легенды Эфиопии, повествующие о том,

И.А.Фрр  
3-80

АКАДЕМИЯ  
НАУК СССР

\*

ИНСТИТУТ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

\*

ЛЕГЕНДЫ  
ПОСЛОВИЦЫ  
ПОГОВОРКИ  
Эфиопии



ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Москва

9 6 0

# ЗОЛОТАЯ ЗЕМЛЯ

СКАЗКИ

ЛЕГЕНДЫ

ПОСЛОВИЦЫ

ПОГОВОРКИ

7 ФИОПИИ

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Москва

1 9 6 0

ФРА. N  
08-ε

РАТОЛО  
РАМЭ

*Перевод с амхарского*  
Э. Б. ГАНКИНА,  
*с английского*  
С. Д. КОРШУНОВА и И. Г. ТИШИНА

Под редакцией  
и с предисловием  
Э. Б. ГАНКИНА



ДАТАВЕРСТВО ВОСТОЧНОЙ УНТЕРАТУРЫ

Москва  
1931

1931



## ПРЕДИСЛОВИЕ

«...Современные записи в Абиссинии \* открывают перед нами богатую сокровищницу пословиц, загадок, басен, сказок и самых разнообразных песен, живущих в народе.. Безразлично, откуда данная пословица или басня, песня или сказка происходит, с севера или с юга, безразлично, на каком языке — амхарском \*\*, тигре, тигринья, даже галласком — она создана, везде чувствуется то же бодрое настроение, полная юмора или иронии наблюдательность, отражающая жизнь природы или человеческого общества».

(И. Ю. Крачковский,  
Литература Абиссинии).

Эфиопия — страна древней культуры. Свыше двух тысяч лет назад, когда народы Европы еще переживали период первобытно-общинного развития, на территории Эфиопии и Эритреи \*\*\* уже существовало богатое рабовладельческое государство Аксум, ко-

торое вело оживленную торговлю с Египтом, Аравией, Грецией и Индией.

Одна из самых распространенных и официально признанных в Эфиопии легенд говорит об основании Аксума Менеликом — сыном царицы Савской и царя Соломона. Эта легенда свидетельствует о связи древней Эфиопии с культурой Савейского государства, возникшего в Южной Аравии еще задолго до нашей эры и достигшего своего расцвета в 550—115 гг. до н. э.

Из памятников культуры можно узнать некоторые эпизоды истории Аксумского государства. До наших дней сохранились развалины древних храмов и алтарей, а также огромные монолиты. Из надписей на каменных плитах видно, что Аксуму подчинялся ряд государств на западе и востоке. В VI в. н. э. господство Аксума распространилось и на Йемен.

Вторжение арабов в Северную и Восточную Африку в VII в. и разрушение аксумского порта Адулис привели к частичному прекращению торговли в бассейне Красного моря. Эфиопия оказалась отрезанной от других стран и с этого времени постепенно начинает сходить с арены мировой истории.

В источниках XIII в. упоминается новое государство — феодальная Эфиопия, территория которой включала и территорию древнего Аксума. К этому времени древнеэфиопский язык геэз уступает место амхарскому,

государственному языку современной Эфиопии. Однако литература Эфиопии до начала XVII в. развивалась преимущественно на языке геэз. Будучи языком христианской церкви (христианство проникло в Эфиопию в IV в. н. э.), геэз так же стеснял развитие литературного амхарского языка, как церковно-славянский язык в свое время задерживал развитие литературного русского языка. Литература на амхарском языке начала появляться лишь в конце XVI — начале XVII в.

В результате постепенной ликвидации феодальной раздробленности, экономического, политического и культурного развития страны амхарская литература с конца XIX в. приобретает более широкий национальный характер. После освобождения страны от итальянской оккупации (1936—1941 гг.) наблюдается особенно быстрое развитие амхарской литературы. В этот период выходят в свет романы, повести, пьесы, поэмы, стихи. Пробуждается живой интерес к произведениям устного народного творчества, издаются сборники сказок, пословиц и поговорок, народных песен.

\*

Ф. Энгельс, придавая большое значение изучению народного поэтического творчества, особое внимание обращал на сказки. Если песню можно петь для себя, то сказка



обязательно предполагает слушателей, для которых она рассказывается. Сказка имеет своей задачей развлечь крестьянина или ремесленника после тяжелого трудового дня, «прояснить его нравственное чувство, заставить его осознать свою силу, свое право, свою свободу, пробудить его мужество, его любовь к отечеству» (Сочинения, т. II, 1929, стр. 26).

Таким образом, сказка наряду с ее художественной и историко-познавательной ценностью имеет очень важное социально-политическое значение.

Сказка как особый вид безыскусственного народного поэтического творчества играла и продолжает играть большую роль в жизни эфиопского народа. Из отдаленных времен дошли до нас такие сказки, как «Легенда о царице Савской и царе Соломоне». Вместе с тем ряд эфиопских сказок свидетельствует о том, что процесс складывания сказок продолжается и в настоящее время. К числу современных следует отнести сказки «Золотая земля», «Железо и дерево».

В эфиопском сказочном репертуаре доминирующее место занимают реалистические бытовые сказки и сказки о животных. Один из самых традиционных у других народов жанров фольклора — волшебные сказки — редко встречается в эфиопском народно-поэтическом творчестве. Известный американский фольклорист Гарольд Курляндер \*

указывает, что гиперболизм изображения не характерен для эфиопского фольклора.

Наиболее популярны в Эфиопии бытовые сюжеты об умном юноше Абунавасе, который своими поступками и речами ставит в затруднение негуса, о хитреце, который всех дурачит, о мудреце, дающем добрые советы; очень популярны сказки о дурачках. Большое место в бытовых сказках занимают сюжеты о супружеской жизни, об изменах и наказании любовников.

В основе композиции и обрисовки героев бытовой сказки лежит контрастность. Положительными действующими лицами являются по преимуществу умный или хитрый крестьянин, — большей частью бедняк, — солдат, простая деревенская женщина, хитрый вор, отрицательными — богач, скупец. Часто герои сказки — члены крестьянской семьи: муж и жена, братья — богатый и бедный, свекор и сноха, отец и дети.

Бытовая сказка обычно подчеркивает социальное и экономическое положение героя. Эта характеристика дает основной тон бытовой сказке как жанру с ярко выраженным социальным значением. Едкая сатира народной сказки обличает богачей, рисуя их глупыми, жадными и жестокими. Народ бичует продажность судей. В бытовых сказках метко и зло высмеиваются людские пороки — лень, жадность, зазнайство, глупость, упрямство и т. д.

В сказках находит отражение многовековая борьба народов Эфиопии против иноземных захватчиков: турок, португальцев, англичан, итальянцев. Основные мотивы, пронизывающие многие сказки, — патриотизм и свободолюбие. Ярким примером в этом отношении может служить следующий эпизод сказки «Золотая земля». Когда европейские ученые садились на корабль, чтобы отправиться из Эфиопии на родину, слуги императора предложили им остановиться и, попросив их снять обувь, тщательно соскоблили землю с их подошв. На недоуменный вопрос европейцев «для чего вы это сделали?» слуги ответили: «Вы приехали из далекого и могущественного государства. Вы своими глазами увидели, что Эфиопия — самая прекрасная страна на свете. Ее земля дорога нам. На ней мы сеем и в ней хороним своих близких. Мы ложимся на нее, чтобы отдохнуть, и пасем на ней наш скот. Тропинки, которые вы видели в горах и долинах, в полях и лесах, протоптаны нашими предками, нами и нашими детьми. Земля Эфиопии — наш отец, наша мать и наш брат. Мы оказали вам гостеприимство и преподнесли ценные подарки. Но земля Эфиопии — самое драгоценное из того, что есть у нас, и поэтому мы не можем отдать ни единой ее песчинки».

Высокую оценку находят в сказках дружба и верность («Огонь на горе»), правди-

вость («О человеке, который говорил только правду»).

Положительные герои эфиопских сказок — носители высоких качеств своего народа. Они остроумны, наблюдательны, находчивы и поэтому благополучно выходят из всех затруднительных положений («Как изгнали Абунаваса», «О крестьянине и разбойниках»). Ситуации бытовых сказок обычно вполне реальны. На сцене фигурируют простые люди. В бытовых сказках действие персонажей происходит обычно в той местности, где рассказывается данная сказка, или неподалеку от нее. Так, сказку «Дровосек из Гурь \*» Г. Курляндер записал со слов человека, живущего по соседству с деревней Гурь. Композиция бытовой сказки проста, иногда даже близка к построению анекдота («О двух тяжущихся»). В эпилоге часто приводится соответствующее выражение дидактического характера, иногда в форме пословицы.

Национальный колорит народных сказок в наибольшей степени проявился в бытовых сказках, и подавляющее большинство оригинальных сюжетов мы встречаем именно среди этих сказок. В них нашел свое отражение этнический состав населения Эфиопии, географическая среда, флора и фауна, орудия труда и быта. Например, из сказки «Огонь на горе» мы узнаем о том, что в этой части страны бывают холодные ночи и по ночам

дуют влажные ветры, что народ здесь занимается скотоводством и земледелием, разводит дурру\* и кукурузу.

Под влиянием охотничьего быта, занимавшего серьезное место в жизни народов Эфиопии, народное творчество создало массу сказок о животных. Многие из них имеют аллегорический характер: героем такой сказки является в сущности не гиена или шакал, а жадный, глупый, хитрый человек.

Наиболее известны и популярны среди сказок о животных сказки об осле, которого коварные звери убивают, похищая его сердце. На вопрос «Разве у него не было сердца?» следует ответ: «Сердце-то у него было. А вот ума не было. Иначе разве он стал бы дружить с вами?» Так же популярен сюжет о совместной охоте зверей и несправедливом дележе добычи. Известен сюжет о том, как мартышка обманывает льва, сообщая ему, что в озере появился его грозный соперник, и тот, увидев в воде свое отражение, с яростью бросается в озеро и тонет.

В сказках о животных есть много типичных образов: мудрый и хитрый шакал («О том, как поссорились две кошки», «Неблагоразумный бык»), жадная и глупая гиена («Жадная гиена», «О смерти гиены»), высокомерный и несправедливый царь зверей лев («О льве и жуке», «Лев и гиена подружились и...»), хитрая и плутоватая мартышка («Об одной хитрой мартышке»,

«О крестьянине и леопарде»), глупый, доверчивый осел.

Как указывалось выше, волшебные сказки встречаются в эфиопском фольклоре довольно редко. В данном сборнике к их числу следует отнести сказки «О семерых соперниках» и «О человеке, которого сопровождали животные». Волшебный характер этих сказок определяется сюжетами сказок и их персонажами. Подвиги, совершаемые во имя торжества правды и справедливости, завершаются победой положительного героя, торжеством добра над злом. В сказке «О семерых соперниках» героем выступает один из сыновей ослепшего вельможи. Благодаря своей храбрости он убивает огромного змея и при помощи змеиного жира возвращает зрение своему отцу. В награду за это отец посылает сына к семерым чудесным помощникам, с помощью которых он женится на дочери могущественного негуса далекого государства. Волшебным сказкам свойствен гиперболизм изображения и более сложная, чем в бытовых сказках, композиция, обусловленная самой тематикой волшебной сказки (борьба, подвиги). Место действия в волшебной сказке обозначается неопределенно («в одной далекой стране», «далеко на юге в горах»).

В эфиопских волшебных сказках отразились остатки первобытного мышления. Например, следы тотемизма прослеживаются в

том, что звери выступают в сказках в качестве помощников героя. Вера в магическую силу волос («О льве и женщине»), жира змеи («О семерых соперниках») — также отражение верований первобытного человека.

Наряду со сказками различных жанров народы Эфиопии сохранили до сих пор легенды исторического и религиозного характера. Исторические легенды обычно повествуют о том, как возникли определенные города, озера, горы. Во многих легендах часто говорится о происхождении племени от народного героя. Некоторые исторические легенды, впитавшие бродячие сюжеты, а также мотивы литературных памятников, связаны с определенными историческими лицами. К ним относится легенда о царице Савской и царе Соломоне, в основу которой положен библейский сюжет из главы десятой «Третьей книги царств». Библейское сказание гласило, что царица Савская беседовала с царем Соломоном «и увидела всю его мудрость и дом, который он построил, и пищу за столом его, и жилище рабов его, и стройность слуг его, и виночерпиев его, и всесожжения его... И сказала царю: „Верно то, что я слышала в земле своей о делах твоих и о мудрости твоей; но я не верила словам, доколе не пришла и не увидели глаза мои; и вот, мне и в половину не сказано; мудрости и богатства у тебя больше, нежели как я слыша-

ли». Существует много вариантов этой легенды, устных и письменных. Во многих из них фигурирует не царица Савская, а царица Эфиопии Македа. Один из этих вариантов представлен в данном сборнике.

Легенда об Одже Бен Оноге \*, записанная Гарольдом Курляндером у сомали, создана на основе мусульманской легенды. В легенде повествуется о том, как Мозес (библейский Моисей) убил злого великана Одже Бен Онога, которому было четыре с половиной тысячи лет и который «был так высок, что, когда от него падала тень, вокруг становилось темно, как ночью». По своему стилю и языку легенды приближаются к бытовым сказкам, однако отдельные элементы в них напоминают волшебные сказки (эпизод с птичкой и др. в легенде «Одже Бен Оног»).

Сказки во всех своих разнообразных жанрах отражают жизнь той среды, в которой они бытуют. Подробное отображение в эфиопских сказках быта и труда крестьянина свидетельствует о том, что большинство эфиопских сказок создано в крестьянской среде («Герой из Ади Нифаса \*\*», «Дровосек из Гуры»).

Как указывалось выше, фольклор народов Эфиопии в процессе развития тесно соприкасался с фольклором других народов. Вследствие экономических, культурно-исторических и политических связей Эфиопии с



народами Африки, Азии и Европы в эфиопском фольклоре встречается немало таких сюжетов, которые полностью или в отдельных частях хорошо знакомы нам по сборникам африканских сказок, сказок народов Среднего Востока, Индии, Индонезии и Европы.

Под влиянием арабского фольклора в Эфиопии получили популярность сказки об Абунавасе (Абу-Нувасе), легендарном герое, прототипом которого послужил талантливый арабский поэт VIII в. Абу Нувас. Одна из сказок о находчивом и остроумном шутнике Абунавасе под названием «Как изгнали Абунаваса» была записана Гарольдом Курляндером у сомали, в то время как Энно Литману\* ее рассказали на языке тигре в Эритрее. Некоторые варианты сказок об Абу-Нувасе популярны в Восточной Африке. Что касается эпизода с рыболовной сетью (в которую Абунавас облачается в ответ на приказание негуса\*\* явиться к нему «ни голым, ни одетым»), а также повеления негуса явиться «ни пешком, ни верхом», то они фигурируют не только в сказках народов Африки, но и в индийских сказках, и даже в сказках Антильских островов. Популярная сказка «Как лев и заяц ходили на охоту» напоминает различные сюжеты сказок Западной Африки о зайце и пауке, а также малайских сказок о кабарге\*\*\*. Эфиопская сказка «О льве и женщине» почти полно-

стью дублирует суданскую сказку «Доброта помогает вырывать усы у льва». Варианты сюжета сказки «Суд ветра» можно встретить в Восточной Африке, Индии, Юго-Восточной Азии. Некоторые мотивы эфиопской сказки «Козлиный колодезь» напоминают сказку народа бауле (Берег Слоновой Кости) «Украденное имя». Отдельные эпизоды эфиопских сказок «Второй приговор негуса Герембито» и «О несправедливом суде», являющихся эфиопскими версиями «Шемякина суда», встречаются в персидской сказке «Суд в Балхе». Сюжет эфиопской сказки «О льве и ребенке» почти полностью совпадает с сюжетом туркменской сказки «Рана от шашки заживает, а рана от языка не заживает даже через сорок лет».

Анализ эфиопских сказок, сходных со сказками других народов, показывает, что, несмотря на общие черты, эфиопские сказки имеют особый неповторимый колорит эфиопской национальной формы, исторически обусловленной своеобразием жизни народов Эфиопии, традициями национальной культуры, экономики и быта. Читатель найдет в эфиопских сказках много самобытного, оригинального, являющегося достоянием только устного народного творчества Эфиопии.

\*

Ни в одной из форм устного народного творчества не проявляется с такой силой ум

159166

народа, не отражается так ясно его национальная история, общественный строй, быт, мировоззрение, как в пословицах и поговорках. В сжатой и точной форме они подводят итог наблюдениям над жизненными явлениями.

Созданные в незапамятные времена, пословицы и поговорки, переходя из поколения в поколение, поддерживали устои народной жизни, крепили нравственный и духовный облик народа.

Пословицы и поговорки издавна любимы их создателем-народом. Это неотъемлемая часть живой народной речи. Недаром в Эфиопии говорят: «Речь без пословицы — все равно, что еда без соли»; «Поговорка в начале речи — как сладкий мед из кувшина». Крупнейший советский ученый-востоковед академик И. Ю. Крачковский, характеризуя устное творчество народов Эфиопии, писал: «Пословицами Эфиопия особенно богата и смело может соперничать с любой страной как по изящной сжатости их выражения, так и по тонкости мысли».

Долголетию пословиц и поговорок способствовало то, что часть из них, теряя прямой смысл, в новых жизненных условиях приобретала смысл переносный. При этом возрастала обобщающая сила пословичного суждения, его многозначность. Давно эфиопская армия оставила копье как военное оружие, на смену ему пришло современное вооруже-

ние, на ногах у солдат сейчас военные башмаки, а народ все еще продолжает употреблять поговорку «Мои ноги изранены камнями, моя грудь открыта копью», представлявшую в прошлом слова солдата, требующего именем негуса провизии у крестьян. Теперь эта поговорка приобрела переносный смысл.

От пословиц, усвоивших переносный смысл лишь со временем, надо отличать пословицы, которые с самого начала возникли как суждения с переносным значением. Пословицу «Одного камня достаточно против пятидесяти глиняных горшков» никогда не понимали в прямом смысле. Ее и раньше относили к самым различным предметам и явлениям.

Почти каждая пословица с прямым смыслом имеет «потенциальные» возможности быть примененной и в переносном смысле. Однако надо иметь в виду, что в народной речи пословица или поговорка никогда не употребляется в любом переносном смысле, она имеет определенное общепринятое толкование. Пословица «Когда кувшин разбьется, его заменяет простая миска», казалось бы, открывает большой простор для различных толкований в переносном смысле, однако в народной речи она употребляется лишь по поводу одного конкретного случая — когда говорят о том, что бездарный человек становится на место, которое прежде занимал способный человек. И не случайно собиратели пословиц часто указывают, в каком

смысле надо понимать ту или иную поговорку.

В изумительной мудрости пословиц и поговорок народов Эфиопии запечатлены любовь народа к родине, свободолюбие, доблестная борьба против иноземных захватчиков.

Народные массы с давних лет стремились к миру. «Сохранять мир — все равно, что защищать глаза», — гласит амхарская поговорка.

Огромное большинство пословиц выражает крестьянскую идеологию. Власть земли, непосредственная зависимость от явлений природы, патриархальность быта — вот почва, на которой вырастали пословицы, просуществовавшие века. «Что будет делать крестьянин без вола?», «Медлительный вол легко пашет», «От сорняков не избавишься, пока не вырвешь их с корнем» — все эти поговорки говорят о том, что земля и ее обработка стояли в центре интересов крестьянина.

Даже на самой ранней стадии развития феодального общества крестьянство не было экономически однородной массой. «У бедняка спрашивают, что он делает, но никто не знает, как бедный обедает», «Коль нет рагу, довольствуйся тыквой» — так характеризует свой «достаток» деревенская беднота. Пробуждаются размышления о социальном неравенстве: «Сын богача играет, сын бедняка с голоду умирает». Народ рано познает свое несправие; крестьянин находится в полной

власти своего господина, и тот может поступать с ним так, как захочет, — ведь перед судом бедняк не сможет доказать своей правоты. «Бедняку судиться с богачом — все равно, что пытаться разбить камень тыкной», — таков вывод, который сделал народ, наблюдая обычаи и нравы феодального судопроизводства.

Вступление Эфиопии на путь товарно-денежных отношений, превращение крестьян в товаропроизводителей отразились в многочисленных пословицах и поговорках, искрывающих власть новоявленного господина — талера: «Для того, у кого деньги есть, и на небо дорога есть».

Наряду с общественными отношениями в пословицах находит отражение патриархальный уклад крестьянской семьи, домашняя жизнь горожанина. В основу своих нравственных представлений народ положил понятие о труде, без которого он не мыслил жизни.

Народ любит труд и уважает того, кто умеет трудиться: «Чтобы взлететь в небо, нужны крылья; чтобы заслужить уважение, нужен труд».

Эфиопские пословицы отражают высокое понятие народа о дружбе, честности, его непоколебимый оптимизм и нестигаемую веру в торжество справедливости на земле: «Чтобы ранить глаз или сердце друга, требуется немало»; «Лучше одна правда, чем сто неправд»; «У змеи нет ног, у лжи нет корней».

Глубокая мудрость, тонкая наблюдательность, ясный разум народа определили наиболее выразительные пословицы о грамоте, ученье, науке, уме и глупости: «Сказанное забывается, написанное остается»; «Сердце умного подобно весам»; «Уметь говорить — хорошо; уметь слушать — еще лучше».

Наряду с пословицами, рисующими прекрасный облик народа, показывающими его лучшие качества, существует много пословиц, осуждающих подлость, бичующих человеческие недостатки. Беспощаден народ в своих насмешках над праздностью и ленью: «Когда монаху нечего делать, он рвет свою скуфью и снова зашивает», «У дурака только праздники на уме».

Большую воспитательную роль играет пословица, вскрывающая пороки: мошенничество, лживость, воровство. Пословицы осуждают болтунов, сварливых и глупых, чванливых и гордых.

От пытливого глаза народа не ускользали основные особенности развития природы и человеческого общества. Эфиопские пословицы говорят об особенностях явления и неотъемлемости его сущности: «Глаз леопарда устремлен на козу, глаз козы — на лозу», о совмещении в одном явлении положительных и отрицательных качеств: «Смерть мышки — веселье для кошки», о взаимной зависимости и обусловленности явлений: «Каково дерево, таковы и ветви», об учете

конкретных обстоятельств места и времени: «На прошлую зиму дом не построишь».

Пословицы этого рода наиболее долговечны, так как их можно отнести к различным сторонам жизни.

По происхождению пословицы чрезвычайно разнообразны. Очень многие из них рождались как вывод из непосредственных наблюдений над реальной жизнью: «У кого язык острый, у того ум медленный», «Старая собака напрасно не лает». Часто пословица является как бы выводом из сказки или изречением, передающим ее основной смысл. Так, амхарская сказка «Мартышка — жена семирога» заканчивается пословицей-выводом: «Немного ума лучше, чем много силы». Подобные пословицы иногда продолжают свою многовековую самостоятельную жизнь, хотя породивший их рассказ мог давно стертись из людской памяти.

Одним из источников пословиц, переходивших впоследствии в устную речь, была письменная литература. Известное влияние на состав эфиопских пословиц оказала христианская церковная литература (ср., например, пословицу «Не рой яму другу, сам в нее попадешь»).

Общение разных народов, общественно-политические и культурные связи привели к широкому распространению одних и тех же пословиц и поговорок у разных народов. Так, пословица «Близкий сосед лучше даль-



него родственника» встречается и у эфиопов и у народов Дальнего Востока. Бытующую в амхарском языке пословицу «Десять раз отмерь, один раз отрежь» можно встретить также у многих народов.

Многие эфиопские пословицы и поговорки напоминают по содержанию пословицы и поговорки других народов, однако их отличает специфический национальный колорит. В эфиопских пословицах фигурируют характерные для Эфиопии предметы быта, орудия труда, животный и растительный мир и т. д.

Близостью к природе объясняется наличие большого количества пословиц, действующими лицами которых являются лев, леопард, антилопа, змея, гиена, обезьяна. «Сколько бы антилопа ни прыгала, все равно возвращается на землю», — гласит амхарская пословица. Так же как и сказки о животных, такие пословицы носят аллегорический характер и понимаются в переносном смысле.

Амхарские пословицы и поговорки обладают высокими художественными достоинствами. Четкость композиции и ритмический строй обычно подкрепляются в амхарских пословицах рифмой, что свидетельствует о поэтической одаренности народа, создавшего их.

Собиранием пословиц и поговорок в Эфиопии стали заниматься сравнительно не-

давно. Первый сборник амхарских пословиц был издан в 1929 г. в Аддис-Абебе. После освобождения Эфиопии от итальянской оккупации наблюдается быстрое развитие амхарской литературы, повышается интерес к различным жанрам фольклора. В 1953 г. публикует свой сборник пословиц и поговорок Махтеме Селассие, собиравший пословицы много лет. В сборнике, названном его составителем «Реликвии отцов», помещено 3108 амхарских пословиц и поговорок, расположенных в алфавитном порядке. В настоящее время это наиболее полное и ценное собрание пословиц и поговорок, представляющее большой интерес для изучения устного поэтического творчества народов Эфиопии.

\*

Настоящий сборник является попыткой дать советскому читателю наиболее полное представление о сказках, легендах, пословицах и поговорках народов Эфиопии, далекого африканского государства, с которым нас издавна связывают узы прочной и искренней дружбы.

Сказки и легенды, включенные в нашу книгу, взяты из сборников, изданных в Эфиопии, Европе и Америке в XX в. Большая часть сказок переведена с амхарского языка — государственного языка современной Эфиопии, остальные сказки представля-

ют перевод с английского, так как, к сожалению, записей этих сказок на амхарском не существует. Составителем в основном были использованы следующие сборники сказок: Абебе Айчех, *Бильчо*, Аддис-Абеба, 1956; Махтеме Селассие, *На сон грядущий*, Аддис-Абеба, 1958; Е. Миттвох, *Абиссинские рассказы и сказки*, Берлин, 1907; М. Морено, *Сто амхарских сказок*, Рим, 1946; В. Леслау, Г. Курляндер, *Огонь на горе и другие эфиопские сказки*, Нью-Йорк, 1956.

Пословицы и поговорки взяты в основном из сборника пословиц и поговорок Махтеме Селассие «Реликвии отцов».

В книгу вошли наиболее популярные в Эфиопии произведения указанных жанров фольклора, которые благодаря своему идейному содержанию и яркой художественной форме составляют часть золотого фонда мировой народной культуры.

Э. Ганкин

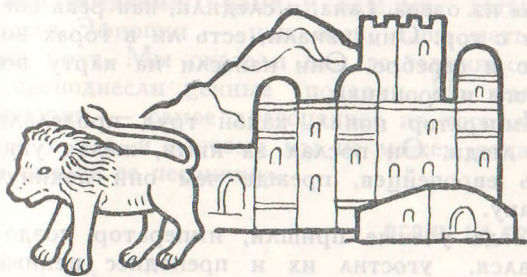


# Сказки и легенды



Люди  
роп  
плю.  
юга, за  
Они выносили на картах  
Слух об этом дошел до  
Эти сведения делают карту, импер  
канд человека, чтобы выстроить  
Когда через несколько лет европе  
на свою работу, их проводник  
Ахмед-Абду и рассказал им  
— Все, что видели эти люди  
сказали. Они убавляли, как П





## ЗОЛОТАЯ ЗЕМЛЯ



Люди говорят, что однажды двое европейских ученых приехали в Эфиопию. Они изъездили ее с севера до юга, заглянув в каждый уголок страны. Они наносили на карту ее горы, дороги и реки.

Слух об этом дошел до императора. Узнав, что европейцы делают карту, император послал человека, чтобы тот сопровождал их. Когда через несколько лет европейцы кончили свою работу, их проводник возвратился в Аддис-Абебу и рассказал императору:

— Все, что видели эти люди, они записывали. Они наблюдали, как Нил несет свои

воды из озера Тана, и следили, как река сбегает с гор. Они узнали, есть ли в горах золото и серебро. Они нанесли на карту все дороги и тропинки.

Император понял, какой труд проделали эти люди. Он послал за ними, желая увидеть европейцев, прежде чем они покинут страну.

Когда ученые пришли, император поздоровался, угостил их и преподнес ценные подарки.

По дороге на побережье их с почестями сопровождали слуги императора.

Когда исследователи собрались сесть на корабль, слуги императора попросили их остановиться и снять обувь. Они счистили с их подошв землю и отдали ботинки европейцам. Те растерялись, не зная, что и подумать о таком странном обычае.

— Зачем вы это делаете? — удивились они.

Тогда посланцы императора сказали:

— Наш император желает вам доброго пути домой и просит передать: «Вы приехали сюда из далекого и могущественного государства. Вы своими глазами увидели, что Эфиопия самая прекрасная страна на свете. Ее земля дорога нам. На ней мы сеем и в ней хороним своих близких. Мы ложимся на нее, чтобы отдохнуть, и пасем на ней наш скот. Тропинки, которые вы видели в горах и долинах, в полях и лесах, протоптаны на-

шими предками, нами и нашими детьми. Земля Эфиопии — наш отец, наша мать и наш брат. Мы оказали вам гостеприимство и преподнесли ценные подарки. Но земля Эфиопии — самое драгоценное из того, что есть у нас, и поэтому мы не можем отдать ни единой ее песчинки».

## ОГОНЬ НА ГОРЕ



Рассказывают, что в давние времена в Аддис-Абебе жил юноша по имени Арха. Мальчиком он пришел из страны Гураре в город и стал там слугой купца Хаптома Хасея.

Хаптом Хасей был очень богат. У него было все, что только можно купить за деньги. Купец часто скучал — ему все надоело, и ничто уже не было для него ново.

В одну холодную ночь, когда сырой ветер разгуливал на плато, Хаптом послал Арха принести дров для очага. Когда Арха закончил свою работу, Хаптом подумал: «Интересно, сколько времени человек может выдержать на холоде?» А потом сказал:

— Арха, как ты думаешь, может ли человек простоять целую ночь на самой высокой вершине, на горе Сулулта, где дует самый холодный ветер, без укрытия и одежды и не умереть?

— Я не знаю, — ответил Арха, — но разве это не глупая затея?



— Может быть, это и было бы глупостью, если бы человек, согласившийся простоять целую ночь на горе, ничего не получил за это. Но я бьюсь об заклад, что никто не может этого выдержать.

— А я уверен, что храбрый человек смог бы простоять без одежды всю ночь на горе Сулулта и не умереть, — сказал Арха. Но мне-то все равно нечем биться об заклад.

— Я помогу тебе. Раз уж ты так уверен, что это можно сделать, я побьюсь с тобой об заклад. Если ты выстоишь целую ночь на самой высокой скале горы Сулулта без пищи, воды, одежды, укрытия и огня и не умрешь, я дам тебе десять акров хорошей земли, дом и скот.

Арха едва поверил этим словам.

— Правда? — спросил он.

— Я хозяин своего слова, — ответил Хаптом.

— Тогда завтра ночью я сделаю так, как вы говорите, а потом всю жизнь буду работать на своей земле.

Увидев, как бушует ветер на вершине, Арха очень забеспокоился. На утро он отправился к мудрому старцу из племени гураге и рассказал ему о своем споре. Старец спокойно выслушал его, подумал немного и сказал:

— Я помогу тебе. За долиной горы Сулулта стоит большой утес, который виден только днем. Завтра вечером, когда зайдет

солнце, я разведу там костер так, чтобы его было видно с того места вершины, где ты будешь стоять. Всю ночь ты должен наблюдать за огнем моего костра. Не смыкай глаз и не позволяй мгле овладеть тобой. А когда будешь наблюдать за моим костром, думай о его тепле и обо мне, твоём друге, который будет сидеть возле костра и делать все это для тебя. Если ты поступишь так, как я говорю, то останешься живым, как бы ни свирепствовал ночной ветер.

Арха радостно поблагодарил старца и направился в дом Хаптома с легким сердцем. После полудня Хаптом послал его на вершину горы Сулулта под зорким наблюдением своих слуг. И там, когда наступили сумерки, Арха разделся и встал на сыром холодном ветру, который подул на плато с заходом солнца. Вдали Арха увидел свет от костра своего друга. Костер сиял во мраке, как звезда.

Ветер становился все холоднее и пронизывал до костей. Скала, на которой стоял Арха, стала будто ледяной. С каждым часом он промерзал все больше и думал, что тепло больше никогда не вернется к нему. Но он все смотрел и смотрел на мерцающий свет в долине и помнил, что там сидит его старый друг и поддерживает для него огонь. Иногда туман заволакивал костер, и тогда Арха изо всех сил напрягал зрение, чтобы не потерять из виду свет. Он чихал, кашлял, дрожал и

почти терял сознание. Так он простоял всю ночь, и только, когда забрезжил рассвет, он оделся и спустился к Аддис-Абебе.

Хаптом очень удивился, увидев Арха, и строго допросил своих слуг.

— Он стоял всю ночь без пищи, воды, укрытия и одежды?

— Да, — ответили слуги. — Все было так.

— Хорошо, ты сильный парень, — сказал Хаптом Арха. — Как же тебе удалось это сделать?

— Просто я смотрел на свет от костра на дальнем холме, — ответил Арха.

— Как? Ты видел огонь? Тогда ты проиграл, ты по-прежнему мой слуга, и у тебя нет никакой земли!

— Но ведь костер не был так близко, чтобы согреть меня! Он был далеко, по ту сторону долины.

— Я не дам тебе земли, — сказал Хаптом. — Ты не сдержал слова. Только костер и спас тебя.

Арха очень опечалился. Он опять пошел к своему другу из племени гураге и рассказал ему, что произошло.

— Пусть это дело разберет судья, — посоветовал ему старец.

Арха отправился к судье и пожаловался. Судья послал за Хаптомом. Когда Хаптом все рассказал и слуги еще раз подтвердили, что Арха смотрел на далекий костер в долине, судья сказал:

— Нет, ты проиграл Арха, потому что должен был быть там без костра. Это было условием Хаптома.

Опять пошел Арха к старому другу с печальными известиями: видно, уж такая судьба, быть ему всю жизнь слугой.

— Не падай духом, — сказал старец. — В природе больше мудрости, чем в любом городском суде.

Он поднялся и пошел искать человека по имени Хайлю, в доме которого он был слугой в молодости. Он рассказал доброму человеку о споре Хаптома и Арха и спросил, нельзя ли помочь юноше.

— Не беспокойся, — сказал Хайлю после небольшого раздумья. — Я сам займусь этим делом.

Через несколько дней Хайлю разослал многим жителям города приглашение на пир. Среди них был и Хаптом, и судья, рассудивший, что Арха проиграл спор.

Наступил день пира. Стали съезжаться гости на мулах, покрытых расшитыми попонами. За ними вереницей шли слуги. Хаптом приехал с двадцатью слугами, один из которых держал шелковый зонтик над его головой, прикрывая своего господина от солнца. Четыре музыканта били в барабаны. Это означало, что пожаловал сам Хаптом.

Гости расселись на мягких коврах и стали беседовать. Из кухни доносился аромат самых вкусных и удивительных блюд: жареной

козлятины, жареной кукурузы и дурры, инджера\* и таких соусов, одно благоухание которых вызывает танталовы муки. Запах пищи только усилил аппетит гостей. Время шло. Пора было бы подавать на стол, но пищи и в помине не было, все только жадно вдыхали ароматные запахи. Наступил вечер, а пищу все не подавали. Гости стали перешептываться. Неужели у уважаемого хозяина Хайлю не было угощения для гостей? А благоухание все сильнее доносилось из кухни.

Наконец один из гостей не выдержал и заговорил:

— Хайлю, что это значит? Пригласил нас на пир, а на стол ничего не подают.

— Как, разве вы не вдыхаете аромат пищи? — с удивлением спросил Хайлю.

— Да, это действительно так, но ведь запахом сыт не будешь, его не съешь!

— А может ли согреть костер, расположенный на таком расстоянии, что его едва видно? — спросил Хайлю. — Если Арха согрелся от костра, который он видел, стоя на горе Сулулта, значит вы насытились запахами из моей кухни.

Народ с ним согласился, судья теперь понял свою ошибку, а Хаптому стало стыдно. Он поблагодарил Хайлю за урок и объявил Арха хозяином земли, дома и скота.

Тогда Хайлю приказал принести пищу, и пир начался.

## ПЕРВЫЙ ПРИГОВОР НЕГУСА ГЕРЕМБИТО



Жили два брата. Они очень любили друг друга и поэтому сообща построили себе дом, а так как братья были бедны, они купили осла и стали заниматься торговлей.

Но вот однажды младший брат нашел клад. Тут его обуяла жадность, и он решил утаить от брата свою находку. Он построил себе рядом новый дом и стал жить отдельно. Богатый ненавидел и презирал своего брата за его бедность. Как-то он из-за пустяка поссорился с ним и сказал:

— Я хочу сломать наш старый дом и взять себе свою половину. А нашего осла зарежу и свою половину отдам собакам.

Бедняк упал к ногам богатого брата и стал просить его:

— Я ведь беден. Оставь мне этот дом и этого осла!

Но богач был неумолим.

Тогда бедняк сказал:

— Хочешь, я принесу тебе деньги за твою половину дома и твою половину осла?

Но богач не соглашался:

— Что хочу, то и буду делать со своим добром!

И они пошли к негусу Герембито, чтобы он рассудил их. Когда они предстали перед негусом, бедный брат сказал:

— О негус! Да поможет вам бог рассудить нас. Мы — два брата. Мы жили в бедности. У нас был один дом и один осел на двоих. Мы вместе занимались торговлей. Теперь мой брат разбогател. Он построил себе много других домов и купил много мулов и лошадей. А сегодня он пришел ко мне и сказал, что хочет сломать наш старый дом и взять свою половину, зарезать нашего осла и тоже забрать половину. Я очень просил его, чтобы он оставил мне дом и осла, но он и слышать не хочет. Тогда я сказал, что заплачу ему за полдома и половину осла, но не дам ломать ему мой дом и резать моего осла. О негус! Рассудите нас по справедливости и спасите меня от жестокости брата!

Негус Герембито выслушал его и обратился к обвиняемому:

— Ну, что ты можешь ответить на эти слова?

— О негус! — сказал богатый. Да поможет вам господь рассудить нас! Ведь каждый волен делать со своим добром то, что захочет. И вот, когда я сказал, что желаю распорядиться своим имуществом по своему усмотрению, что сломаю дом и возьму себе свою половину, зарезу осла и отдам свою половину собакам, он не позволил мне сделать этого и пошел судиться со мной. Да поможет вам господь рассудить нас! Я не сделал ему ничего плохого!

И негус Герембито произнес приговор:

— Зачем ты мешаешь ему делать со своим добром то, что он хочет? Пусть сломает дом и зарежет осла и пусть каждый возьмет свою половину!

Обрадованный благоприятным исходом дела, богатый брат пошел и сломал дом своего бедного брата, а потом зарезал осла. Отсюда возникла поговорка: «Как? Он убил моего осла?» В ответ на эту жестокость бедняк вынес из дома всю свою утварь и стал поджигать свою половину дома.

Богатый увидел это и сказал:

— Я не дам тебе сжечь дом, потому что может сгореть и моя половина.

— Кто может помешать мне распорядиться своим добром так, как я хочу? — ответил бедняк. — Я хочу сжечь свою половину дома и посадить на этой земле бобы.

Опять они пошли к негусу Герембито, чтобы он рассудил их.

Представ перед ним, братья рассказали ему обо всем. Негус выслушал их и говорит богатому:

— Почему ты мешаешь ему делать со своим домом то, что он хочет?

Потом он повернулся к бедняку и сказал:

— Иди сожги свой дом и, как решил, посади на этом месте бобы.

Бедняк пошел и поджег свою половину дома, а вместе с ней сгорели и дома богача со всей его утварью. Потом бедняк вскопал



землю на том месте, где была прежде его половина дома, и посадил бобы. Когда бобы выросли, пятилетний сын богатого брата забрался как-то в огород к своему дяде и поел бобы. Бедняк поймал его, привел к отцу и сказал:

— Я разрежу ему живот и выну свои бобы, — и он поднял нож, угрожая выполнить свое намерение.

Тогда богатый брат стал просить его:

— Не убивай моего сына. Вместо бобов, которые он съел, я дам тебе другие.

Но бедняк был неумолим.

Богатый послал к нему самых старых жителей деревни, чтобы те вступились за его сына, и сказал им:

— Если мой сын съел пять бобов, я готов заплатить брату пять больших мер, лишь бы он не убивал его.

Но бедный брат не стал слушать стариков:

— Мне нужны только те бобы, которые находятся в животе у его сына. Ничего другого мне не требуется, — сказал он.

Тогда они пошли к негусу Герембито, чтобы он рассудил их.

Негус Герембито выслушал их и сказал, обращаясь к богатому:

— Зачем твой сын съел бобы? Этот человек волен делать со своим добром то, что он хочет. И если он говорит, что хочет взять только свои бобы, а чужих ему не надо, — зачем ты принуждаешь его брать твои бо-

бы? Убирайся и не спорь. Пусть он разрежет живот мальчику и возьмет свои бобы.

И они вернулись домой. Бедный — радостный и довольный. Богатый — убитый горем.

Тогда богатый снова послал к своему брату старейшин и сказал им:

— Помирите нас! Скажите ему, что я готов отдать ему половину своего состояния, лишь бы он не убивал моего сына.

Еле-еле старейшинам удалось уговорить бедняка помириться со своим братом. Так бедняк завладел половиной всех богатств своего богатого брата. Зато сын богача был спасен от смерти.

А вот и мораль этой сказки:

Кто позарится на чужое добро, тот потеряет свое.

Если плюнешь вверх, лежа на спине, плевок попадет тебе же в рот.

Если бросишь камень вверх, он тебе же разобьет голову.

## ВТОРОЙ ПРИГОВОР НЕГУСА ГЕРЕМБИТО



Жена одного человека должна была рожать. И вот когда пришло время, муж и жена решили, что ей лучше будет рожать в доме у своей матери. Поэтому муж посадил жену на мула и отправился в путь, медленно ведя мула на

поводу. Вдруг какой-то человек налетел на них сзади, как сумасшедший, и отсек мулу хвост саблей. Мул испугался и шарахнулся в сторону. Беременная упала на землю и преждевременно родила мертвого мальчика. Тогда муж схватил этого человека и повел его на суд к негусу Герембито. И вот они предстали перед негусом.

— О негус! — обратился к нему муж. — Да поможет вам господь рассудить по справедливости! Моя жена была беременна, и, когда пришло время ей рожать, я посадил ее на мула и повез к ее матери, чтобы она могла рожать у нее в доме. Я медленно вел мула, как вдруг сзади на нас налетел этот человек и без всякой причины отрезал хвост мулу. Тогда мул подпрыгнул, а моя жена упала на землю и преждевременно родила мертвого мальчика. Этот человек трижды виноват передо мной. Во-первых, он отрезал хвост моему мулу, во-вторых, моя жена была ранена при падении, и в-третьих, он убил моего мальчика. Да поможет вам господь рассудить по справедливости!

Негус Герембито выслушал его и сказал обвиняемому:

— Ну, что ты на это скажешь?

— Да поможет вам господь рассудить по справедливости! — начал обвиняемый. — Я не знал, что его жена беременна и сделал это без злого умысла. Я хотел узнать, смелый ли у него мул или трусливый, и при-

коснулся саблей к его хвосту, а хвост вдруг сам отпал.

Тогда негус сказал:

— Ах ты проказник! Зачем ты обрезал хвост мулу, который принадлежит этому челонеку? Если бы ты не отрезал хвост мулу, его жена не упала бы на землю и не родила бы преждевременно. Поэтому возьми теперь его мула и держи его у себя до тех пор, пока у него не вырастет новый хвост. А как только хвост вырастет, отдашь этого мула хозяину. Возьми также его жену и, когда она родит мальчика, верни ее ему обратно!

### О ТОМ, КАК К ГЛУХОМУ СУДЬЕ ПРИШЛИ ДВОЕ ГЛУХИХ



Однажды одна глухая женщина пошла в поле, за спиной у нее был привязан ребенок. Вдруг к женщине подошел глухой, у которого потерялись овцы, и, поздоровавшись, сказал:

— Послушай, не проходили ли здесь овцы? Если ты покажешь мне, куда они ушли, и отдам тебе свою хромую овцу.

Женщина подумала, что он хочет узнать, где проходит граница ее поля, и сказала, показывая пальцем:

— Наше поле тянется вон до того места. А оттуда все принадлежит другому.

Глухой решил, что она показала, куда пошли овцы. Он пошел туда и впрямь нашел своих овец. Обрадованный, он взял хрошую овцу и понес ее женщине:

— Да отблагодарит тебя господь! — сказал он, протягивая ей овцу. — Когда я пошел в то место, которое ты мне показала, я нашел там своих овец. А теперь, раз я обещал, дарю тебе эту овцу.

Глухая женщина подумала, что он обвиняет ее в том, что она сломала ногу его овце, и, рассердившись, сказала:

— Как я могла сломать ей ногу, когда я даже не видела ее!

Глухой, заметив, как она рассердилась, решил, что она хочет вести его к судье, и со злостью ответил:

— Ну что ж, пойдём!

И они пошли к судье, который тоже был глухим.

— Ну, что у вас за дело? — спросил судья.

Глухой стал рассказывать:

— У меня потерялись овцы, и я пошел их искать. Вижу в поле работает женщина. Я подошел к ней и сказал: «Если ты видела моих овец и покажешь, куда они ушли, я дам тебе одну хрошую овцу». Она показала пальцем, куда они ушли, и, когда я пошел туда, то нашел своих овец. Я сдержал свое слово и принес ей овцу со сломанной ногой. А она рассердилась: «Мы уговорились, что

ты дашь мне здоровую овцу. Зачем мне хро-  
мая овца! Пойдем к судье!» Вот мы и при-  
шли к тебе, чтобы ты нас рассудил.

Тогда глухой судья обратился к женщине:  
— Послушаем, что ты можешь на это  
ответить?

— Я полола в поле. Вдруг он подошел и  
говорит: «Ты сломала ногу моей овце! Пой-  
дем к судье!» А как я могла сломать ей но-  
гу, когда я даже не видела ее!

Когда женщина рассказала об этом, судья  
вдруг увидел ее ребенка. Тогда он решил,  
что женщина пришла судиться со своим му-  
жем, который не дает ей денег, чтобы кор-  
мить ребенка, и сказал ему:

— К чему много говорить! Это твой ре-  
бенок, он похож на тебя. Поэтому ты дол-  
жен его кормить.

## КАК ИЗГНАЛИ АБУНАВАСА



Говорят, что в давние времена в  
Эфиопии жил юноша по имени Абу-  
навас. Люди уважали его за ум.

Старики рассказывали, как однажды  
Абунавас пришел в город, где жил негус.  
Отправился он во дворец негуса и попросил  
работы.

— Ты парень сильный, — сказал негус, —  
будешь моим стражником.

Дали Абунавасу оружие, и стал он охра-  
нять дом негуса.

Однажды негус позвал Абунаваса и приказал:

— Я уезжаю. Помни, что ты должен стеречь дворцовые ворота.

— Буду охранять, — ответил Абунавас.

Негус и его свита ускакали. Абунавас остался совсем один. Он сел и стал наблюдать за воротами. Вдруг до него донеслись звуки музыки. Это танцевали в городе. Подумав, Абунавас решил:

— Негус не говорил, что мне нельзя танцевать.

Снял он с петель ворота, взвалил их на спину и пошел туда, где веселился народ. Там он провел всю ночь, танцуя и наслаждаясь вином. А когда начало светать, он отправился назад — в дом негуса, волоча за собой ворота. А пока его не было, воры ограбили дворец.

Когда негус вернулся домой, он очень рассердился и приказал немедленно привести Абунаваса.

— Разве я не доверил тебе стеречь ворота?

— Да, — ответил Абунавас, — вы приказали мне охранять ворота, и я не спускал с них глаз. А про дворец вы мне ничего не говорили.

— Ты слишком дерзок! — воскликнул негус. — Завтра ты будешь наказан.

Он позвал слуг.

— Схватите этого человека и посадите его в тюрьму.

Слуги увели Абунаваса. За стенами дворца они выкопали яму и посадили в нее Абунаваса, а потом засыпали яму так, что оттуда торчала только голова. Окончив свое дело, они ушли.

Абунавас провел так всю ночь, не смея пошевелиться. Когда наступило утро, мимо проходил купец с караваном верблюдов. Увидев Абунаваса, купец остановился.

— Мир тебе, — сказал он, — что ты там делаешь?

— И тебе мир, — ответил Абунавас, — и выпрямляюсь.

— Как так?

— У меня был искривленный позвоночник, и доктора негуса закопали меня вчера сюда, чтобы выпрямить его, — ответил Абунавас.

— Какой ты счастливый! Тебя лечат доктора негуса! — воскликнул купец. — У меня тоже искривленный позвоночник, но я не знал, что от этого можно излечиться.

— Можно, — сказал Абунавас, — я чувствую, что моя спина стала прямой, как копье.

— Я отдал бы все, чтобы быть на твоём месте, — сказал купец.

— Отдашь всех своих верблюдов? — сказал Абунавас.

— Я дам тебе половину моих верблюдов.

— Ладно, уж так и быть. Вытащи меня отсюда, — попросил Абунавас.



Купец вызволил Абунаваса из ямы, а сам занял его место. Абунавас старательно засыпал яму землей так, что видна была одна голова.

— Я никогда не забуду твоей услуги, — сказал купец.

— Живи и помни меня, — ответил Абунавас и, забрав всех его верблюдов, уехал.

Вскоре пришли слуги негуса. Думая, что купец — тот самый человек, которого они закопали, слуги освободили его из ямы и поволокли через пески, подгоняя палками. Купец все время кричал:

— Остановитесь, я уже выпрямился! Остановитесь, я уже выпрямился!

Слуги, услышав, наконец, странные слова, привели его к негусу.

— Что это за человек? — спросил негус.

— Абунавас, — ответили слуги.

— Нет, я не Абунавас, — закричал купец и рассказал негусу всю историю, происшедшую с ним.

— Хм, этот Абунавас ловкий парень, — сказал негус, — но посмотрим, что он будет делать теперь.

Позвал он своих гонцов и сказал:

— Поезжайте во все концы и разыщите Абунаваса. А когда найдете его, передайте мой приказ: «Негус повелевает тебе немедленно к нему явиться. Но ты должен прийти ни голым, ни в одежде, ни пешком, ни верхом».

Гонцы поехали, разыскали Абунаваса и повторили ему повеление негуса.

— Ты должен прибыть ни голым, ни в одежде, ни пешком, ни верхом.

Потом они вернулись к негусу и доложили ему, что разыскали Абунаваса. Это известие быстро распространилось. Перед дворцом негуса собралась толпа посмотреть, как негус перехитрил Абунаваса.

— Идет, — крикнул кто-то из толпы. Люди вытянули шеи, чтобы лучше все увидеть. Наконец показался Абунавас. По толпе прокатился смех. Одежды на Абунавасе не было, но его опоясывала рыбацкая сеть. Одна нога Абунаваса была в стремя лошади, а другая на земле. Когда лошадь двигалась, Абунавас подпрыгивал на одной ноге.

Негус очень огорчился. Когда толпа перестала смеяться, он сказал:

— Абунавас, это твоя последняя проделка. Ты умен, но проказлив. Я не стану тебя наказывать только в том случае, если никогда больше не увижу твоего лица.

Абунавас удалился.

А через несколько дней негус проезжал по городу. Когда он приблизился к базару, все повернулось в его сторону и поклонилось. Лишь один человек, находящийся в толпе, стоял спиной к негусу.

Негус рассердился.

— Приведите ко мне человека, что стоит во мне спиной, — приказал он.

Стража подбежала к человеку, схватила его и привела к негусу. Это был Абунанас.

— Ах, это ты! Как ты смеешь стоять спиной к негусу?

— Но я только выполнял ваше повеление, — ответил Абунанас. — Вы мне приказали никогда не показывать вам мое лицо, поэтому я и стоял к вам спиной.

— Твой язык все еще дерзок, — сказал негус. — Вот тебе мой последний приказ. Немедленно уезжай из Эфиопии. Неважно, куда ты поедешь, но если ты когда-либо опять ступишь на эфиопскую землю, я повешу тебя!

Абунанас ушел, а люди еще долго смеялись над тем, как он перехитрил негуса. Но они с сожалением покачивали головами, вспомнив о наказании, которое придумали для него негус. Однажды в городе происходил праздник. Улицы города наполнились толпы народа. На своем коне показался негус. А у входа на базар стоял Абунанас.

Негус поскакал вперед и поднял руку, чтобы установить тишину.

— Народ Эфиопии, — сказал он, — на праздник омрачен, потому что я вынужден повесить человека.

Он повернулся к Абунанасу:

— Я вижу, ты забыл мои последние слова.

— Нет, я их хорошо помню, — ответил Абунанас. — Вы приказали мне никогда больше не ступать на эфиопскую землю.

— Так почему же ты здесь?

— Я в точности выполнил ваше повеление, — сказал Абунава, — я уехал из Эфиопии, как вы мне приказали. Я отправился в Египет и там положил в свои ботинки египетской земли. С тех пор я хожу только по египетской земле.

## УПРЯМАЯ ЖЕНЩИНА



Когда-то в одной деревне жил человек по имени Сиум. У него была жена, которая приносила ему только одни огорчения. Она была очень упряма и всегда все делала наоборот.

Однажды, когда Сиум решил построить новый дом, он сказал ей:

— Я думаю, нам надо построить круглый каменный дом.

— Нет, — ответила ему жена. — Нам нужен глиняный дом с четырьмя углами.

И вот Сиум построил новый дом — глиняный четырехугольный.

— Вода в реке плохая, — скажет бывало Сиум. — Лучше иди за водой к роднику.

— Нет, ответит жена, — вода в роднике нехорошая, в реке лучше, — и идет к реке.

— Пить хочется, — скажет бывало Сиум, придя в зной с поля, где обмолачивал зерно. — Дай мне кофе.

— Не кофе тебе нужно, а блинчиков, — ответит жена и даст ему блинчики.

Если попросит Сиум приготовить ему на обед мясо, то получит поджаренной дурры, а если захочет поджаренной дурры, — будет есть мясо. Если он попросит жену купить корзину, она купит ящик, а если скажет, чтобы купила пряностей, она решит, что им нужна только соль.

Если Сиум задумает пойти через долину проведать семью своей жены, она ему скажет: «Пойдем через холмы и навестим твоих родителей». Но если он предложит: «Пойдем через холмы», — она ответит: «Нет, пойдем по долине».

Сиум был очень несчастен из-за того, что его жена делала все наоборот. Но время шло, и он научился добиваться того, чего хотел.

Когда Сиум желал чаю, он просил блинчиков, и жена, конечно, подавала ему чай. А когда он хотел блинчиков, то просил чаю, и жена приносила ему блинчики. Когда вода в реке становилась плохой, он просил жену пойти к реке и наполнить там кувшины, и тогда она шла к роднику. Если он хотел проведать своих родителей, то предлагал жене навестить ее семью, и жена непременно настаивала на том, чтобы пойти к его родителям. Если к ним приходили гости и Сиум хотел развлечь их музыкой, он говорил жене: «Давай посидим молча», — и ей сразу же хотелось послушать музыку. Она звала деревенского музыканта и требовала, чтобы он что есть мочи старался для гостей.

Вот так и шли у Сиума дела. Жители деревни очень жалели его.

Однажды Сиум и его жена были в городе, а когда возвращались в деревню, пошел сильный дождь. Было время больших дождей, и дождь все лил и лил. Когда Сиум и его жена подошли к реке, которую им нужно было перейти около деревни, они увидели стремительный поток. Бурлящая вода, по которой падали деревья и ветки, затопила берега.

— Переходить реку опасно, — сказал Сиум.

— Нет, не опасно, — возразила жена.

— Может быть, мы подождем, пока сойдет вода, — предложил Сиум.

— Вот еще! — фыркнула жена.

— Хорошо, тогда я пойду первым и положу дорогу, — сказал Сиум. Он стал осторожно переходить вброд быстрый поток. Он вышел на другой берег и посоветовал жене:

— Будь осторожна! Не ставь ногу туда, где вода пенится, там глубокая яма.

Когда жена подошла к тому месту, где пенилась вода, она, конечно, туда и ступила. Но, как и предупреждал Сиум, там была глубокая яма, и женщина упала в воду; сильным течением ее сбило с ног. На крик Сиума из деревни прибежали люди.

— Где она? Где она? — кричали они.

— Она скрылась под водой, я не видел, в какую сторону она поплыла, — ответил Сиум, — но уверен, что вверх по течению — ведь она все делает наоборот.

Все бросились вверх по течению и стали искать жену Сиума, но не нашли ее. И после тщетных поисков, когда стемнело, все отправились в деревню.

Сиум печально покачал головой:

— Вот как случается, друзья мои, — сказал он, — с людьми, которые не слушают советов.

## О ДВУХ ХИТРЕЦАХ



Один хитрый человек наполнил большой кувшин коровьим навозом, положил сверху для вида полкруга масла и отправился торговать. Придя на базар, он расположился отдохнуть под тенью большого дерева на краю базара.

Другой такой же хитрец наполнил большой кувшин грязью, налил сверху немного белого меда и также понес его на базар. Подойдя к дереву, под тенью которого отдыхал первый хитрец, он тоже остановился отдохнуть там и поставил на землю свою ношу. Они обменялись приветствиями и первый хитрец спросил:

— Что ты несешь?

— Я принес продавать чистый белый мед, — ответил второй хитрец.

Тогда первый сказал:

— Я как раз ищу чистый белый мед для лекарства! Для этого я и пришел на базар. Вот продам это масло, которое я сбил для

себя, и куплю на эти деньги белого меда. Впрочем, если хочешь, мы можем поменяться: я дам тебе масло, а ты мне мед.

Хозяин меда обрадовался возможности поменять кувшин грязи на кувшин свежего масла и поспешил ответить:

— Хорошо, давай поменяемся. Этот мед я собрал из своих ульев. У меня их много. Я выдаю замуж свою дочь и решил продать мед, чтобы купить масло на свадьбу. Уж лучше я возьму твое домашнее масло, чем масло, приготовленное для продажи.

А хозяин масла обрадовался, что вместо коровьего навоза он получит кувшин белого меда, и, поменявшись кувшинами, они отправились в разные стороны.

Через некоторое время хозяин масла подумал: «А вдруг этот человек обманул меня так же, как я его? А ну-ка посмотрю». Он открыл кувшин и, увидев сверху чистый белый мед, обрадовался, но, когда взял щепку и засунул поглубже, оказалось, что в кувшине немного меду и много грязи. Сначала он было опечалился, но потом, удивившись, что встретил такого же хитреца, как и он, рассмеялся.

То же самое произошло и с хозяином меда, когда он рассмотрел масло, полученное взамен меда.

Когда оба хитреца поняли, что обманули друг друга, они возвратились на рынок и снова встретились у подножия того же де-



рева. Хозяин масла закричал на владельца меда:

— Кто ты такой?

— А ты кто? — заорал в ответ хозяин меда.

— Горе тебе! — возмутился хозяин масла.

— Горе тебе! — подхватывал хозяин меда.

Тут они не выдержали и рассмеялись.

— Давай дружить, — сказал один.

— Давай! — ответил другой.

И с тех пор они подружились. В одном городе хитрецы построили рядом дома и стали соседями. Они решили, что лучше всего заняться торговлей, и договорились пойти на базар, до которого было три дня пути. Каждый из них решил, что по дороге будет есть то, что взял с собой его товарищ. Поэтому они велели своим женам насыпать в дорожные мешки вместо муки белой золы. И жены сделали так, как им было велено.

И вот хитрецы отправились на базар. Весь день они провели в пути, а на ночь устроили привал в том месте, где обычно останавливались купцы. На ужин они решили испечь лепешек. Раздобыли они хворост для костра, набрали воды в кувшин и при помощи кремня разожгли огонь.

Потом один из них сказал другому:

— У тебя очень тяжелая ноша. Давай сегодня испечем лепешек на ужин из твоей муки, а завтра будем печь из моей.

— Нет, — ответил второй хитрец, — мне совсем не трудно нести мешок. Вот у тебя,



Тут им пришлось признаться друг другу в своей хитрости, и они рассмеялись, начав в шутку угрожать друг другу:

— Горе тебе! Горе тебе!

С тех пор появилась поговорка: «В дорожных мешках двух хитрецов нет ничего, кроме белой золы».

## О ЛЬВЕ И ЖЕНЩИНЕ



У женщины по имени Генехой Денкенеш муж завел любовницу. Возвращаясь домой от любовницы, угощавшей его вином и закусками, он ссорился с женой, и бедной Генехой Денкенеш совсем не стало с ним житья.

Однажды она пошла к мудрецу, чтобы рассказать ему о своем горе и попросить совета.

Мудрец выслушал ее и сказал:

— Принеси мне ресницы льва, и я приготовлю из них лекарство.

— Но где мне их взять, отец мой? — спросила Генехой Денкенеш.

— Это твое дело, — ответил мудрец. — Знай только, что без них я помочь тебе не смогу.

Опечаленная Генехой Денкенеш отправилась домой. По дороге она повстречалась со своей подругой.

— Откуда ты идешь? — спросила та.

И Денкенеш ответила:

— У меня заболел муж, и я ходила за советом к мудрецу. Он мне сказал, что, если и не принесу ему ресницы льва, он не сможет приготовить нужное лекарство. Поэтому и очень опечалилась. Не посоветуешь ли мне, где достать ресницы льва?

И подруга дала ей такой совет:

— Зарежь быка, возьми несколько кусков мяса и иди в чащу, где живет лев. Там ты и достанешь то, что тебе нужно.

Генехой Денкенеш, следуя совету подруги, зарезала лучшего быка из своего стада, взяла немного мяса и направилась в чащу. После долгих поисков она встретила льва и остановилась в испуге, пораженная его грозным видом. Лев разъяренно тряс головой и приближался к ней. Когда он подошел к Денкенеш, та бросила ему кусок мяса. Царь зверей стал молча есть мясо, а Генехой Денкенеш тем временем поспешила домой.

На другой день она опять взяла мясо и пошла в чащу. Когда лев приблизился к ней, она бросила ему кусок мяса. Лев ел мясо, а сам то и дело поглядывал на Денкенеш. Пока лев ел, она стояла около него, а как только он кончил и, подняв голову, посмотрел на нее, она повернулась и пошла домой.

На третий день, как обычно, она взяла мясо и отправилась в чащу. Лев ждал ее на том же месте и, увидев женщину, стал радостно бить хвостом. Генехой Денкенеш, забыв о страхе, стала кормить его из рук. На-

евшись, лев стал ласкаться к Денкенеш, и та бесстрашно гладила его рукой. Так они вместе провели день, а вечером она возвратилась домой.

На четвертый день Генехой Денкенеш взяла все мясо и пошла в чащу. Увидев ее издалека, лев с радостью бросился ей навстречу. Генехой Денкенеш храбро остановила его, держа мясо в руках, но не давая ему. Лев не разгневался и терпеливо ждал пищу. Потом Генехой Денкенеш стала кормить его. Наевшись, лев положил её на колени голову и уснул. Увидев, что он крепко спит, Генехой Денкенеш быстро вырвала у него несколько ресничек. Лев вскочил на ноги, посмотрел по сторонам, но кроме его кормилицы никого рядом не было. А Генехой Денкенеш через некоторое время погладила на прощание льва и вернулась в деревню. Не заходя домой, она отправилась к мудрецу:

— Ты мне сказал, чтобы я принесла ресницы льва. Вот они, — обратилась к нему женщина.

Удивленный мудрец попросил ее рассказать, как она их достала, и Генехой Денкенеш поведала ему обо всем. Тогда он сказал:

— Ты, сумевшая приручить самого царя зверей, пришла ко мне за советом, как тебе поступить со своим мужем?! Обходись с ним так, как ты поступала со львом, и он перестанет думать о другой женщине. Никакое другое лекарство не поможет.

Генехой Денкенеш возвратилась домой, и, послушавшись совета мудреца, стала обходиться с мужем так, что вскоре между ними воцарились мир и любовь.

Так рассказывают.

## ДРОВОСЕК ИЗ ГУРЫ



Как-то один крестьянин из Гурь пошел нарубить дров. Вблизи деревни деревья были уже вырублены, поэтому он направился по равнине к реке Ади Гульгуль \*. Пройдя несколько миль, крестьянин наткнулся на большую высохшую оливу, стоявшую неподалеку от берега. Из этого дерева могло получиться много дров, и у него глаза заблестели от радости.

Он вскарабкался на дерево и, удобно усевшись на самой толстой ветви, начал рубить ее.

В это время мимо проходил священник из соседней деревни. Посмотрел он на дерево, видит: сидит дровосек из Гурь. Священник спрашивает его:

— Сосед, что ты там делаешь?

А тот отвечает:

— Рублю дрова для домашнего очага. Что еще можно здесь делать?

— Ты избрал неудачный способ рубить дрова, — озабоченно произнес священник.

— А как же еще рубить дрова? — удивился дровосек. — Берешь топор и рубишь.

— А почему бы тебе не срубить сначала дерево? — предложил священник. — Если ты будешь сидеть на том суку, который рубишь, то упадешь и разобьешься насмерть.

Священник удивленно покачал головой и пошел дальше. А дровосек продолжал рубить сук, а сам думал, какой же глупый этот священник. Вдруг сук обломился, и дровосек полетел на землю. Так он оказался на земле, а ветвь упала ему на грудь.

Лежит крестьянин и думает: «Священник сказал, что сук сломается и я упаду и разобьюсь насмерть. Сук действительно сломался. Он знал, о чем говорит! Да, он был прав! Значит, я теперь мертв! Да, да, должно быть, я на самом деле разбился насмерть!»

И дровосек, решив, что он мертв, лежал под деревом, не двигаясь, и не собирался подниматься.

Через некоторое время сюда пришли его друзья и, увидев, что крестьянин лежит под сломанной ветвью, подняли страшный шум. Они трясли его, растирали ему голову, звали его, но он лежал неподвижно и ничего не отвечал, потому что решил, что мертв. Они дергали его, пытались поставить на ноги; но он снова падал — ведь разве видано, чтобы мертвый стоял? Поэтому его друзья тоже решили, что он мертв. Они подняли его и понесли в Гуру.

— Не забудьте захватить топор, — сказал дровосек, когда они отправились в путь.

И один из его друзей возвратился и взял топор. Всю дорогу они говорили о несчастье, постигшем их друга. Когда крестьяне оказались на распутье, они не знали, по какой дороге идти дальше. Одни говорили, что надо двигаться вдоль берега, другие предлагали подниматься по горной дороге. Крестьяне долго спорили, держа тело своего друга на плечах, как труп. Наконец он вышел из терпения и, приподнявшись, указал пальцем на горную дорогу.

— Лучше всего идти по этой дороге. Я как раз по ней шел, — сказал он, а потом лег и снова закрыл глаза.

Его друзья перестали спорить и понесли его в гору, продолжая сокрушаться по случаю происшедшего несчастья. Переправившись через гору, они действительно оказались недалеко от деревни.

— Он сказал правду, — молвил один из его друзей. — Это на самом деле был самый короткий путь. Он всегда был честным человеком.

Когда они проходили мимо церкви, оттуда вышли священники посмотреть, что случилось, и крестьяне остановились, положив своего товарища на землю.

— Мы нашли его мертвым под оливой, — объяснил один из них. — На него упал сук и убил его.

— Нет, дело было не так, — сказал дровосек, на мгновение открыв глаза. — Я си-



дел на суку, а он обломился, — и крестьянин закрыл глаза.

Священники сокрушенно покачали головой, а друзья дровосека снова подняли его и понесли домой. Но, когда они принесли его домой, там никого не было. Поэтому они опустили тело на землю и стали спорить, что делать дальше. Пока они спорили, в дом вошла какая-то собака и, подойдя к дровосеку, стала лизать ему лицо.

— Уберите ее! — закричал дровосек. — Никакого уважения к мертвецам!

Крестьяне прогнали собаку и снова стали спорить.

Наконец, видя, что дело не идет, дровосек приподнялся и говорит сердито:

— Пошлите за женой! Она наверно сплетничает с подружками внизу у родника.

Потом он снова лег и закрыл глаза, а друзья послали за его женой.

Через некоторое время она, с плачем, прибежала домой. Вслед за ней бежали другие женщины из деревни.

Много жителей деревни набилось в дом, и друзья дровосека снова стали рассказывать, как они нашли его.

— На него упал сук оливкового дерева и убил его, — говорили они.

— Ох! — простонал дровосек. — Я же говорил вам, что сидел на суку, а он обломился! Сколько раз я должен повторять одно и то же!

— Да, правда, он сидел на суку и сук сломался, — повторяли за ним хором его друзья. — Он упал с оливы и убился насмерть.

— Но как мертвый может говорить? — удивилась жена дровосека.

— Увы, как видишь, он мертв, — отвечали крестьяне.

— Возможно, он совсем и не мертвый? — предположила его жена.

Тогда дровосек приподнялся и сказал с раздражением:

— Когда я сидел на дереве, мимо проходил священник из Май Небри, и он сказал, что я обязательно упаду и разобьюсь насмерть. Вот я и упал. Священник был прав. Значит, я должен быть мертвым.

— Возможно, он ошибся. Ведь он сказал это до того, как ты упал. Он не видел тебя после этого, — возразила жена.

— Ну, спорь, спорь, спорь! — проворчал недовольно дровосек, поднявшись на ноги. Будет когда-нибудь конец этим спорам?! — и он поднял топор и вышел из дому.

— Куда ты? — закричала ему вслед жена.

— Принести дров для очага, — ответил он, спускаясь по тропинке с горы.

— Какой хороший человек! — говорили жители деревни. — Даже в такое время он думает о том, чтобы помочь жене по хозяйству!



Большая змея, укрывшаяся в лесу, растерзала многих из тех, кому случалось проходить мимо. Иногда она выползала из леса и забирала коз и скот крестьян, которые жили неподалеку. Наконец несколько охотников отправились в лес убить змею, чтобы их скот мог спокойно пастись. Вооружившись копьями, щитами и охотничьими ножами, они пошли искать змею по следу. Змея, почуяв приближение охотников, приползла на хлопковое поле, где работал крестьянин.

Крестьянин собрался было уже бросить мотыгу и скорее убежать, как услышал слова змеи:

— Братец, за мной гонятся враги. Они хотят убить меня. Спрячь меня так, чтобы они не нашли.

Крестьянин немного подумал, а потом сказал:

— Хотя о тебе плохая молва, все же я помогу тебе, — и он спрятал змею в хлопке, лежавшем на поле.

Вскоре прибежали охотники. Они спросили:

— Не видал ли ты змею, которая убивает наш скот?

— Нет, не видел, — ответил крестьянин, — и охотники ушли.

Змея выбралась из-под хлопка.

— Они ушли, — сказал крестьянин, — теперь ты в безопасности.

Но змея и с места не двинулась. Вдруг она схватила крестьянина.

— Что ты делаешь?! — закричал крестьянин.

— Я голодна. Сейчас я тебя съем.

— Как? Я спас тебе жизнь, а теперь ты хочешь погубить меня?!

— Я хочу есть, — возразила змея, — у меня нет выбора.

— Ты неблагодарная, — сказал крестьянин.

— Я хочу есть, — повторила змея.

— Раз так, пусть нас рассудят, — сказал крестьянин.

— Ладно. Пусть нас рассудит дерево.

Итак, они отправились к огромному сикомору, стоявшему у края дороги. Каждый из них рассказывал свое дело, а дерево их слушало. Потом дерево сказало крестьянину:

— Я стою здесь у края дороги, и от меня падает тень. Уставшие путники приходят сюда и отдыхают под моей тенью. А когда они отдохнут, они срезают мои ветки, чтобы сделать из них ручки для топора и плуга. Человек неблагодарен за добро, которое я для него делаю. Раз люди так поступают, и не могу рассудить в твою пользу. Змея может тебя съесть.

Тогда змея и человек пошли к реке и опять рассказали все, как было.

Река выслушала их и сказала крестьянину:

— Я несу свои воды и даю их человеку. Без меня человеку пришлось бы плохо: ему нечего было бы пить. В засуху, когда перестают идти дожди, человек приходит и роет во мне колодцы, чтобы взять воду для себя и своего скота. Но во время больших дождей вода заполняет меня до краев, а я не могу вместить так много воды и заливаю поля людей. Тогда человек начинает сердиться. Он приходит ко мне, бранится и бросает и меня камнями. Он забывает добро, которое я для него делаю. Я не верю человеку. Поэтому я не могу рассудить в твою пользу. Змея может съесть тебя.

Змея и человек отправились к траве и еще раз рассказали, что произошло. Трава выслушала и обратилась к человеку:

— Я живу в этой долине и даю человеку пищу для его скота. Мною человек кроет крышу своего дома и плетет из меня корзины. А когда я становлюсь старой, человек сжигает меня. Потом он вспахивает меня и сеет зерно на моем месте. А если я расту среди колосьев зерна, он вырывает меня. Человек неблагодарен. Поэтому я не могу рассудить в твою пользу. Пусть змея тебя съест.

Схватила змея крестьянина и поволокла его прочь от травы.

— Это несправедливо, — сказал крестьянин. Но по дороге они встретили ветер. И хотя уже не оставалось никакой надежды, крестья-

нии все же еще раз рассказал о том, что случилось. Ветер выслушал, а потом сказал:

— Все на свете живет так, как предназначено природой. Трава растет, чтобы жить, а человек сжигает ее тоже для того, чтобы жить. Река течет, чтобы жить, выходит из берегов потому, что такова ее природа. Она не может не делать этого. И человек бывает опечален, когда видит, как его поля заливают вода: ведь они для него — жизнь. Дерево хлопотливо лелеет свои ветви, потому что они украшают его. И змея ест то, что находит, — ведь такова ее природа! Поэтому нельзя нишить дерево, траву и реку за их суд, так же как и змею за то, что она хочет есть.

Крестьянин еще больше опечалился, потому что выхода не было. Но ветер продолжал:

— Нечего осуждать их, потому что все действуют так, как подсказывает им их природа. Давайте лучше жить и танцевать, и будем благодарны за то, что все есть, как есть.

Ветер дал крестьянину барабан и змее тоже дал барабан. Чтобы держать барабан, змее пришлось отпустить крестьянина.

— Раз тебе суждено съесть человека, — слышь его, — пропел ветер змее.

— А если тебе не суждено быть съеденным, так что же ты стоишь!? — повернулся петер к человеку.

— Аминь! — воскликнул крестьянин, бросил барабан и побежал в деревню.



Жил один знатный человек. У него было четыре жены. Одна родила ему пятерых сыновей, другая — троих, третья — двоих, а четвертая — одного сына. Наконец он состарился, и на глазах его появилась какая-то пелена, которая мешала ему видеть. Пришел доктор, чтобы посмотреть его глаза, и после осмотра сказал:

— Твои глаза может исцелить только змеиный жир. Если ты смажешь им глаза, пелена исчезнет.

Тогда старик собрал всех сыновей и сказал им:

— Я созвал вас из-за своей болезни. Доктор говорит, что глаза мои может исцелить лишь змеиный жир. Поэтому ступайте на охоту за змеей, убейте ее и принесите мне ее жир.

Взяв щиты и копья, захватив с собой собак, сыновья отправились на охоту. Вдруг они увидели огромную змею, растянувшуюся во всю длину откоса. Извиваясь, она спустилась вниз и исчезла в своем логовище. Юноши замерли от страха. Между ними начался спор: никто не хотел входить в логовище змеи. В конце концов, угрожая копьями, они насильно втолкнули в логовище того юношу, который был единственным сыном у своей матери. Когда он, вооруженный щитом

и копьем, оказался в логовище змеи, то увидел, как вслед за ним туда вбежал его верный пес. Змея вначале бросилась на собаку, и в этот момент человек пронзил ее копьем. Тогда она кинулась на человека. Тут собака стала кусать ее. Так они вместе убили змею, и, распоров ей живот, юноша извлек оттуда жир. Когда он вышел наружу, его братья отняли у него змеиный жир и, опередив его, пришли к отцу и сказали ему:

— Отец! Мы убили змею и принесли тебе ее жир.

Отец смазал жиром глаза, но это не помогло ему. В это время пришел тот сын, который был единственным у своей матери. Когда его братья отнимали у него жир, у него в руках все же осталось немного, и он принес его с собой. Подойдя к отцу, он рассказал ему о жестокости своих братьев и отдал принесенный змеиный жир. И как только отец помазал им свои глаза, зрение вернулось к нему. Тогда отец сказал юноше:

— Сын мой! Тебе не придется делиться со своими братьями деньгами или имуществом. Для тебя достаточно будет моего благословения. Я благословляю тебя! Ты настоящий сын! Отправляйся сейчас в одну страну. По дороге ты встретишь семерых слуг. Узнай у каждого из них, что он умеет делать, и возьми их к себе на службу. Только смотри, не говори им, что ты не возьмешь их к себе!

Отец благословил сына и отправил в путь.



Как только юноша прошел немного, ему повстречались по дороге семь человек.

— Куда вы держите путь? — спросил он.

— Мы хотим поступить в услужение к какому-нибудь господину. Возьми нас к себе в услужение! — попросили они его.

— А что вы умеет делать? — поинтересовался он.

И они по очереди рассказали ему, что могут делать.

Первый сказал:

— Я могу унести столько, сколько унесут тысяча человек.

Второй сказал:

— Я умею за один присест съесть столько, сколько потребовалось бы для тысячи человек.

Третий сказал:

— Я знаю военные приемы, при помощи которых можно саблей заставить отступить тысячу воинов, наступающих спереди, и тысячу, наступающих сзади.

Четвертый сказал:

— Я умею давать советы в сложных и затруднительных случаях.

Пятый сказал:

— Я могу за один день пройти путь, на который требуется один год.

Шестой сказал:

— Я сумею узнать, что делается в стране, находящейся на расстоянии одного года ходьбы отсюда.

Седьмой сказал:

— Я берусь за одну минуту построить десять домов.

Юноша очень обрадовался тому, что нашел таких необыкновенных слуг, и спросил слугу, который мог узнавать, что делается в отдаленных странах:

— Что сейчас происходит в дальних странах?

И тот ответил:

— В одной далекой стране есть могущественный негус, а у него — дочь, которую он собирается выдать замуж. Негус решил не искать ей мужа в своей стране и ждет, когда к ней посватается жених из какого-нибудь другого государства.

Тогда юноша позвал слугу, который обладал способностью давать советы при сложных и затруднительных обстоятельствах, и спросил его:

— А ну-ка, посоветуй, как мне быть?

И слуга дал такой совет:

— Ты можешь жениться на дочери этого негуса. Для этого у тебя есть все основания. А потом ты завладеешь всем государством.

Юноша позвал слугу, который за день проходит путь, на который требуется год, и сказал ему:

— Иди к такому-то негусу и скажи ему, что такой-то великий негус просит у него руки его дочери! Сделай это и возвращайся!

И слуга за один день прошел расстояние, на которое требуется год ходьбы, и, представ перед негусом, сказал ему, что его послал такой-то негус из такой-то страны, который просит руки его дочери. И негус из далекой страны ответил, что согласен выдать за него замуж свою дочь. С этим ответом слуга вернулся к своему господину. И в назначенный день юноша, взяв с собой семерых слуг, отправился в эту далекую страну. В горах их застал дождь с градом, и тогда, опасаясь за жизнь своих людей, юноша обратился за помощью к слуге, который мог построить десять домов сразу. Тот построил дом и спас их от смерти. После того как дождь с градом прошел, они опять двинулись в путь и наконец достигли страны негуса. Люди негуса были очень удивлены, увидев, что с женихом прибыло всего лишь семь человек. Им подали угощение на тысячу человек и на тысячу человек накрыли стол. Тут поднялся один из них и за один присест съел все. Увидев это, все так и пооткрывали рты от удивления.

Потом им вынесли приданое невесты, которое могли унести тысяча человек. Тогда подошел тот, кто мог унести столько, сколько унесут тысяча человек, завернул все вещи и понес.

Видя, что это какие-то необыкновенные люди, негус отдал приказ армии задержать их и отнять у них дочь.

Получив приказ, войска двинулись в бой, но тут поднялся тот, который мог саблей заставить отступить тысячу человек, наступающих спереди, и тысячу, наступающих сзади, и тысячи солдат обратились в бегство под ударами его сабли. Так они победили войско негуса и захватили его государство.

Когда же началось распределение должностей, поднялся спор. Каждый говорил, что должность премьер-министра больше подходит ему. Наконец премьер-министром был назначен слуга, который давал советы, военным министром — тот, кто владел военным искусством; слуга, который мог унести столько, сколько унесут тысяча человек, был назначен министром перевозок; тот, кто мог за одну минуту построить десять домов, — министром труда, гонец — министром авиации, тот, кто знает, что происходит в дальних странах, — министром почты и телеграфа. Тому же, кто мог много съесть, работы не нашлось.

#### ОБ ОДНОЙ СТАРОЙ СОБАКЕ И ШАКАЛЕ



Была у хозяина собака. Всю жизнь она служила ему верой и правдой, но наконец состарилась, обессилела и перестала сторожить дом. И вот однажды хозяин говорит жене:

— Чем зря кормить собаку, не лучше ли убить ее, а вместо нее взять молодую собаку?

Услышала это собака и очень опечалилась. Вышла на улицу, вспомнила о том, как много лет честно и преданно служила своему хозяину, и заплакала. Вдруг навстречу идет шакал. Увидев, что сабака плачет, шакал спрашивает ее:

— Что с тобой случилось? Какое горе постигло тебя?

— Хозяева решили убить меня: ведь я старая и им больше не нужна.

Пожалел шакал собаку и говорит:

— Хоть наши семьи и враждуют друг с другом, мне жаль твою старость. Я хочу дать тебе совет.

Старая дворняжка обрадовалась и спрашивает с надеждой:

— Скажи, голубчик, что мне надо делать?

— Если хочешь, чтобы твои хозяева по-прежнему заботились о тебе, то завтра утром, как только они выйдут из дома, мы сделаем так: я войду в дом, схвачу их ребенка и унесу, а ты выскакивай из конуры и бросайся за мной вдогонку. Чтобы хозяева убедились в твоей преданности, я, добежав до ручья, останавлиюсь и, будто испугавшись тебя, брошу ребенка. В этот момент ты кидайся на меня и лай изо всех сил. Хозяева прибегут на лай и, увидев все это, сжалятся над тобой.

Собака выслушала этот умный совет и довольная возвратилась домой. На другой день, как только хозяин с женой вышли из

дому, шакал вбежал в дом, схватил ребенка и бросился наутек. Собака, следуя его совету, погналась за ним и, как только шакал, добежав до условленного места, остановился и отпустил ребенка, она заслонила его своим телом и стала лаять, что было мочи. На лай прибежали муж с женой и видят: старый пес, которого они решили убить, смело защищает их ребенка от клыков шакала.

С тех пор хозяева опять стали хорошо относиться к верному псу и продолжали заботиться о нем до самой его смерти.

Так рассказывают.

### О ГЛУПОМ МУЖЕ И ГЛУПОЙ ЖЕНЕ



Жили на свете двое глупых: мужчина и женщина. Они поженились и стали мужем и женой. И родился у них мальчик. Соседи сказали мужу:

— Иди и сообщи это приятное известие теще.

Тот пошел и сказал ей:

— У нас родился сын.

— Вот хорошо-то! — воскликнула теща. —

Не сегодня-завтра он сможет пасти скот.

Теща хотела сказать, что он скоро подрастет и будет сторожить скот, но муж не понял этого и на следующий день после рождения сына послал ребенка пасти скот, привязав его к хвосту коровы. Вечером, когда

скот возвратился домой, он увидел оторванную руку сына, висящую на хвосте коровы.

— Он прислал мне руку, — решил отец. — А где же сам мальчик?

На следующее утро глупый отец пошел искать сына и нашел его труп. Рот его был наполнен муравьями. «Чьи это бобы он грыз весь день?» — подумал отец и несколько раз ударил труп ребенка. Потом он взял тело на руки и отправился домой. Увидев ребенка, соседи сказали отцу, что мальчик умер. Когда он спросил их, что с ним надо делать, они ответили:

— Иди к теще и скажи ей, что он умер.

— Мой сын умер, — сказал он, придя к теще.

— Отчего? — спросила та.

— Я велел ему пасти скот, и, так как мне не удалось заставить его пойти, я привязал его к хвосту коровы и отправил со скотом, а он умер, — ответил он.

Теща разгневалась и со злостью сказала:

— Идите вы к черту оба!

Придя домой, глупец сказал жене:

— Приготовь провизию на дорогу!

— Что случилось? — спросила жена.

— Твоя мать велела нам обоим идти к черту.

Жена приготовила на дорогу муку из жареного ячменя, и они оба отправились в путь. По дороге им встретилось большое озеро.

— Приготовь тесто, и мы поедим, — сказал муж.

Жена подошла к берегу озера и бросила в воду всю провизию, а вода унесла ее.

— Вода унесла у меня муку! — закричала женщина и бросилась в воду. Тогда муж, решив, что она хочет все съесть одна, тоже бросился в воду вслед за ней. Так погибли и муж и жена.

### О ТОМ, КАК ПОССОРИЛИСЬ ДВЕ КОШКИ



Жили две кошки, две подруги. Очень любили они друг друга. Однажды, проголодавшись, они отправились ночью на поиски пищи и наконец добрались до дома одного богача. Залезли через окно в дом и, увидев на столе мясо, очень обрадовались. Каждая схватила по куску и тут же выпрыгнула через окно наружу. Потом одна из них увидела, что у другой кусок больше, чем у нее, и говорит:

— Давай поделим мясо поровну и съедим.

А подруга ей отвечает:

— У меня большой кусок, а у тебя маленький. С какой стати я должна делиться с тобой своим мясом?

Они поссорились и вцепились друг в друга когтями. А в это время один шакал, притаившись за деревом, наблюдал за ссорой.



В разгар ссоры он вышел из-за дерева и говорит:

— Чего вы ссоритесь?

Кошка, у которой был большой кусок мяса, ответила:

— Господин шакал! В глухую полночь, рискуя жизнью, я раздобыла этот большой кусок, а ей достался маленький. Теперь она хочет, чтобы я поделилась с ней мясом. Когда я ей сказала, что каждый должен есть свой кусок, она стала возражать. Вот мы и поссорились.

Та же кошка, у которой был маленький кусочек, сказала:

— Она схватила большой кусок мяса и не хочет им поделиться. Вот мы и поссорились.

Шакал внимательно выслушал кошек и говорит:

— Разве вам неизвестно, что в этой местности я судья? Подойдите сюда, и я рассужу, кто прав, а кто виноват.

Тут он сел у подножия дерева и приказал им принести весы, чтобы разделить мясо поровну. Кошки отправились на поиски и вскоре раздобыли весы и принесли их шакалу. Шакал положил мясо на весы и, установив, что один кусок тяжелее другого, сказал, что сравнивает их, и откусил от большого куска. Однако большой кусок по-прежнему перевешивал. Он откусил еще раз, но весы оставались в прежнем положении. Шакал откусил

еще раз от одного, потом от другого. Мяса оставалось все меньше и меньше.

Тогда кошки поняли, что так он съест у них все мясо, и говорят ему:

— О господин шакал, мы уже видели, как ты судишь. А теперь дай нам наше мясо. Мы помиримся и съедим его.

— Раньше надо было мириться, — ответил шакал. — Весь день я провозился здесь с вами, чтобы рассудить по справедливости, а теперь в награду за свои хлопоты я забираю с собой остальное.

А кошки так и остались ни с чем.

Так рассказывают.

## ГЕРОЙ ИЗ АДИ НИФАСА



Двенадцать человек из деревни Ади Нифас отправились однажды в город Май Едега \* обмолачивать зерно.

Когда они с мешками муки на плечах возвращались домой через долину по дороге, которая проходила через рожи кактусов, один из них поинтересовался, все ли, кто вышел из города, находятся здесь. Тогда человек скомандовал остальным остановиться и начал считать. Он забыл посчитать самого себя, и у него получилось только одиннадцать человек.

— Подождите! — крикнул он. — Кто-то потерялся!

— Кто потерялся? — спросил другой спутник.

— Сосчитай сам, — ответил первый. И другой сосчитал так же, как и первый, забыв посчитать самого себя.

— Ты прав. Нас только одиннадцать. Кто-то потерялся, — сказал он.

Тогда еще один человек пересчитал всех заново, но и он увидел только одиннадцать стоящих на дороге людей.

— Ох! — воскликнул он. — Кто-то сбился с пути! Его наверно схватил леопард!

Двенадцать человек стали оплакивать потерявшегося человека. Наконец они снова двинулись в путь, в Ади Нифас, упрекая себя за то, что не сберегли своего товарища.

— Нам нужно было лучше за ним смотреть, — сказал один из них.

— Да, нельзя было оставлять его одного на съедение леопарду! — добавил другой.

— Да еще такому большому леопарду! — сказал третий.

— Громадной, разъяренной тигрице! — пожалел четвертый.

— А как он храбро сражался с ней голыми руками! — воскликнул пятый. — Он был смелым воином!

— Одним из самых храбрейших среди тиграи \*, — подтвердил шестой. — Он даже ни разу не вскрикнул от страха.

— Что же будет делать его бедная вдова, когда мы расскажем ей, что такого прекрасного человека растерзала целая стая леопардов? — сказал седьмой.

— Бедная его семья, как будто у нее и без этого мало забот, — печально добавил восьмой.

— Он был не только храбрым, но и благородным и добрым, — сказал девятый.

Так они оплакивали своего товарища, пока не пришли в Ади Нифас. Они вошли в деревню с возгласами печали. Из домов бежали люди, чтобы встретить их.

— О, какое несчастье! На обратном пути из Май Едега случилась ужасная вещь! — поскликали пришельцы. Они рассказали о том, как их потерявшийся товарищ сражался с леопардами и как он геройски погиб. Люди заволновались, зашумели.

А в это время среди мешков с мукой, которые сложили на землю возвратившиеся из города мужчины, бродила маленькая девочка. Она сосчитала мешки; их было двенадцать.

— Мама, — сказала она, — здесь двенадцать мешков муки.

— Не приставай ко мне, — ответила женщина. — Такой хороший человек погиб.

— Мама, — через некоторое время опять сказала девочка, — здесь двенадцать мешков муки, значит должно быть двенадцать человек.

Женщина перестала разговаривать и сама сосчитала мешки.

— Здесь двенадцать мешков, значит должно быть двенадцать человек! — воскликнула она.

Староста деревни стал считать людей, возвратившихся из Май Едега.

— Теперь их стало двенадцать, — сказал он. — Заблудившийся человек вернулся.

Жители деревни зашумели.

— Он победил леопардов одной рукой и вернулся домой! — сказал один из путников.

— Он убил всех леопардов голыми руками! — воскликнул другой. — Какой почет теперь будет нам, ведь этот герой живет в нашей деревне!

Потом был устроен большой праздник с песнями, плясками и угощением. И с тех пор из поколения в поколение передавался рассказ о том, как крестьянин их деревни благодаря своей храбрости и силе прославил всех ее жителей.

## ОБЕЗЬЯНА И ГИПОПОТАМ



Как-то подружались обезьяна и гиппопотам. Уселась она на корточках на берегу озера, гиппопотам же подплыл к берегу. Долго они беседовали и подробно рассказывали друг другу о своей жизни — на земле и в озере. Потом гиппопотам предложил обезьяне:

— Пойдем, я покажу тебе свои владения!

— Что ты! Я же утону в озере. Как я смогу увидеть твои владения? — удивилась обезьяна.

— Не бойся! Я повезу тебя на спине, — сказал гиппопотам.

Обезьяна согласилась, и он, посадив ее себе на спину, поплыл по озеру. Но, проплыв немного, гиппопотам стал погружаться в воду.

— Что ты делаешь? Что ты делаешь? Я утону! — закричала обезьяна.

И гиппопотам ответил ей:

— Я взял тебя потому, что у меня заболела жена. Доктор сказал мне, что если она съест сердце обезьяны, то выздоровеет. Вот и хочу взять тебя к себе, чтобы вытащить у тебя сердце.

— Но я же оставила свое сердце там, на земле! Сейчас его нет со мной. Если ты отпустишь меня, я принесу тебе его, — ответила мартышка.

Тогда гиппопотам подвез обезьяну к берегу и, высадив ее, сказал:

— Иди и принеси мне свое сердце!

— Хорошо, принесу, — пообещала мартышка и, мигом взобравшись на соседнее дерево, повисла на нем, вовсе не думая возвращаться.

— Что же ты не идешь? Разве у тебя нет сердца? — удивился гиппопотам.

— Сердце-то у меня есть, а вот ума нет. Иначе я не стала бы водить дружбу с гиппопотамом, — ответила ему обезьяна.



У негуса был один слуга, которого он очень любил и сделал своим камердинером. Поэтому все слуги завидовали ему. Один из слуг, очень завистливый, сказал однажды камердинеру:

— Негус говорит, что у тебя дурно пахнет изо рта. Когда ты прислуживаешь ему за столом, его беспокоит этот запах. Поэтому, когда будешь ему прислуживать, прикрывай рот краем одежды. Говорю тебе это потому, что я твой друг и желаю тебе добра. Никому другому я не сказал бы этого. Смотри только, никому не говори о том, что я тебя предупредил.

Камердинер негуса поверил тому, что слуга сообщил ему о его недостатке из чувства дружбы к нему, и полюбил этого хитреца.

А слуга, продолжая интриги, пошел к негусу и сказал ему:

— Ваш камердинер сказал, что у вас пахнет изо рта, и поэтому он прикрывает рот краем одежды. Если вы не верите, понаблюдайте за ним, когда он вам прислуживает.

Негус, желая быстрее проверить слова слуги, устроил пир раньше времени. И точно, когда камердинер прислуживал ему, он прикрывал рот.

Тогда негус решил наказать его. У негуса был колодец для наказаний, дно которого было утыкано остриями сабель. Вот туда-то он и отправил своего камердинера, сказав тому, чтобы он шел, не останавливаясь ни днем, ни ночью. Наступила ночь, и камердинер сбился с пути. Поэтому он оказался в другом месте и остановился там на ночлег.

Вслед за ним негус послал этого хитреца, приказав ему посмотреть, как был наказан камердинер, и возвратиться. Известно, что хитрецы плохо кончают. Как только завистник прибыл к палачу и стал распрашивать его, тот бросил его в колодец с саблями. Камердинер же пришел позже и был свидетелем наказания хитреца. Об этом он рассказал по возвращении негусу.

Тогда негус сказал ему:

— Ты, как и прежде, будешь моим камердинером.

И вот, когда камердинер стал прислуживать ему, он опять прикрыл себе рот краем одежды.

Заметив это, негус спросил его:

— Почему ты прикрываешь рот?

И камердинер ответил ему так:

— Человек, который был наказан, — мой хороший друг. Он мне сказал: «Когда ты прислуживаешь, прикрывай рот, потому что негус говорит, что у тебя пахнет изо рта». Поэтому я и прикрываю рот.



Тогда негус, поняв, что хитрец погиб из-за своего коварства, а камердинер остался невредим и избежал наказания благодаря счастливой случайности, сказал:

— Не надо было заниматься интригами. Кто роет яму другому, тот сам попадает в нее.

## ГРЕШНЫЙ ОСЕЛ



Однажды лев, леопард, гиена и осел собрались поговорить о том, почему так плохо у них пошли дела. Давно уже не было дождя, и стало очень трудно добывать пищу.

— В чем дело? — спрашивали они друга друга.

— Кто-то из нас, должно быть, сильно согрешил, иначе бог не послал бы на нас такую беду, — сказал один из собравшихся.

— Нам надо сознаться и раскаяться в наших грехах, — предложил другой.

На этом и порешили. Первым в своих грехах начал каяться лев.

— О, я совершил страшный грех. Однажды я увидел около деревни молодого бычка, утащил его и съел.

Другие звери посмотрели на льва, которого все они боялись из-за его силы, и покачали головами.

— Нет, нет, — возразили они льву, — это совсем не грех.

Затем сказал леопард:

— О, я ужасно согрешил. Когда я бродил по поляне, я нашел там отбившуюся от стада козу, схватил ее и съел.

Другие звери посмотрели на леопарда, чей охотничий талант они хорошо знали, и запротестовали:

— Ну, какой же это грех!?

После леопарда начала каяться в грехах гиена.

— О, я великая грешница. Однажды я пробралась в деревню, украдала там дыпленку, утащила его и съела.

— Нет, возразили звери, — это тоже не грех.

Последним заговорил осел:

— Однажды, когда мой хозяин ехал на мне верхом по дороге, он встретил своего приятеля и остановился поговорить с ним. Пока они разговаривали, я свернул с дороги и пощипал немного травы.

Лев, леопард и гиена посмотрели на осла, которого никто из них не боялся и не уважал.

Некоторое время стояла тишина. Затем все укоризненно закачали головами и сказали:

— Да, это настоящий грех. Это ужасный грех! Из-за тебя, осел, на нас свалились все несчастья.

Так сказали лев, леопард и гиена, а потом набросились на осла и разорвали его на части.



Однажды голодный нищий остано-  
вился у дверей одного дома и стал  
просить милостыню. Хозяйка дома  
достала пригоршню семечек и дала  
их нищему. Тем временем она продолжала  
весело болтать с каким-то бездельником, а  
сама мазала на хлеб соус с маслом. Нищий  
решил дожидаться конца разговора и узнать,  
о чем они говорят. Поэтому он как будто не-  
чаянно рассыпал семечки и стал собирать их.  
Женщина все время смеялась — она была  
немного пьяна — и, так как нищий мешал  
их забавам, сказала ему:

— Чего ты там копаешься? Уходи отсюда!

— Не сердитесь, госпожа, — ответил ни-  
щий. — Я соберу рассыпавшиеся семечки и  
уйду.

Пока он собирал семечки, пришел хозяин  
дома. Увидев его, этот деревенский бездель-  
ник вскочил с места и спрятался в чулане.  
Муж вошел в дом и, увидев хлеб с соусом  
и маслом, спросил у жены:

— Ты для кого это все приготовила?

— Этот нищий попросил, чтобы я дала  
ему хлеб с соусом и маслом, и я для спасе-  
ния своей души приготовила это, чтобы от-  
дать ему, — сказала женщина.

Тут муж подозвал нищего и сказал ему:

— Ну, хлеб для тебя готов. Возьми и мо-  
жешь идти.

Нищий радостно подбежал к хозяину, чтобы взять хлеб, но тот вдруг повернулся к жене, и она, поняв его намек, дала нищему два куска. Нищий положил хлеб в сумку, поклонился и вдруг направился в чулан. Хозяин дома говорит ему:

— Что с тобой? Ты не туда пошел! Это же чулан!

А нищий отвечает:

— Мне показалось, что перед вашим приходом кто-то прошел сюда. Возможно, я ошибся, господин.

Хозяин, удивившись, вошел в чулан и нашел там того бездельника, спрятавшегося между кувшинами. Разгневавшись, хозяин взял палку и стал бить его. Тут нищий подбежал и помог хозяину: он держал бездельника за ноги, а хозяин угощал его палкой. Когда наказание окончилось, нищий взял сумку и двинулся в путь.

Так рассказывают.

### О ЧЕЛОВЕКЕ, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ ТОЛЬКО ПРАВДУ



Рассказывают, что жил как-то человек, который говорил только правду и никогда не судил о том, чего не видел или не знал.

Однажды люди решили поймать его на неверном слове.

Они обрили часть головы одному кудрявому юноше.

Потом достали лошадь, один бок у которой был рыжий, а другой — пегий, и сказали юноше:

— Возьми эту лошадь и проведи ее по дороге, где будет проходить этот человек.

Юноша взял лошадь под уздцы и, повернув ее рыжим боком к правдивому человеку, провел ее мимо.

После этого люди пришли к этому человеку и, поздоровавшись, спросили:

— Скажи, не проходил ли по этой дороге кудрявый юноша с рыжей лошадью?

И человек ответил:

— Да, здесь проходил юноша с лошадью. Та сторона его головы, которую я видел, была кудрявая. Какой же он с другой стороны, стриженный или кудрявый, я не знаю. Что касается лошади, то тот бок, который я видел, был рыжим. А какого цвета она с другой стороны, я не знаю.

В следующий раз люди нарядили одну девочку в костюм мальчика, обрили у черной овцы шерсть с одного бока и велели девочке пройти с овцой мимо этого человека. После того как девочка прошла с овцой мимо него, они опять пришли к человеку и спросили:

— Скажи, не проходил ли здесь мальчик с черной овцой?

— Да, тут проходил ребенок с овцой, — ответил он.

Тот бок у овцы, который я видел, был черным. Какая же она с другой стороны, черная или белая, я не знаю. Ребенок был одет, как мальчик. Кто же это, на самом деле, мальчик или девочка, — я не знаю.

Когда люди увидели, что им не удастся посмеяться над этим человеком, они предприняли еще одну попытку. Одели мальчика девочкой, дали ему в руки корзину, положили в нее тарелку с кашей и сказали:

— Пройди мимо этого человека!

После того как мальчик сделал это, они, как обычно, пришли к нему и, поздоровавшись, спросили:

— Не видал ли ты на дороге девочку, которая несла корзину с хлебом?

— Я видел ребенка, одетого, как девочка, но была ли это девочка или мальчик, я не знаю. Ребенок нес корзину, это правда, но был ли в ней хлеб или что-нибудь еще, я не знаю.

Так и на этот раз люди потерпели неудачу, повернулись и ушли. Так рассказывают.

Пословица гласит: «Если хочешь, чтобы тебя считали умным, не говори о том, чего не видел, „я это видел“, и о том, чего не знаешь, „я это знаю“».

## КОЗЫ, КОТОРЫЕ УБИЛИ ЛЕОПАРДА



Однажды маленький леопард убежал из своего дома на лужайку, где паслись стада слонов. Он был слишком молод и не думал об опасности. Слоны щипали траву, и один из них случайно наступил на маленького леопарда и убил его. Скоро детеныша нашли другие леопарды.

Они помчались к леопарду-отцу сообщить ему о несчастье.

— Твой сын мертв! — сказали они ему. — Мы нашли его в долине.

Леопард-отец очень опечалился.

— Ох, кто убил его? Скажите мне, чтобы я мог отомстить за его смерть!

— Слоны убили его, — ответили леопарды.

— Как слоны? — удивился леопард-отец.

— Да, слоны, — повторили они.

Он подумал немного.

— Нет, это не слоны. Это козы убили его. Да, козы, это они виноваты в его смерти!

Леопард-отец ужасно разъярился, разыскал стадо коз, которые паслись в горах, и почти всех их перебил.

И в наше время, когда человек обижен другим, более сильным, он часто вымещает зло на том, кто слабее его самого.

## ПРИГОВОР МУДРОГО НЕГУСА



Однажды к одному человеку в виноградник забрались чужие овцы и обглодали виноградную лозу. Владелец виноградника разыскал хозяина овец и повел его к судье. Когда они пришли к судье, владелец виноградника сказал:

— Да поможет вам господь рассудить нас! Овцы этого человека забрались ко мне в виноградник и объели всю лозу. Я ему говорю: «Заплати за мой виноград, который они съели», а он отвечает: «Я их не заставлял есть твоей виноград и платить не буду». Поэтому и привел его к вам.

Судья выслушал и говорит хозяину овец:

— Ну, что ты ответишь на это?

И хозяин овец сказал:

— Да поможет вам господь рассудить нас! Мой господин, я не позволял моим овцам есть его виноград. Дело было так: они ушли от меня, забрели к нему в виноградник и поели виноград.

— Если бы ты смотрел за своими овцами, этого бы не случилось, — возразил судья, — а раз ты допустил, чтобы они поели его виноград, так изволь заплатить ему. Пусть старейшины подсчитают, сколько стоил виноград!

Старейшины подсчитали и сказали судье, что цена съеденного винограда равна цене овец с их ягнятами.



Тогда судья приказал хозяину овец:

— Ты должен отдать своих овец вместе с ягнятами хозяину виноградника!

— Это несправедливо! — возразил тот. — Пусть нас рассудит его величество! — И они отправились к негусу.

Когда они предстали перед негусом, хозяин овец сказал:

— Да поможет вам господь рассудить нас! О негус! Мои овцы ушли от меня, забрели в виноградник этого человека и поели весь виноград. Судья и старейшины сказали мне, что я должен отдать ему за это моих овец вместе с ягнятами. Тогда я решил прийти к вашему величеству, чтобы вы рассудили нас.

— Так ли было дело? — спросил негус владельца виноградника.

— Да, ваше величество! — ответил тот. — Старейшины подсчитали стоимость моего винограда и сказали, чтобы он отдал мне за него своих овец вместе с ягнятами.

Тут негус подумал и спрашивает владельца виноградника:

— Овцы этого человека поели плоды или ветви с листьями?

— У меня поспел виноград, и они поели его, а ветви с листьями оставили. Но какая польза теперь от ветвей и листьев, если на них нет винограда!

Тогда негус вынес такой приговор:

— Если бы его овцы поели ветви с листья-

ми и плодами, ты должен был бы взять у него за это овец с их шерстью и ягнятами. Но ведь они поели только плоды. Поэтому ты возьми у него только ягнят, а овец с их шерстью оставь хозяину.

Недаром говорится в пословице: «Сердце мудрого подобно весам».

### МАРТЫШКА—ЖЕНА СЕМИРОГА



Семь овец, заблудившись, брели в поисках пристанища. По дороге им встретился ручей. Они попытались перейти через него, но он был слишком глубоким. Тут подошла гиена и сказала им:

— Я помогу вам переправиться, но в награду одна из вас пусть разрешит мне съесть ее ногу.

Овцы согласились. Гиена переправила одну из них на другой берег и сказала ей:

— Ну, давай мне твою ногу!

— Сзади идет овца гораздо красивее! Она и даст тебе свою ногу, — отвечала та.

Гиена переправила вторую овцу, и та также сказала ей:

— Сзади идет овца гораздо красивее! Она и даст тебе свою ногу.

Так все обманывали гиену до тех пор, пока не настала очередь седьмой овцы. Гиена переправила ее на другой берег и сказала:

— Дай мне твою ногу: я отгрызу ее!

Сзади никого не оставалось, и бедняжке-овце пришлось отдать гиене на съедение свою ногу. Лишившись одной ноги, она продолжала путь на трех ногах. В пути у нее родился сын, и она продолжала ковылять по дороге.

Тем временем ее подруги нашли дом из бобовых стеблей и поселились в нем. Но когда овца постучалась к ним и попросила пустить ее, они прогнали ее:

— Мы не пустим тебя. Твой ребенок испачкает нас, а твоя рана будет беспокоить нас дурным запахом.

Плача от горя, овца побрела дальше по дороге и вдруг увидела хорший дом, стены которого были сделаны из железа. Овца с сыном вошла в него. Тут поднялся сильный ураган и смел соломенный дом, в котором поселились шесть овец. Оставшись без крова, они долго искали, где бы им укрыться, и наконец дошли до дома своей подруги.

— Пусти нас, пожалуйста! — попросили они.

— Почему я должна пустить вас? Вы же прогнали меня. Вы сказали, что мой ребенок может испачкать вас, а моя рана будет дурно пахнуть.

— Пусти нас, пожалуйста! — просили они. — Мы будем убирать дом, когда твой ребенок напачкает, ухаживать за тобой, промывать тебе рану...

— Ну, ладно, входите! — согласилась наконец овца.

Все ее шесть подруг вошли и поселились в доме вместе с ней.

Через некоторое время у них родилось шестеро детей, но прожили они недолго и умерли. Ее же сын вырос и стал сильным и смелым бараном с семью рогами. В жены он взял мартышку и через некоторое время отправился с ней в путешествие в одну страну. По дороге им встретилась безводная пустыня. Хотелось пить. Тогда семирог стал рыть землю своими семью рогами, чтобы найти в земле воду. Когда наконец появилась вода, семирог попросил мартышку посторожить ее, а сам отправился на поиски нищи. Тут подошла антилопа и, увидев воду, спросила:

— Что мне будет, если я напьюсь этой воды?

— Семирог выпустит из тебя кишки и печень, — отвечала мартышка.

— В таком случае я лучше не буду пить, а спущусь к Аббаю\* и там напьюсь, — сказала антилопа и ушла.

Вслед за ней пришла макака и спросила:

— Послушай, мартышка, можно я напьюсь этой воды?

— Семирог выпустит из тебя за это кишки и печень.

— Уж лучше я спущусь к Аббаю и там напьюсь, — сказала макака и ушла.

Так приходили многие звери, но, испугавшись семирога, уходили, не притронувшись к воде.

Но вот пришел леопард.

— Сестра мартышка, что мне будет, если я напьюсь этой воды? — спросил он.

— Что будет? Семирог за это выпустит из тебя кишки и печень, — ответила мартышка.

— Неужто он такой сильный? Я сам выпущу из него кишки и печень, — возразил леопард и стал пить воду.

Тогда мартышка стала звать семирога:

— Семирог! Вода убавляется и убавляется!

— Что ты там кричишь? — спросил леопард.

— Это я пою песню моей страны, — ответила мартышка.

Тут прибежал семирог и между ним и леопардом завязалась схватка. Семирог стал сдавать, и тогда мартышка бросилась разнимать их.

— Пусть господин леопард пойдет поест капусты и опустит когти в грязь, а ты, семирог, иди поешь чечевичного соуса и погочи свои рога, а в субботу сразитесь снова! — предложила она.

И они поступили так, как она им посоветовала. Когда же они встретились вновь и вступили в рукопашную, леопард быстро сорвал себе когти и выбился из сил, так как

все это время он держал свои когти в грязи и питался только капустой. А семирог победил своими острыми рогами леопарда, и тот, истекая кровью, возвратился к себе в логовище и слег.

Через некоторое время мартышка пошла навестить леопарда. Он уже понял, что был побежден благодаря ее хитрости, и решил отомстить ей. Сделав вид, что никак не может разогнуться, он протянул мартышке лапу и сказал:

— Помоги мне выпрямиться!

Но хитрая мартышка, разгадав замысел леопарда, ответила:

— Подожди, меня кто-то зовет! — и, мигом выскочив из логовища, исчезла.

## О СКУПОМ БОГАЧЕ



Жил-был скупой богач. А по соседству с ним жил бедняк. Как-то стало для бедняка трудное время, и ему нечего было есть. Тогда он пошел к своему скупому соседу и попросил:

— Одолжите мне, пожалуйста, два талера, чтобы я не умер с голоду. А через несколько дней я верну деньги.

Но скупой богач прогнал его со двора:

— Убирайся прочь, у меня нет денег!

Через несколько дней бедняк слег в постель. Всем, кто приходил навестить его, он говорил, что ослеп на оба глаза. И все ду-

мали, что он на самом деле ослеп. Когда его скупой сосед узнал о случившемся, он также пришел к бедняку в дом и сказал ему:

— Брат мой! Какая беда с тобой стряслась? Да сжалятся над тобой господа!

— Аминь, — ответил бедняк. — Мой господин, у меня есть к вам важное дело. Пусть люди уйдут, чтобы я мог рассказать вам о нем.

Когда люди оставили их наедине, бедняк сказал:

— Мой господин, вы единственный человек в этом городе, который не зарится на чужое добро, и я верю вам, как богу. Поэтому я сейчас открою вам тайну, о которой никто не знает. Незадолго до того, как у меня заболели глаза, я пахал землю, чтобы посеять хлеб, и нашел клад. Сейчас, как вы видите, я ослеп и поэтому боюсь, что ночью могут прийти воры и украсть мое золото. Я прошу вас положить его вместе с вашим золотом. Если я умру, пусть оно достанется вам. Если же бог смилуется надо мной, вы отдадите мне деньги.

Скупой богач очень обрадовался, что может получить деньги, и тут же ответил:

— Хорошо, я буду хранить их вместе с моими деньгами.

И бедняк сказал ему:

— Да благословит вас бог! Если я умру, тогда эти деньги будут вашими, если же я

останусь в живых, вы отдадите их мне. Итак, ночью, когда все лягут спать, я возьму свои деньги и ощупью приду к вам домой. И когда я постучу, вы откроете мне дверь.

— Хорошо, — согласился богач. — До твоего прихода я не буду спать. А когда ты придешь, я быстро открою тебе. — И богач возвратился домой с великой радостью.

А ночью хитрый слепой взял цепь от мула, положил ее в мешок и ощупью, как человек, который не видит, направился в дом богача. Когда он постучал в дверь, скупой открыл ему, и бедняк, войдя в дом, отдал богачу завернутую в мешок цепь от мула, которая позвякивала так, будто в мешке было много золота. Скупой с радостью взял ее и, думая, что слепой действительно не видит, открыл яму, в которой хранилось его золото, и положил туда завернутую в мешок цепь от мула, думая, что он и впрямь получил много золота. Потом он сказал бедняку:

— Ну, вот, как ты просил меня, я буду хранить твое золото вместе с моими деньгами, а ты возвращайся домой.

Бедняк, разглядев тем временем, где хранит свои деньги скупой, отправился домой, благословив его словами:

— Да сохранит господь вашу жизнь!

А в полночь хитрый бедняк вернулся в дом богача, открыл дверь и, разыскав место, где хранились богатства скупого, забрал все



золото и покинул город. Утром, когда скупой богач проснулся и встал с постели, он обнаружил отрытым потайнсе место, где хранилось золото. Решив, что ночью к нему забралась воры и похитили его богатство, он так перепугался и опечалился, что тяжело заболел от горя.

Перед смертью он написал людям: «Не будьте такими скупыми, как я. Большая скупость и любовь к деньгам приводят к смерти».

А через некоторое время он умер. Пословица гласит: «Скупость — разрушитель души и тела».

#### КАК ЖЕНЩИНЫ ПРОСИЛИ ВЫСОКИХ ДОЛЖНОСТЕЙ



Однажды женщины пришли на собрание принцев, правителей областей и знати и говорят:

— Почему нас не назначают на должности правителей областей и не дают нам высоких титулов? Разве мы не люди?

Принцы и правители, не зная, как ответить женщинам, подняли спор.

Если мы назначим их на высокие должности, они не справятся: ведь они не изучали законов и обычаев; если же откажем им, они будут пилить нас дома, — так рассуждали многие.

Наконец они решили: «Давайте возьмем

птицу, посадим ее в закрытую корзину и попросим их доставить корзину негусу. Если они не выпустят птицу, то мы выполним их просьбу, если же выпустят, то не видать им высоких должностей». Они заранее рассказали негусу о своем решении, потом достали птицу, посадили ее в корзину и, плотно прикрыв корзину крышкой, сказали женщинам: — Доставьте это негусу. Но смотрите не открывайте корзину: ее содержимое является тайной.

Взяв корзину, женщины двинулись в путь. По дороге они то и дело говорили друг другу: «Давай посмотрим! Может быть, посмотрим?». Наконец они открыли корзину, и птица мигом вспорхнула и улетела. Тогда они вместо птицы положили другую вещь и, закрыв корзину, принесли ее к негусу.

Негус проверил содержимое корзины и говорит:

— Я же приказал прислать мне птицу, а не это.

Тут женщины поняли, что негусу было все известно, и рассказали ему всю правду о случившемся.

А негус сказал:

— Теперь посудите сами: если вы не справились с этим маленьким поручением и разгласили тайну, как можно доверить вам ответственное дело?!

И негус отказал женщинам в их просьбе. Так рассказывают.



Ворона как-то поучала своего вороненка:

— Сын мой, бойся человека! У него черная голова и белые зубы. Если он, направляясь к тебе, нагибается — значит он хочет поднять камень и бросить в тебя. Тогда ты сразу же улетай!

А вороненок, подумав, сказал:

— Мама, но ведь человек способен на разные хитрости. Поэтому ты лучше скажи мне, чтобы я улетал, не дожидаясь, пока он нагнется. Кто знает, может быть, он спрятал камень за пазухой?

Так рассказывают.

#### О НЕСПРАВЕДЛИВОМ СУДЕ



В одной стране жил человек, у которого была очень большая семья. Человек уважал законы и обычаи.

Однако в этом мире богатство и бедность, почет и унижение постоянно сменяют друг друга. Настало голодное время, и человеку стало трудно кормить свою многочисленную семью. Тогда он решил найти такую страну, где он и его семья могли бы жить в достатке. Взял он с собой жену и детей и отправился в путь.

Много дней провели они в дороге. Как-то встретили они крестьян и спросили, не зна-

ют ли те такой страны, где от хлеба ломились бы закрома. И крестьяне, указав на дальние горы, сказали:

— В том краю есть страна, в которой очень много хлеба. Там плодородная земля, но судьи несправедливы, и в стране царят беззаконие и беспорядки. В соседней же стране живет не особенно вольготно, но там честные судьи, а закон и справедливость торжествуют.

Выслушал их человек и подумал: «Я беден. У меня нет ни земли, ни скота, ни имущества. Меня не интересует — справедливый судья или несправедливый, соблюдаются законы или нет. Я хочу лишь своим трудом зарабатывать на пропитание. Мне не из-за чего ссориться с людьми».

И он твердо решил отправиться в ту страну, где много хлеба, но нет справедливости. Вскоре человек достиг этой страны. Построил он хижину для своей семьи и, трудясь день и ночь, мог прокормить свою жену и детей.

Прожил он в этой стране несколько месяцев, и вот однажды подходит к нему сосед и говорит:

— Кто все эти люди, которые живут с тобой?

— Это моя жена, а остальные — дети.

— Неужели у тебя столько детей? — не унимался сосед.

— Конечно, — отвечал тот.

Тогда сосед говорит:  
— Ты отец такого большого семейства, а я одинокий человек. Отдай мне свою жену. Пусть она и мне родит ребенка.

— Как это отдать тебе жену?! Нет, не отдам, — отвечает он.

Тут они поссорились, и сосед говорит:  
— Ах, ты не хочешь отдать мне свою жену?! Тогда пойдешь к судье.

«Хоть здешний судья и несправедлив, но он не скажет мне, чтобы я отдал этому человеку мою жену», — подумал отец семейства, и они направились к дому судьи.

Как только они пришли к судье, сосед и говорит:

— Господин, рассудите по справедливости! Уже прошло много времени с тех пор, как этот человек приехал сюда из другой страны и поселился здесь. Так как с ним приехало много людей, я спросил его, что это за люди, и он ответил мне, что это его жена и дети. А я одинокий человек. Вот я и попросил его дать мне свою жену, чтобы она родила мне ребенка, но он отказался. Когда я увидел, что он резнивец и думает только о себе, я решил обратиться за помощью к вам. Я уверен, что вы, узнав о такой несправедливости, заставите его отдать мне свою жену.

Судья выслушал его и говорит:

— Послушай, пришелец! Ты откуда приехал сюда? Ты совсем не знаешь законов и

обычаев. У тебя много детей, а у него ни одного, и, когда этот человек просит у тебя жену, чтобы она родила ему хотя бы одного ребенка, ты возражаешь! Какой же ты чудак! Сейчас же отдай ему свою жену! Если же не выполнишь моего приказа, тебя постигнет суровое наказание!

Отдав свою жену, отец семейства от гнева и печали заболел и слег в постель. Проболел он всю неделю, а в воскресенье соседи собрались и, направившись к дому больного, решили по дороге:

— Если он все еще болен, положим его на носилки и понесем хоронить. Ведь иначе он умрет в рабочий день, когда мы будем работать на землях негуса!

Придя к больному, они сказали:

— Сегодня воскресенье. Мы свободны и можем похоронить тебя.

— Как это так? Я же не умер, а вы хотите похоронить меня?! — удивился он.

Тогда они ему говорят:

— Ты пролежал всю неделю, а теперь собираешься умереть в рабочий день и заставить нас бросить работу на землях негуса?! Нет, мы похороним тебя сегодня. А если не хочешь, пойдем к судье и пусть он нас рассудит. Ты всегда был плутом. Когда твой сосед попросил у тебя жену, ты тоже отказывался, но наш справедливый судья разоблачил тебя, и тебе все-таки пришлось отдать жену.

Человек отказался идти вместе с ними к судье.

Тогда они насильно подняли его и потащили с собой.

Явившись к судье, они сказали:

— О судья, рассудите по справедливости! Этот человек приехал к нам из другой страны и поселился здесь. В понедельник он заболел и слег в постель. Мы боялись, что он внезапно умрет и из-за него нам придется бросить работу на землях негуса, но благодаря божьей милости он протянул до воскресенья. Поэтому мы собрались сегодня и решили похоронить его, а он отказывается и доставляет нам лишние хлопоты. Вот мы и пришли к вам, чтобы услышать ваш справедливый приговор.

Тогда судья поднялся и говорит:

— Уж не тот ли это человек, который недавно говорил, что не отдаст свою жену? До каких пор он будет издеваться над нами?! Это же ревнивец и плут, не признающий законов и обычаев! Откуда он взялся?! Заболел, провалялся всю неделю, а теперь еще смеет говорить, что его не должны хоронить! Уж не хочет ли он умереть в рабочий день, чтобы из-за него прекратилась работа на землях негуса?! Сейчас же похороните его!

Люди поблагодарили судью за его приговор и пошли хоронить пришельца.

Так рассказывают.



Один учитель обучал школьников чистописанию. Однажды он сказал своим ученикам:

— Когда вы придете, принесите мне иголку!

Ученики начали спорить между собой, кто из них принесет иголку. Тогда один из них, мастер на всякие проделки, посоветовал сделать так:

— Иголка слишком мала для того, чтобы нести ее вместе. Поэтому давайте воткнем ее в большой шест и все вместе понесем его!

Все одобрили эту затею и, воткнув в шест иголку, подняли его на плечи и принесли к учителю вместе с иголкой.

#### ЛЕВ И ГИЕНА



У льва и гиены был один бык. Однажды они зарезали его, и гиена послала своего сына посмотреть, чтобы дележ был справедливым. Лев взял себе мясо, добавил к нему почки и печень, а кишки отдал сыну гиены. Тот взял их и отнес своей матери.

— Почему ты собрал и принес мне одни кишки, а не половину быка? — закричала в гнев гиена.

— Я ребенок. Что мне дали, то я и принес. Как мог я спорить с огромным львом? — ответил гиене сын.



Тогда гиена собрала бычьи кишки и, разгневанная, отправилась ко льву. Господин лев, наевшись мяса, отдыхал в своем логовище. Увидев гиену, подходившую к нему с воинственным видом, лев измерил ее величественным и грозным взглядом, и гиена, задрожав от страха, молча остановилась.

— Ты зачем пришла?! — спросил ее лев.

И гиена, которая минуту назад собиралась поспорить со львом, чтобы разделить мясо быка поровну, отдала ему кишки и сказала испуганно:

— Господин лев! Если у вас останется что-нибудь, вы пришлете мне?

Когда она возвратилась домой, сын посмотрел на мать и сказал:

— Ты же говорила, что поругаешься с ним и принесешь половину быка, а сама отдала ему последнее?!

— Сын мой! — ответила гиена, — разве ты не знаешь, какие глаза у этого наглеца! Как только он взглянул на меня, я задрожала от страха и сказала, что пришла, чтобы подарить ему свою долю.

## О ДВУХ ВОРАХ И РОТОЗЕЕ



Два вора подружились и стали вместе заниматься своим ремеслом. Однажды они сидели около дороги и разговаривали. Вдруг видят: идет какой-то человек. Одной рукой он держит на плече кувшин, другой ведет на веревке

овцу. Воры посоветовались, потом один скрылся в чаще, а другой сел на дороге, притворившись слепым.

Когда человек приблизился к нему, вор стал просить:

— Ради бога, не оставляй меня здесь. Я не вижу дневного света, и у меня нет пододыря.

— Мне некогда, — ответил человек. — Я иду уплатить налог. Кроме того, у меня заняты руки. Одной рукой я держу на плече кувшин с медом, а другой веду на веревке овцу. Так что я не могу вести тебя.

Тогда вор говорит ему:

— А ты дай мне вести овцу, а сам возьми меня за другую руку.

Человек этот был очень доверчивым. Он тут же согласился и, сунув в одну руку вора веревку, взял его за другую и двинулся в путь. Когда они, пройдя немного, достигли чащи, второй вор подкрался незаметно сзади и, перерезав веревку, увел овцу.

Через некоторое время вор, притворившийся слепым, говорит:

— Брат мой, почему веревка ослабла? Посмотри назад, пожалуйста.

Человек обернулся, а овцы и след пропал.

Тогда он опустил кувшин на землю и говорит:

— Подержи-ка мед и побудь здесь, а я пернусь и поищу овцу.

Как только он ушел, вор взял кувшин с медом и скрылся.

Так рассказывают.

\*

Народная мудрость гласит: «Не знаешь человека — не доверяй ему».

### О БЫКЕ, ОВЦЕ, ПЕТУХЕ И ОСЛЕ



На одной горе поселились вместе бык, овца, петух и осел. Долго они жили там, не зная ни забот, ни хлопот, но вот наступило тяжелое время: на горе им больше не удавалось найти пищи. И они сказали ослу, чтобы тот пошел и нашел для них такое место, где была бы вода и трава. Осел пошел и, разыскав место, в котором была вода и трава, наелся и напился, а поздно вечером вернулся. Однако он решил утаить все от своих товарищей.

Когда они спросили его, нашел ли он что-нибудь подходящее для них, осел ответил:

— Нет, я так ничего и не нашел.

Но тут петух сказал:

— А ну-ка, покажи нам рот!

И когда осел открыл рот, они увидели у него между зубами остатки травы. Тогда петух воскликнул:

— Как ты смел обмануть нас!

— Когда я шел к вам, я нашел немного

травы и положил ее в рот, но подходящего места мне найти не удалось, — ответил осел.

На следующий день они послали быка, чтобы он разыскал место, где есть вода и трава. Когда бык увидел место, где была и вода и трава, он наелся, напился и, возвратившись к своим товарищам, сказал:

— Я нашел воду и траву. Пойдем туда! — и они отправились на новое место и поселились там.

Однажды осел, наевшись доотвала, попросил своих товарищей:

— Разрешите мне пореветь немного!

Но те ответили ему:

— Нет, лучше молчи. А то услышат наши праги, придут и убьют нас!

Однако осел продолжал упрашивать их и до того надоел им, что они согласились:

— Ну, ладно. Только постарайся реветь потише.

Осел же не вытерпел и заревел что было мочи.

А в это время неподалеку проходили шакал и леопард. Шакал услышал рев и сказал леопарду:

— Мне послышалось, что ревел осел.

Но леопард ответил:

— Здесь не услышишь голоса домашнего животного! Ты лжешь!

Тут осел снова, упросив своих товарищей, громко заревел. На этот раз его услышал и леопард.

— Ты был прав, — сказал он шакалу.

И они оба побежали туда, откуда слышался рев осла.

Когда шакал и леопард были уже недалеко от места, где поселились звери, шакал исчез.

Животные, увидев леопарда, очень испугались. Но петух сказал:

— Если леопард сейчас бросится на нас, я взлечу и буду клевать ему глаза; ты, бык, коли его рогами; ты, овца, бодай его головой, а ты, осел, сбей его с ног.

И, когда леопард бросился на них, они все вместе убили его. Потом содрали с леопарда шкуру и расстелили на земле, чтобы она высохла. Тем временем шакал привел с собой слонов. Животные очень испугались, когда увидели слонов. Но тут петуху в голову пришла счастливая мысль: «Сейчас я сделаю так, что они поубивают друг друга», — решил он и сказал слонам:

— Самый сильный из вас должен сесть на леопардовую шкуру!

— Я буду сидеть на ней, — сказал один слон.

— Нет, я! — закричал другой.

Слоны подняли спор между собой и поубивали друг друга.

Тогда шакал привел гиен. «Ну, гиены-то с ними справятся», — подумал он.

Гиены подошли и говорят петуху:

— Иди сюда! Мы хотим посоветоваться с тобой.

А петух отвечает:

— Пусть одна из вас положит на спину охапку сухой травы и подойдет ко мне. Тогда я сяду на нее верхом и подъеду к вам.

А своим товарищам он сказал:

— Когда я сяду на гиену и скажу вам: «Дайте мне кнут», вы падаете мне зажженную головешку.

Гиена, нагруженная сухой травой, подошла к петуху. Тот взобрался на нее и сказал своим товарищам:

— Дайте мне кнут!

А те подали ему горящую головешку. Петух взял головешку и, засунув ее в траву на спине гиены, улетел. Гиена, почувствовав, что трава на ней загорелась, бросилась стремглав к своим друзьям. Те же, увидев огонь у нее на спине, разбежались в ужасе.

И тогда петух сказал:

— А не вернуться ли нам домой?! Пусть бык возвратится в свое стадо, овца вернется к себе, осел пойдет к ослам, а я возвращусь в Хабаша и буду собирать там жареное зерно.

И все послушались петуха.

С тех пор в стране Хабаша стало много петухов, и они живут там и сейчас.

Так рассказывают.



Один могущественный негус правил страной. Возгордившись своим могуществом, он задумал сделать что-нибудь такое, чего никогда не делали негусы, царствовавшие до него.

И вот что он придумал.

Негус взял одного красивого и очень жирного козла, привязал ему к шее рог, наполненный мелкой приправой из перца, чеснока и лука, а также нож в футляре и послал его пастись без пастуха, сказав:

— Хотел бы я посмотреть, кто осмелится тронуть моего козла!

Солдаты, стоявшие в городе, не осмелились даже подойти к козлу, не говоря уже о том, чтобы зарезать его, как будто бы это был лев или леопард, или какой-нибудь другой дикий зверь. Солдаты боялись, что, если кто-нибудь зарежет и съест козла, негус все равно обвинит в этом их. Поэтому они задерживали и отправляли к негусу всякого, кто приближался к козлу. Так, с привязанными к шее рогами, с приправой и ножом в футляре этот козел много дней ходил по городу, и ни одно животное не трогало его, и ни один человек не отваживался зарезать и съесть его.

Негус видел это и говорил с гордостью:

— Подобного мне негуса не было до меня и не будет после меня. На свете еще не было

такого негуса, которого бы так боялись и уважали.

Весь народ знал, кому принадлежит этот козел, и поэтому негус думал, что никто не посмеет пальцем тронуть козла, — ведь это означало бы неуважение к негусу.

Но трое дебтера решили бросить вызов негусу. Они похитили козла и, зарезав его ножом, который был привязан к его шее, принесли его в заброшенный дом и там, сварив мясо и посыпав приправой, которая хранилась в роге, с аппетитом съели его. Потом, не думая о последствиях своего дерзкого поступка, они приготовили из шкуры животного пергамент и написали на нем: «О негус! Этот козел был очень вкусным. Мы зарезали его ножом, который был привязан к его шее, и съели его, посыпав приправой, которая хранилась в роге у него на шее. О негус, ты хочешь узнать, кто мы такие? Ку-ку!»

Ночью они бросили это письмо на площадь перед дворцом негуса и разошлись по домам.

Негус страшно разгневался, прочитав письмо.

— Они не только съели козла, но и осмелились оскорбить меня своим «ку-ку»! — негодовал он.

Потом он рассудил так: «Конечно, это сделали дебтера, — ведь никто другой не



посмел бы отнестись ко мне так непочтительно!»

Тогда, приготовив крепкие напитки, негус устроил большое пиршество и пригласил на него всех дебтера. Все дебтера собрались на пиршество и весь день ели и пили. Рядом с каждым дебтера негус посадил одного из своих людей, чтобы они постарались выведать, кто съел козла. И вот один из трех злоумышленников, опьянев, сказал:

— Это я со своими товарищами съел козла.

Слуга негуса, обрадовавшись, поспешил к негусу сообщить, что нашел того, кто съел козла.

Пока дебтера ели и пили, наступила ночь, и негус приказал надрезать ухо этому дебтера, чтобы его можно было узнать.

— Пусть он останется на ночь вместе со всеми, а утром я допрошу его, — сказал он.

Затем негус велел закрыть на замок все двери.

Ночью дебтера, которому сделали заметку на ухе, почувствовал, что у него порезано ухо. «Возможно, я проговорился», — думал он. Чтобы не отличаться от других, он сделал такие же надрезы на ушах у всех дебтера и, закончив дело, спокойно уснул.

Утром негус приказал срочно привести к нему всех дебтера. И, когда все они предстали перед ним, он увидел, что у всех порезаны уши, и не смог найти злоумышленника,

Так дебтера, который проговорился, что он съел козла негуса, благодаря своей находчивости и изобретательности, спасся от наказания.

— Сколько же человек мне следует наказать? — сказал негус и, развеселившись, решил отпустить всех с богом.

### ДЕТЕНЫШ ЛЕОПАРДА И ДЕТЕНЫШ МАРТЫШКИ



Повстречались как-то детеныш леопарда и детеныш мартышки и весь день провели в играх. Возвратившись вечером домой, они подробно рассказали своим матерям о том, как они играли и резвились.

— Мама, я встретил сегодня похожего на меня детеныша какого-то зверя, и весь день мы вместе прыгали, — рассказывал детеныш мартышки.

— Уж не сын ли это наших врагов леопардов, охотящихся за нами на деревьях? — с удивлением воскликнула мартышка и стала поучать своего детеныша:

— Смотри, теперь как только увидишь его издалека, сразу же убегай! Ни в коем случае не подходи к нему!

А мать леопарда так говорила своему сыну:

— До чего же ты глуп! Уж не сын ли это мартышек, за которыми мы охотимся на

деревьях и которых мы поедаем? Завтра, как только увидишь его, потихоньку подойди к нему, как будто собираешься играть с ним, а потом схвати его и съешь!

На другой день, когда оба детеныша увидели друг друга издалека, детеныш леопарда сказал детенышу мартышки:

— Иди сюда! Давай поиграем!

А детеныш мартышки ответил:

— В твоём доме тебе дали совет, а в моём доме мне дали совет. Поэтому я не пойду туда, куда ты зовешь меня.

## О ЕГИПЕТСКОМ НЕГУСЕ РАМПСИНИТЕ



Как-то негус Египта Рампсинит приказал построить для своей золотой казны высокую башню.

Человек, который строил башню, решил сделать в стене потайное отверстие, через которое можно было бы похищать золото. Башня была построена, а ее строитель через некоторое время умер. Перед смертью он показал своим сыновьям тайную лазейку. С тех пор его сыновья часто воровали золото из казны негуса.

Скоро негус заметил, что по ночам кто-то крадет золото из его казны. Но каким образом вор попадает в башню, он никак не мог понять: дверь была закрыта на замок и никто не открывал ее.

Тогда он приказал поставить внутри железный капкан.

И вот, когда наступила ночь, оба брата, как обычно, подкрались к башне, чтобы достать золота. Один полез внутрь, а другой остался снаружи.

Но только один из братьев влез в башню, как тут же попал в капкан. Он понял, что из капкана ему не вырваться и что его ждет смертная казнь. Тогда он высунул из башни голову и сказал:

— Брат мой, я попался в капкан и никак не могу вырваться. Все равно мне не избежать смерти. Поэтому отрежь мне голову и возьми ее с собой. Иначе они убьют всю нашу семью.

Велико было горе брата, но делать было нечего. Отрезал он голову своего брата и унес ее с собой.

На следующее утро, когда негус вошел в сокровищницу, он увидел, что в капкан попался человек с отрезанной головой. Негус приказал вынуть труп из капкана и вынести его на улицу. Солдатам же повелел охранять труп. «Когда друзья или родственники покойного придут ночью похитить и похоронить труп, солдаты схватят их и убьют», — думал негус. Но ночью так никто и не пришел за трупом.

Когда мать мертвеца увидела, что никто из родных не осмеливается украсть труп ее сына и похоронить его, она сказала:

— Если вы ночью не украдете и не похороните труп моего сына, я скажу, что это вы крали золото и вас накажут за это!

Тогда один из ее сыновей, тот, который отрезал голову брата, сказал:

— Я достану труп моего брата, — и ушел.

Он погрузил на своего осла много вина и отправился на то место, где лежал труп брата. Подъехав к стражникам, он сказал:

— Я купец. Приехал из дальних стран. Разрешите мне разгрузить моего осла и поговорить с вами.

Стражники спросили его:

— А что у тебя за груз?

— Я везу вино. Хочу продать его в городе. — ответил он.

Тогда они сказали ему:

— Добро пожаловать. Разгружай своего осла и располагайся на ночлег.

Он снял поклажу с осла и завел с ними веселую беседу. Потом говорит им:

— Мои господа, беседовать без вина не интересно. Давайте лучше разговаривать и пить вино.

Стражники согласились с удовольствием. Он налил им вина и стал рассказывать смешные истории. Так он напоил их допьяна и они скоро заснули мертвым сном.

Тогда мнимый купец поднялся и обрубил всем стражникам половину головы и половину бороды. Но никто из них и не почувствовал этого, настолько крепким был их

сон. Затем он погрузил труп брата на своего осла и, возвратившись домой, вместе с родственниками похоронил его.

А утром, когда негус явился к стражникам, он увидел, какую злую шутку кто-то сыграл с ними. Когда он спросил стражников, что за человек так надсмеялся над ними и похитил труп, те ответили:

— Этот хитрец был похож на купца из дальней страны. Он напоил нас допьяна вином, а когда мы заснули, подшутил над нами и увез труп с собой.

Услышав это, негус очень разгневался на человека, сыгравшего такую шутку с его солдатами, и решил наказать его. Однако длительные поиски ни к чему не привели, и негусу оставалось лишь удивляться проделкам мнимого купца.

Когда негус понял, что ни хитростью, ни розысками он не сможет поймать его, то приказал глашатаю объявить: если этот человек сам явится к негусу, то получит от него награды, деньги и почести. И тот решил явиться к негусу.

Когда он пришел, негус расспросил его и о том, как он проникал в запертую на замок башню, не отпирая ее, и как он воровал золото, как он отрезал голову брата и как надул стражников и унес труп. И человек правдиво рассказал негусу обо всем.

Негус очень удивился его ловкости и, как обещал, дал ему много денег и наград. Потом

Он подумал и решил, что человека умнее его ему не сыскать, и тогда отдал ему и жены свою дочь, а его сделал своим советником.

Так рассказывают.

## ОСЕЛ-ПОСЫЛЬНЫЙ



Однажды двое ехали на ослах и встретились на узкой горной тропинке. По обычаю они приветствовали друг друга, спрашивали о семье, здоровье и скоте. Они начали разговор об урожае и дожде. Пока они беседовали, их осламы начали фыркать друг на друга.

Один из путников, увидев это, очень рассердился и сказал раздраженно:

— Ведь мы уже приветствовали друг друга? Разве этого мало и животным тоже надо разговаривать?

Другой улыбнулся и сказал:

— Вы не знаете, в чем тут дело? Так я вам расскажу. Видите ли, с давних времен осламы — вьючные животные. Много лет назад они собрались все вместе и выбрали посланца к богу, чтобы просить у него освободить осламы от жестокости и тирании людей. Проходили годы, а их посыльный все не возвращался. И сейчас, когда один осел встречает другого на дороге или на базаре, он спрашивает: «Не возвратился ли еще наш посыльный?». Так что, когда ты видишь, как твой

осел обнюхивает другого, не сердись, а помни, что все живые существа жаждут свободы.

### КАК ОДИН СЛУГА СООБЩИЛ СВОЕМУ ГОСПОДИНУ ДУРНУЮ ВЕСТЬ



Один знатный человек, оставив дома жену, а с ней несколько слуг и служанок, отправился со своим войском в поход. Много дней провел он в походе. В это время заболела и умерла его жена. На поминки было зарезано много быков, и, когда любимая собака господина грызла кости, она подавилась и умерла. Одному слуге, который оставался с госпожой, сказали, чтобы он поехал к господину и сообщил ему о смерти жены. Слуга отправился в путь и, прибыв к своему господину, поклонился ему.

— Ну, как вы живете? Дома все в порядке? А люди? А скот? — стал расспрашивать его господин.

— Мы все здоровы, — отвечал слуга.

Господин был очень доволен, когда узнал, что все его люди здоровы. А раб добавил:

— По возвращении вы не найдете не только умерших, но даже больных.

Господин, возгордившись, подумал: «Нет на свете человека счастливее меня: люди, которые со мной, — здоровы, люди, остав-



шиися с женой, здоровы, жена здорова, я здоров, все мы здоровы», и, довольный, приказал, чтобы рабу подали сытный обед. Затем он велел дать рабу вина и сам угощал его до позднего вечера. Поздно вечером окончилось веселье. Когда наступило время сна, господин сказал:

— Постелите ему постель и устройте так, чтобы ему было удобнее спать.

И тут слуга сказал:

— Ваша собака умерла.

— От чего? — воскликнул господин в изумлении.

— Умерла госпожа, было зарезано много быков, и, когда собака грызла кости, она подавилась и умерла, — объяснил тот.

Вельможа был убит горем.

## КОЗЛИНЫЙ КОЛОДЕЦ



Один человек, по имени Вохариа, проходил однажды по плато и забрел к заброшенному дому. Он устал, хотел есть и решил отдохнуть в этом доме. Там он поел инджера, и, когда собирался уже уходить, вдруг послышалось козлиное блеяние. Вохариа осмотрелся, но ничего не увидел, кроме сухого темного поля. Коза заблеяла еще раз. Тогда Вохариа подошел к старому колодцу и заглянул в него. Там на высохшем дне стояла коза, которая, наверное, свалилась в него в поисках воды.

— Какая удача! — воскликнул Вохариа. Он опустил в колодец, обвязал козу веревкой, поднялся наверх и начал вытаскивать ее.

А в это время мимо проходил торговец из племени кунама \* с тремя верблюдами, нагруженными мешками с зерном. Он поздоровался с Вохариа и спросил, найдется ли у него вода для его жаждущих верблюдов.

— Конечно, если бы здесь была вода, то ты мог бы взять столько, сколько тебе надо — ответил Вохариа, — но, к несчастью, это козлиный колодец.

— Что это такое — козлиный колодец? — поинтересовался торговец.

— А ты разве не знаешь? Это колодец, который родит коз, — сказал Вохариа.

С этими словами он снова потянул за веревку и вытащил козу наверх.

— Вот так так! — удивился кунама. — Я никогда раньше не слышал о козлиных колодцах!

— Конечно, — сказал Вохариа, — это дело не простое.

— Как же получают козы? — спросил торговец.

— Очень просто, — сказал Вохариа. — Ночью нужно бросить в колодец рога, а утром там уже сидит коза. А потом только тяни ее из колодца, вот и вся работа.

— Удивительная вещь, — поразился тор-

говец. — Человек, как бы мне хотелось иметь такой колодец!

— Еще бы, каждому охота занять такую штуку, — сказал Вохариа и, отвязав козу, пустил ее на свободу. — Немногие могут позволить себе купить такую диковину.

— Послушай, — сказал человек из племени кунама после раздумья. — Я человек небогатый, но заплачу тебе шесть мешков зерна дурра за колодец.

Вохариа улыбнулся:

— Разве это цена за столько коз?

— Я даю тебе двенадцать мешков дурра, все, что несут мои верблюды! — воскликнул кунама.

Вохариа засмеялся и покачал головой.

— Семь коз в неделю, — сказал он, будто подсчитывая про себя, — тридцать коз и месяц, триста шестьдесят пять коз в год...

Торговцу еще сильнее захотелось приобрести колодец.

— Посмотри на моих гладких, лоснящихся верблюдов! Я их только что купил в Керене\*! Где ты найдешь лучших верблюдов, чем эти? Я даю тебе двенадцать мешков зерна и трех моих верблюдов впридачу. Я бы тебе дал еще, но у меня больше ничего нет, клянусь тебе!

Вохариа задумался.

— Раз уж ты так хочешь иметь колодец, я тебе его продам, — сказал он наконец.

Кунама соскочил с верблюда и обнял Вохариа.

— За доброту свою да живи ты долго, — сказал он. — Пусть Аллах на радость тебе ниспошлет благополучие!

— О, — сказал Вохариа, взглянув на верблюдов, — он уже ниспослал его.

Взял он трех верблюдов, нагруженных зерном, козу, свои пожитки и собрался в путь.

— Прежде чем ты уйдешь, скажи, как тебя зовут? — спросил кунама.

— Люди называют меня Где Я Буду Танцевать? — ответил Вохариа. И с этими словами он отправился на юг, оставив торговца у колодца.

Кунама не терпелось начать вытаскивать коз из колодца. Когда наступил вечер, он бросил в колодец два козлиных рога и лег спать. На следующее утро, едва забрезжил рассвет, он помчался вытаскивать свою первую козу. Взглянув в колодец, он не увидел там ничего, кроме двух козлиных рогов, которые он бросил раньше.

— Должно быть, я что-нибудь не так сделал, — забеспокоился кунама.

На следующий вечер он бросил в колодец еще два рога, а на утро побежал к колодцу, чтобы вытащить козу, и опять увидел там лишь те же рога. Он еще больше заволновался. Кунама осмотрел все поблизости в поисках козлиных рогов, а затем бросал

их — охапка за охапкой — в колодец. Всю ночь он просидел у колодца и кричал в него:

— Козы, вы там? Козы, вы там?

Но в колодце ничего не появилось. Когда наконец наступило утро, торговец очень рассердился и почувствовал себя несчастным. Он понял, что его обманули, потому что он во что бы то ни стало хотел заиметь колодец. Ему теперь ничего не оставалось, как идти разыскивать человека, хитростью забравшего его верблюдов и зерно.

Торговец отправился на юг — в этом направлении уехал и Вохариа. Наконец, когда наступила ночь, он добрался до одной деревни.

Придя на деревенскую площадь, где собралось много народа, он спросил:

— Вы не знаете Где Я Буду Танцевать?

— Пожалуйста, выбирай любое место, где тебе нравится, — ответили люди. — Танцуй прямо здесь, если хочешь! — И они начали петь и играть.

— Нет, нет, вы меня не поняли, — сказал он. — Я хочу спросить, знаете ли вы Где Я Буду Танцевать?

— Так танцуй здесь, — опять ответили ему жители деревни.

Кунама рассердился, думая, что люди смеются над ним. Он покинул деревню и опять двинулся на юг, останавливаясь лишь для того, чтобы соснуть у края дороги.

На следующий день он пришел в другую деревню. Пошел на базарную площадь и громко крикнул:

— Знает ли здесь кто-нибудь Где Я Буду Танцевать?

Вокруг него тотчас же собрались люди и зашумели:

— Танцуй здесь! Танцуй здесь!

Они захлопали в ладоши, потом появился барабанщик и начал бить в барабан. Все думали, что торговец начнет танцевать.

Он повернулся и побежал прочь из деревни, думая, что люди над ним насмеются.

То же самое происходило во всех других деревнях, куда он заходил. Торговец совсем уже отчаялся и думал иногда, что теряет рассудок. Он стал бояться задавать свой вопрос.

Наконец однажды он пришел в деревню, где жил правитель провинции. Торговец опять задал тот же вопрос, и люди ответили ему, как обычно. О странном вопросе сообщили правителю, и тот приказал послать за торговцем.

— Что за чепуха? — спросил правитель. — Ты спрашиваешь людей, где ты будешь танцевать, а потом отказываешься от этого?

Несчастный торговец рассказал ему, как он купил высохший колодезь, отдав взамен трех верблюдов и зерно. Правитель благо-

склонно выслушал его. Он вспомнил, что недавно в соседней деревне поселился человек по имени Вохариа и что он пришел с тремя верблюдами и двенадцатью мешками зерна.

— Сиди и отдыхай, — сказал правитель. — Сейчас я разберусь в этом деле.

Он направил к Вохариа посыльного и тот сказал Вохариа, как ему было велено:

— Один человек ждет тебя сейчас в доме правителя и хочет встретиться с тобой. Его зовут Что Мне Делать. Правитель повелевает, чтобы ты пришел немедленно.

Вохариа тотчас же отправился в дом правителя. Слуги впустили его.

— Чем я могу тебе помочь? — спросил правитель.

— Вы знаете Что Мне Делать? — спросил Вохариа.

— Да, я знаю, что тебе делать, — ответил правитель. — Ты должен вернуть кунамскому торговцу трех его верблюдов и двенадцать мешков зерна.

Вохариа сразу же упал духом, и ему стало стыдно. Он вернул торговцу из племени кунама верблюдов и зерно. Кунама забрал все и пошел домой.

Когда он проходил базарную площадь, люди кричали:

— Танцуй здесь! Танцуй здесь!

Торговец был так счастлив, что на сей раз станцевал на базаре.



Однажды лев пошел в деревню и вдруг увидел упавшего на землю маленького мальчика. Он хотел было съесть его, но потом пожалел и

не тронул. Однако лев решил взять мальчика и отнести к себе в логовище. Там он кормил его мясом, которое приносил с охоты, и ребенок быстро вырос и стал высоким и сильным юношей.

Тогда лев так сказал ему:

— Иди навести своих родителей и возвращайся!

Юноша отправился в деревню и там встретил своих родителей, с которыми он долгое время был в разлуке.

— Где ты был? Мы думали, тебя в детстве съели дикие звери. А ты оказывается жив и уже стал взрослым. Вот чудо! У какого же человека ты жил? — удивленно спрашивали они его.

— Я жил у льва. Он нашел меня, когда я был ребенком, и хотел было съесть, но потом пожалел и унес в свое логовище. Там он кормил меня мясом, и вот я стал взрослым. Сейчас он послал меня сюда, чтобы я навестил вас и возвратился обратно, — рассказал он им.

— Как же ты, сын человека, смог привыкнуть жить со львом? А какой у него нрав? — спрашивали родители.



— Нрав у него очень хороший. Он относится ко мне, как к сыну, и очень любит меня. Правда, когда я сплю рядом с ним, меня раздражает дурной запах у него под мышками. В остальном же у нас все хорошо, — рассказывал юноша.

А в это время лев был во дворе и все слышал. Когда юноша возвратился домой и лег рядом со львом, тот сказал:

— Послушай, сынок, ударь меня этим копьём!

— Как я могу осмелиться ударить копьём вырастившего меня отца? — ответил юноша льву.

— Ударь меня или я тебя съем, — стал угрожать ему лев.

Тогда юноша согласился и ударил льва копьём. Прошло некоторое время, и, когда рана, нанесенная копьём, зажила, лев подошел к юноше, поднял его и сказал:

— Рана от копья заживает, а рана от злого слова не заживает, — и убил юношу.

Так рассказывают.

## О КОТЕ И КОЛОКОЛЬЧИКЕ



Однажды мыши собрались на совет и стали думать, как бы им спастись от кота, который каждый раз тихо подкрадывался к ним и уносил кого-нибудь. И одна из мышей предложила:

— Лучше всего будет, если мы привяжем

ему на шею колокольчик: когда он станет подкрадываться к нам, колокольчик зазвонит, а мы убежим.

На том и порешили.

Одна мышь, которая не была на собрании, спросила:

— Ну, что вы решили?

— Хотим повесить коту на шею колокольчик, — ответили ей другие мыши.

Тогда она сказала:

— Решение хорошее, а кто будет исполнителем?

Тут все мыши стали спорить:

— Ты привяжешь!

— Нет!

— Я не буду привязывать!

— Я не стану привязывать!

На том все и кончилось.

Так рассказывают.

### О ГЛУПОМ МУЖЕ И ГЛУДОЙ ЖЕНЕ, У КОТОРЫХ БЫЛ БЫК



Жили глупые муж и жена. Однажды, когда настало голодное время, жена предложила мужу:

— Давай зарежем нашего быка.

Муж согласился, и они у подножия дерева зарезали быка. Только начали потрошить его, как в небе появился орел и стал таскать куски мяса. Разгневались муж с женой и кричат ему:

— Ты что думаешь, мясо бесплатное? Плати деньги!

А тут еще и ястребы налетели и тоже стали клевать мясо. А муж с женой кричат им:

— Мы же сказали, что за мясо надо платить! Понятно? Не думайте, что мы вам простим это!

Потом они содрали с быка шкуру, сварили оставшееся мясо в большом горшке и прикрыли горшок крышкой. Тут муж и говорит:

— Ну, а теперь пойдем нарежем тростника и сделаем зубочистки, чтобы выковыривать мясо из зубов после еды.

Взяли они серп и ремни и, захлопнув дверь, отправились за тростником. По дороге они повстречали бродяг, которые высматривали что-то. Муж с женой подошли к ним и говорят:

— Послушайте, парни, когда вы будете проходить мимо нашего дома, который стоит около дороги, смотрите не заходите в него. Мы зарезали быка, сварили мясо и оставили его в горшке, а корзину с хлебом поставили на ручную мельницу. Сейчас мы идем за тростником, чтобы наделать зубочисток. Как поедем, будем ими выковыривать мясо, застрявшее в зубах. Ну, смотрите, ничего у нас дома не трогайте.

Бродяги, услышав это, поспешили к дому, открыли дверь, достали из горшка мясо и, наевшись доотвала, положили обглоданные

кости обратно в горшок, прикрыв его крышкой. Хлеб, что лежал в корзине, они поделили поровну и, закрыв дверь, отправились в путь.

После того как бродяги ушли, муж и жена через некоторое время возвратились домой, неся охапку тростника. Войдя в дом, они заметили, что крышка горшка прикрыта неплотно и что все в доме облепили мухи. Мухи сидели на горшке, на глиняном тазу, на корзине для хлеба, на перегородке. Когда они сняли с горшка крышку, мухи с жужжанием стали вылетать оттуда наружу. А в горшке муж и жена нашли лишь обглоданные кости. Посмотрели в корзину — она была пустой. Тогда жена сказала:

— Наверно, это мухи съели наше мясо и хлеб. Пойдем пожалуемся на них судье.

И они направились к судье, понося по дороге мух.

— Что с вами случилось? Кто вас обидел? — обратился к ним судья.

— О господин, выслушай нас и рассуди по справедливости, — отвечали они. — Мы зарезали быка и, сварив мясо в горшке, накрыли его крышкой, хлеб положили в корзину, а сами пошли нарезать тростника, чтобы сделать зубочистки. Когда мы возвратились домой с тростником, оказалось, что мухи съели все мясо и хлеб. И какая наглость: увидев нас, они ничуть не испугались и продолжали молча доедать остатки!

— Рассудить тут нетрудно: идите домой и уничтожьте всех мух в своем доме, — сказал судья.

Муж с женой поклонились и пошли домой, чтобы исполнить приговор судьи. Как только они вошли в дом, муж взял палку и так сильно ударил по мухам, сидевшим на крышке глиняного горшка, что горшок разлетелся вдребезги. Потом, решив убить мух, сидевших на глиняном тазе, он размахнулся и одним ударом разбил на мелкие кусочки таз и стоявшие рядом тарелку и глиняный таган. Тут одна муха села жене на лоб. Та взяла в руки палку и хотела убить ее, но муха улетела. Пока жена изливала свой гнев, другая муха села ей на нос. Тогда она шепотом позвала мужа и показала ему пальцем на муху, сидевшую у нее на носу.

— Тсс, не шевелись, пожалуйста, — сказал муж и с размаху ударил ей по носу палкой, да так сильно, что убил жену насмерть.

Так рассказывают.

### О СВЕКРЕ, С КОТОРЫМ ПЛОХО ОБРАЩАЛАСЬ НЕВЕСТКА



Жил в одной стране человек, который, женившись, взял к себе в дом своего старого отца и помогал ему. Его жена не любила своего свекра, питая к нему отвращение. Муж же, как это часто случается с мужчинами, не замечал

этого. Женщина кормила свекра отбросами и никогда не давала ему ничего вкусного. А пить ему приходилось только сырую воду.

Однажды она приготовила пиво, и оно получилось плохим. Тогда она сказала свекру:

— Папа, дать вам пива?

— Оно плохое, дочь моя, — ответил свекор.

Никогда не было такого случая, чтобы она дала ему хорошего пива, поэтому он и сказал, что пиво плохое.

### О ШАКАЛЕ, КОТОРЫЙ СКАЗАЛ:

«А МНЕ ДАЙТЕ  
ЛИШЬ УЙТИ ОТ ВАС»



Однажды на дороге повстречались лев, леопард, гиена и шакал и вместе продолжали свой путь. Они были голодны. Вдруг на дороге показался козел, который куда-то бежал, резво подпрыгивая. Звери убили его и поручили шакалу разрезать и разделить мясо. И шакал так поделил: мясо — льву, кровь — леопарду, а внутренности — гиене.

Когда его спросили, что же он возьмет себе, шакал ответил:

— А мне дайте лишь уйти от вас.

И ты, когда окажешься в затруднительном положении, ищи выхода. Лучше не есть и не быть съеденным, чем есть и быть съеденным.



Одна гиена состарилась и не вылезала из логовища. Однажды одна старая ослица паслась около ее логовища и гиена, увидев ее, стала

жаловаться:

— Ох! Я старая гиена. У меня совсем нет сил! Ох! Ох!

Ослица, забыв об осторожности, подошла к самому входу в логовище, и тогда гиена схватила ее зубами. Но разорвать на части мясо ослицы у гиены не было сил.

И она сердито крикнула своим маленьким детям:

— Окружите эту ослицу, повалите на землю и разорвите ее на части, а мясо принесите мне!

Дети гиены окружили ослицу, повалили ее на землю и стали рвать на части. Часть мяса они съели, а оставшееся принесли матери.

Не обнаружив сердца у ослицы, та спросила детей:

— Разве у нее не было сердца?

И кто-то из детей ответил:

— Сердце-то у нее было. А вот ума не было. Иначе она не подошла бы к логовищу гиены.

Так рассказывают.



В городе Баббия жил крестьянин по имени Тесфа. Делал все он очень быстро, да вот беда — был глуповат.

Однажды жена Тесфа сказала, что у них скоро будет ребенок. Тесфа очень обрадовался, но скоро начал беспокоиться, что же за ребенок будет у них, и стал расспрашивать жену:

— Какой у нас будет ребенок?

Но жена не могла ответить ему.

— Вот глупая женщина! — воскликнул он. — У нас будет ребенок, а ты не знаешь, какой он! Хорошо, я пойду к мудрому монаху, который живет в горах. Он-то уж знает!

Взял он из стада бычка и отправился в горы к пещере, где жил монах.

Монах вопросительно посмотрел на крестьянина.

— Я хочу узнать у тебя одну вещь, — начал Тесфа. — Моя жена говорит, что у нас скоро будет ребенок, но глупая женщина не знает, какой он будет. Скажи мне, ты все знаешь. А я тебе за это дам бычка.

Монах забрал дар крестьянина и бросил на него семена: так он предсказывал будущее. Как только семена упали на бычка, монах покачал головой, Тесфа тоже покачал головой. Монах щелкнул языком, и Тесфа щелкнул языком.

Монах поднял семена и снова бросил их.



— Ага! — сказал он.

— Ага! — повторил Тесфа.

Монах снова бросил семена на подношение крестьянина:

— Хо! — сказал монах.

— Хо! — вторил ему Тесфа.

Наконец монах посмотрел на Тесфа. Он был очень важным.

— Ребенок, которого должна родить жена, будет или мальчик или девочка, — объявил он.

Тесфа от радости захлопал в ладоши.

— Мальчик или девочка! Как мне повезло! — сказал он радостно.

Отдал он бычка монаху и что есть силы побежал домой рассказать жене о доброй новости.

Слова монаха сбылись: вскоре родился мальчик.

— Какой умный этот монах! — повторяла все время Тесфа. — Правду сказал!

Пришло время крестить ребенка, но они никак не могли найти подходящего имени. Тесфа предложит имя, жена не согласна. Жена скажет какое-нибудь имя, Тесфа оно не нравится. Так они ничего и не придумали. Тогда Тесфа сказал:

— Я спрошу у монаха. Он такой мудрый. Монах будет крестным отцом.

Взял он из этада другого бычка и опять отправился кещере монаха.

— Ты мне так помог в последний раз.

Помоги же еще раз. Скажи, как зовут моего сына?

Монах бросил семена на бычка.

— Ага! — сказал он.

— Ага! — повторил Тесфа.

— Хо! — сказал монах.

— Хо! — повторил Тесфа.

Монах важно посмотрел на Тесфа.

— Ну, так как же его зовут?

— Подойди поближе, — сказал монах.

Тесфа подошел.

— У меня есть имя для твоего мальчика, — сказал он. — Я положу его тебе в руки. Только смотри не потеряй его.

Тесфа сложил руки. Монах нагнулся и прошептал имя в его ладони.

— Сожми теперь руки, чтобы не потерять его, — сказал монах.

— Да, да, хорошо, а то я всегда все теряю! — ответил Тесфа. Спасибо. Мы у тебя в долгу! Да пошлет тебе бог много детей и скота!

С этими словами, крепко сложив ладони, он повернулся и побежал домой. У деревни он увидел крестьян, обмолачивавших зерно. Он побежал к ним и закричал:

— Вот оно! Как мне повезло! Вот оно, имя моего сына!

Бежал он, бежал, да на соломе поскользнулся и упал. Тут руки у него и разжались.

— Потерял! — закричал он. — Посмотрите, что я из-за вас наделал!

Он стал копать в обмолоченном зерне и мякине.

Крестьяне подошли помочь ему.

— Как оно выглядит? — спросили они.

— Откуда я знаю! Я же не раскрывал ладоней, — сказал с отчаянием Тесфа.

В это время мимо проходила одна женщина. Она спросила их, что они здесь делают. Тесфа все ей рассказал. Женщина покачала головой.

— Вот смешной! — и пошла своей дорогой.

— Правда? — удивленно спросил Тесфа. — О, спасибо!

Он перестал рыться и побежал домой. Жена ждала его.

— Ну, как? — спросила жена.

— Монах мне дал имя, а я его потерял и соломе, — сказал Тесфа. — Когда я искал его, мимо проходила соседка, я ей все рассказал. Тогда она сказала, что его зовут Смешной. Я и искать больше не стал. Но как соседка догадалась?

## ЛЕВ И ГИЕНА ПОДРУЖИЛИСЬ И...



Лев и гиена подружились и стали по очереди пасти свой скот. Однажды, когда лев пас скот, корова гиены отелилась. Лев взял теленка и, положив его под своего быка, сказал:

— Мой бык отелился.

— Нет, это теленок от моей коровы, а не от твоего быка! — возразила гиена.

Тогда лев собрал всех лесных зверей и устроил суд. Но все посредники, боясь льва, стали говорить, что теленка родил бык, а поэтому это сын быка, а не коровы.

А мартышка, видя, что дело рассматривается с пристрастием, прежде чем высказать свое мнение, взяла в зубы камень и присела на корточках на берегу реки.

Лев подошел к ней и сказал:

— Что ты там делаешь? Иди сюда, скажи, что ты думаешь!

— Земля моего отца разорвалась, и я зашиваю ее, — ответила ему мартышка.

— Где это видано, чтобы земля разорвалась? — удивился лев.

— А где видано, чтобы быки могли телиться? — ответила мартышка и запрыгала, довольная своим ответом.

Тогда лев попытался схватить ее за хвост, но она вырвалась, оставив у него в руках кончик хвоста, и убежала.

И лев сказал:

— Я оторвал мартышке хвост, чтобы сделать отметку, а потом уничтожить ее.

Он устроил засаду и стал поджидать. Но мартышка нашла выход из положения. Она сказала всем мартышкам, что царь зверей велел им обрезать себе хвосты, а если они не сделают этого, он приговорит их к смерти. Поэтому все мартышки обрезают себе хво-

сты, а виноватая мартышка успокоилась, — она знала, что теперь ее не смогут найти. Так рассказывают.

## ХВАСТЛИВЫЙ ШКОЛЬНИК



Один школьник, возвратившись из поездки, стал рассказывать такие небылицы, что наконец запутался в своей лжи. Начал он с того, что

сказал:

— Сегодня за мной гналась стая гиен. Их было штук пятьдесят. Я отбивался палкой. Если бы на моем месте был кто другой — не такой сильный и не такой смелый, — они загрызли бы его.

Но товарищи хорошо знали хвастуна и сразу же воскликнули:

— Неправда!

— Ну, возможно, штук сорок, — поправился он.

— Не может быть! — опять не поверили его товарищи.

— Ну, должно быть, штук двадцать, — сказал он.

— Лжец ты! — ответили ему товарищи.

— Правда, их было штук десять, — утверждал он.

— Лжешь! — снова раздалось в ответ.

— Нет, правда, их было три, каждая огромный дом, — не унимался хвастун.

— Ну и лжец! — возмутились товарищи.

— Была одна гиена, но величиной с большую церковь, — утверждал хвостун.

— Не было этого. Ты лжец! — кричали ему.

— Как не было? А что же тогда за шум и слышал? — спросил хвостун.

## ОБЕД У МАРТЫШКИ



Среди всех зверей Эфиопии маленькая мартышка — одна из самых слабых. У нее маленькое тельце и слабые кости. Часто она является добычей многих других зверей с сильными челюстями и большим аппетитом. Но о ней говорят с уважением.

Рассказывают, что у мартышки было стадо коз, которые откармливались на прекрасном пастбище. Заметил их леопард. Пошел он однажды вечером к мартышке и спросил сладким голосом:

— Где ты будешь пасти своих коз завтра?

— В зеленой траве долины, — ответила мартышка.

На следующий день леопард побежал в долину подкарауливать коз, чтобы потом забрать их себе на обед. Но мартышка погнала пастись коз высоко в горы, а вечером привела их обратно и заперла в своем доме.

Леопард опять пришел и через закрытую дверь дома сладким голосом сказал:

— Ах мой друг, сегодня я случайно проходил по долине, но не видел тебя там.

Мартышка ответила:

— Ах мой друг, козы заупрямились. Когда я их утром выпустила, они побежали в горы.

— Где же ты будешь пасти их завтра? — спросил леопард.

— Раз уж им так нравится в горах, я туда их и поведу.

Итак, на следующий день леопард отправился в горы и спрятался там, поджидая коз, чтобы забрать их себе на обед. Но на этот раз мартышка погнала коз в лес, а вечером привела их и закрыла в доме.

И опять леопард пришел к дому мартышки. Он совсем потерял спокойствие и был очень голоден. Но все же обратился к мартышке приторным голосом:

— Мой друг, случайно я проходил сегодня по горам, но не видел тебя.

— Ох, — сказала мартышка, — козы такие ненадежные создания. Когда я их утром выпустила, они бросились бежать в лес, и мне пришлось пойти вслед за ними.

— Ну, ладно. А где ты будешь их пасти завтра?

— Мой друг, раз уж им так нравится в лесу, я и пойду туда с ними, — ответила мартышка через закрытую дверь дома.

На следующий день леопард «случайно» набрел в лес, но мартышка погнала своих коз на травы долины. Долго ждал леопард, но так и не дождался ни мартышки, ни ее коз. Он очень рассердился. Пошел опять к дому мартышки, проделал в травяной крыше дырку, залез туда и притаился.

Когда мартышка вернулась домой, она загнала коз в дом и плотно закрыла дверь. Стала она готовить себе обед: развела огонь и положила в него большой кусок мяса. Леопард пыхтел на крыше, наблюдая за мартышкой. Вскоре аромат обеда поднялся к крыше, и, когда леопард учуял его, у него потекли слюнки, упали с кончика его языка прямо в огонь и зашипели.

Тут мартышка и поняла, что леопард спрятался на крыше, но она даже и не взглянула наверх, а продолжала готовить обед.

И наконец сказала:

— Друг леопард, спускайся вниз да покушай. Обед готов.

Леопард так растерялся, что ничего не ответил. Он спустился вниз и как ни в чем не бывало уселся в ожидании у огня.

Мартышка очень торопилась приготовить обед. Потом она села у огня рядом с леопардом и сказала, как полагалось по обычаю:

— Позволь мне дать тебе отведать мой обед. Открой рот!



Леопард широко раскрыл рот.

— Пошире. У меня для тебя приготовлен большой кусок, — сказала мартышка.

Голодный леопард еще шире раскрыл рот.

— Шире, — приказала мартышка.

Леопард так широко раскрыл рот, что ничего уже не мог увидеть. Затем мартышка подошла к огню, но вместо мяса вынула оттуда раскаленный добела камень и бросила его в пасть леопарда. Леопард взвыл от боли и замертво свалился на пол.

Но леопард был слишком большим и тяжелым, и мартышка не могла вытащить его из дома. Она попробовала, но даже не сдвинула его с места. Тогда она накрыла его мешком.

Аромат мяса из дома мартышки проник в жилище бабуина\*.

И вскоре бабуин постучался в дверь дома мартышки.

— Что ты сегодня готовишь? Не дашь мне пару косточек? — попросил он.

— Садись поешь, — сказала мартышка.

Бабуин уселся на леопарда, покрытого мешком, и начал жадно есть. Когда он ел, мартышка спросила:

— Ох уважаемый дядюшка, почему у тебя на руках так много шишек?

Бабуин посмотрел сверху вниз на мартышку и сказал:

— Почему у меня такие руки? Ты, такое маленькое создание, еще спрашиваешь об

этом! Да потому, что я главный защитник  
и воин в деревне. Я иду в бой с крепко за-  
жатым копьём в одной руке и боевым топо-  
ром в другой! Мои мозоли и шишки — сле-  
ды моего бесстрашия.

— Ах, да, — сказала мартышка. — А твоя  
грудь, почему она такая красная?

— Моя грудь, — сказал бабуин, набрав  
полный рот пищи, — красная потому, что  
и ее натер о щит, оберегая скот от наших  
врагов!

— Да, — сказала мартышка, — но почему  
у тебя голый зад?

— Потому, что я каждый день скачу на  
коне, как все храбрецы! — сказал бабуин,  
достав еще одну кость.

— Но, дядя, — спросила мартышка, —  
твои глаза, почему они такие впалые?

— Мои глаза? Потому, что все ночи я  
провожу на вершине холма с копьём и щи-  
том и высматриваю во мгле тех, кто уго-  
няет скот, и воров!

— О дядя! Какой вы храбрый! — вос-  
кликнула мартышка.

Бабуин кивнул головой, не переставая  
жевать.

— Дядя, есть ли на свете что-нибудь та-  
кое, чего ты боишься?

— Я бесстрашный, — сказал бабуин.

— Можешь ли ты перенести боль от игол-  
ки, если ее вонзят в твой хвост?

— Ну, конечно, — сказал бабуин.

Тогда мартышка стала пришивать хвост бабуина к хвосту леопарда.

— Ой, — вздохнул бабуин.

— О, если ты не храбрый, то и не садись тогда есть за мой стол, — сказала мартышка.

— Продевай иголку, продевай, — разрешил бабуин, запихивая в рот еще мяса.

Мартышка продолжала пришивать.

— Ох, зачем тебе это понадобилось? — спросил бабуин.

— А ну, если ты не храбрый...

— Давай, давай пришивай, — и бабуин достал еще кусок.

Мартышка кончила работу.

— Ты даже не боишься слона? — спросила мартышка.

— Ха, слона-то!

— А льва?

— Этого тощего-то!?

— И даже леопарда?

Бабуин перестал жевать и пожал плечами.

— Ну, леопарда...

Мартышка сняла с мертвого леопарда покрывало. Кость выпала из шишковатых рук бабуина. Он вскочил на ноги и в страхе бросился из дома мартышки, волоча за собой леопарда.

Вот как избавилась мартышка от двух своих самых опасных врагов.

## КАРЛИК И ЕГО БРАТЬЯ



Жили-были семь братьев. Один из них был очень маленького роста и очень хитрый. Как-то братья зарезали и съели его быка.

Он сказал им:

— Верните шкуру моего быка. Она принесет мне доход. Я продам ее.

Когда братья вернули ему шкуру убитого быка, он нашел крысиную нору и, сложив шкуру наподобие мешка, накрыл ею нору. Как только шкура наполнилась крысами, он, извалив ее на плечи, отправился в путь. С наступлением вечера карлик, взяв с собой шкуру, забрался на большой сикомор и стал ждать. Немногим позже сюда прибыли торговцы с караваном мулов и расположились лагерем у подножия дерева.

Когда наступила полночь, карлик бросил на них шкуру с крысами. Мулы всполошились, а люди, побросав все, обратились в бегство, испугавшись этого странного «дождя».

А хитрый карлик спустился с дерева и, захватив как можно больше денег, возвратился домой.

— Вы зарезали моего быка, а я продал его шкуру и заработал вот сколько денег. Если бы вы зарезали своих быков, вы тоже смогли бы извлечь из этого выгоду, — сказал он братьям.

Братья, поверив ему, зарезали быков и пошли продавать их шкуры, но люди, услышав «купите шкуру», приняли их за дураков.

Домой братья вернулись разъяренными, поняв, что карлик подшутил над ними. Тогда они сожгли его дом.

— Вы сожгли мой дом? Это ничего не значит, — сказал он им и, погрузив золу на ослов, уехал.

Карлик прихватил с собой и теффовой муки и немного зерен теффа.

Наконец он достиг дома одного богача и сказал ему так:

— Я везу муку негуса.

Услышав эти слова, богач впустил его в дом. А в полночь карлик вынес наружу всю золу и рассыпал ее по земле. Потом он поднял крик, на который стали сбегаться все люди.

— Он сделал так, чтобы у меня украли муку негуса, — кричал хитрец. — Он оставил мне только эти зерна теффа.

Тогда богач сказал ему:

— Положи в свои мешки столько муки, сколько смогут увезти твои ослы, только не веди меня к негусу.

Карлик взял у богача муку, нагрузил ее на ослов и, вернувшись в деревню, сказал братьям:

— Тем, что вы сожгли мой дом, вы не причинили мне никакого ущерба. Я обме-

нял золу на муку. Если бы вы сейчас сожгли свои дома, вы также получили бы взамен муку.

Решив, что он говорит правду, братья сожгли свои дома и, погрузив золу на ослов, отправились в путь.

— Если вас спросят, кто вы такие, скажите, что вы из семьи карлика, — посоветовал им брат.

Когда по дороге они стали предлагать золу в обмен на муку, все стали осыпать их бранью, говоря:

— Откуда взялись эти дураки? Какой обмен они предлагают?!

Наконец они достигли дома того богача, у которого их брат похитил муку.

— Откуда вы? — спросил он их.

— Мы родственники карлика, — ответили они.

— Так вот оно что? Это братья того негодяя?! — воскликнул он и стал избивать их палкой.

— Как посмел карлик второй раз посмеяться над нами! — возмутились братья. — Теперь, когда мы вернемся, то убьем его!

Они схватили карлика, посадили его в корзину, служившую ульем, и принесли корзину к пропасти. Потом они пошли срезать ветку в виде вил, чтобы скатить корзину в пропасть.

В это время мимо проезжал на муле какой-то человек. Рассчитывая найти мед в корзи-

не, он подошел к ней и, увидев там карлика, спросил его:

— Кто ты такой?

— Я монах, — ответил тот. — Я сижу внутри, чтобы стать святым.

Тогда владелец мула сказал:

— Давай я сяду в корзину, а ты вылезай и забирай моего мула.

Карлик согласился, и тот влез в корзину вместо него. Пришли братья и, думая, что в корзине сидит карлик, столкнули ее в пропасть. Карлик же, выбравшись из корзины, сел на мула и вернулся в деревню. Когда он встретил своих братьев, то сказал им:

— В пропасти, куда вы меня столкнули, я нашел этого мула. Если бы вы побывали в пропасти, то также нашли бы там мулов.

Братья решили, что он говорит правду, и попросили его столкнуть их в пропасть.

Тогда карлик посадил их в корзины и столкнул в пропасть.

Так благодаря своей хитрости он спасся от смерти и завладел их имуществом.

## О ДВУХ ТЯЖУЩИХСЯ



Два человека затеяли тяжбу и пошли к судье, чтобы он разрешил их спор. Один принес судье кувшин с медом. Другой привел мула. В день суда дело было решено в пользу того, кто привел мула.

Тогда тот, кто принес мед, спрашивает судьбу:

— Хозяин моего меда! Почему же против меня обернулась твоя справедливость?

И судья отвечает:

— А потому, что мул опрокинул твой мед.

## О ГИЕНЕ И СОБАКЕ



Раз собака вышла из дома своего хозяина и встретила гиену. Та попыталась схватить ее, но собака бросилась бежать. Когда она пролезала в двери дома хозяина, гиена схватила ее за хвост и откусила его. Почувствовав себя в безопасности, собака повернулась и встала против гиены, а та сказала ей:

— Выходи сюда и забери свой хвост!

И собака ответила:

— Он никогда не нравился мне. Он совсем мне не нужен, и я не хочу, чтобы хвост без толку торчал сзади. Возьми его себе!

## ХВАСТЛИВЫЙ СОЛДАТ



Один солдат хвастался по дороге своему товарищу:

— В этом памятном месте я совершил героический поступок.

— Что же ты сделал? — спросил его товарищ.



— Однажды, когда я шел здесь по дороге, вооруженный маленьким щитом, похожим на лепешку из воска, и двумя копьями, которые напоминали язык змеи, на меня напали сыновья Вольде Мариам, намеревавшиеся убить меня. Я пронзил копьем одного, потом пронзил другого и....

Тут хвастун обернулся и, неожиданно увидев позади себя одного из тех, о которых говорил, замолчал.

— Что же было дальше? — спросил его товарищ, который не заметил появления этого человека и хотел, чтобы солдат закончил свой рассказ.

— Вот так это и делают, — сказал хвастун, делая вид, что закончил свой рассказ.

## КАК ЛЕВ И ЗАЯЦ ХОДИЛИ НА ОХОТУ



Среди зверей Эфиопии заяц самый хитрый. Ему не уступают в смекалке шакал и обезьяна. Об этом знают и в горах, и в зеленых долинах. Даже такие сильные хищники, как лев и леопард, — и те уважают зайца.

Рассказывают, что однажды лев поймал зайца и собрался его съесть.

— Почему у тебя текут слюнки, когда ты на меня смотришь? — спросил заяц.

— А разве ты не мясо? — удивился лев.

— Это так, но посмотри, какой я маленький и тощий, — сказал заяц. — Ты меня съешь, а потом снова захочешь кушать. А не пойти ли нам на охоту вместе и не поискать ли что-нибудь пожирнее да побольше?

— Ты?!.. На охоту?! — засмеялся лев. — Что может поймать такой смешной заяц, как ты?

— Пойдем в деревню, где живут люди, — предложил заяц. — Если мы ничего не найдем пожирнее да получше, чем я, тогда ты съешь меня.

Лев и заяц отправились на охоту вместе, пробрались в деревню, и на окраине лев схватил жирного бычка. Заяц тоже охотился но не нашел ничего, кроме старого осла, валявшегося в грязи на дороге.

Пошли они домой. Заяц смотрит с завистью на жирного бычка, а у самого слюнки текут.

Он и говорит:

— Ах лев, как же тебе не повезло!

— Почему? — удивился лев.

— Посмотри, какой он у тебя тощий да маленький. Уж лучше тебе меня съесть.

Лев посмотрел на свою добычу, а потом на осла зайца.

— Бычок не так уж худ, — возразил лев.

— Всякий знает, что если ударить жирное животное, от него пойдет пар, — сказал заяц.

Лев об этом никогда не слышал, но подтвердил:

— Ну, конечно, это всем известно.

Лев взял палку и ударил бычка по спине, но никакого пара не было. Он опять ударил и снова ничего не увидел.

— Видишь, какой он жирный, — неуверенно сказал лев.

— Нет, он едва жив от голода, — возразил заяц и ударил по спине тощего осла. В воздух поднялось облако пыли: это была придорожная пыль, в которой валялся осел.

— Вот, — сказал заяц, — вот какой жирный!

Лев подумал, а потом сказал:

— Я возьму себе осла, а ты — бычка!

— Нет, нет, — сказал заяц и укоризненно посмотрел на льва. — Ведь я его поймал, я и должен его съесть.

Лев очень рассердился.

— Ну, ладно, — сказал заяц, вздохнув. — Так уж и быть.

Лев взял старого осла, а заяц жирного бычка, и они пошли дальше. По дороге заяц нашел восемь орлиных перьев и воткнул их себе за пояс, как ножи.

Остановились они отдохнуть, заяц и говорит:

— У меня восемь легких охотничьих ножей. Если я один потеряю, у меня еще семь останется. А ты, такой сильный охотник,

имеешь только один нож. Что же ты будешь делать, если потеряешь его?

Опять лев задумался. Потом ответил:

— Оружие нужно сильному и храброму охотнику, а не такому маленькому и ничтожному. Давай меняться.

— Что ты, лев, — сказал заяц. — Раз я такой маленький, мне и нужно больше ножей.

— Ах, ты еще споришь со мной?! — закричал лев.

— Ну, ладно, возьми. Я не стану спорить с тобой.

Он отдал льву восемь орлиных перьев, а себе взял его охотничий нож, и они отправились дальше.

Подошли они к пещере, где жил лев. Заяц остановился и заглянул в нее. В пещере была только одна дверь. Заяц покачал головой и прищелкнул языком:

— Да, — сказал он, — ведь твой дом — настоящая ловушка.

— Что ты там еще говоришь? — спросил лев.

— Как же, — ответил заяц, — ведь у тебя только одна дверь. Ты не боишься?

— Я никого не боюсь! — заревел лев. — Ну-ка, скажи, кто меня не страшится?

— А человек?

— Человек?!.. Ну, человек, пожалуй...

— Ну-ка, посмотри на мой дом, — сказал заяц. Видишь, как много в нем дверей.

Охотник придет и будет искать меня у одной двери, а я выскочу в другую. Он — ко второй, а я убегу в третью. А если охотник войдет через твою единственную дверь, куда же ты побежишь?

— Верно ты говоришь, — согласился лев. — Я об этом раньше не подумал. Давай меняться!

— Меняться? Нет, я не могу. Не хочу жить в ловушке!

Лев со злобой посмотрел на зайца. Тогда заяц поспешно сказал:

— Ну, ладно! Раз уж ты настаиваешь!

Так и обменялись заяц со львом своими домами.

Вошел заяц в дом льва и закрыл дверь. Он зарезал бычка, съел его и стал толще, чем раньше.

А лев перебрался в дом зайца. Вынул он из-за пояса одно орлиное перо и хотел убить осла, но перо только пощекотало его. Тогда лев вынул еще одно перо и опять ударил им осла. Оно защекоотало осла еще больше. Осел засмеялся и никак не мог остановиться. Лев вытащил третье перо и опять попытался убить осла. Осел еще пуще стал смеяться, так, что и на ногах не мог устоять. Он вырвался из лап льва и побежал в поле.

И даже сейчас, когда осел вспоминает, как его щекоотал лев, он начинает смеяться. Вы можете услышать это сами.



Один человек из города Небри вырезал однажды для своего сына чудесную доску для игры в гебета. Он сделал ее из оливкового дерева.

Окончив работу, он показал своему сыну, как надо играть в гебета. Мальчик был очень рад такой интересной забаве. Наутро, когда он пошел в долину пасти скот, то прихватил с собой и доску для игры.

Шел он и шел за скотом и прибрел к сомалийцам-кочевникам, пасшим верблюдов. Они сидели вокруг небольшого костра, разведенного на месте высохшей реки.

— Где здесь в ваших краях можно достать дров? — спросили сомалийцы\*\*.

— Да вот у меня есть, — сказал мальчик. И он отдал им прекрасную доску для игры в гебета. Сомалийцы положили ее в костер. Доску охватило пламя, а мальчик заплакал:

— Ой, что ж теперь стало с моей прекрасной доской для игры в гебета, которую мне сделал отец?

— Не поднимай столько крика из-за этого, — сказали сомалийцы и дали ему красивый новый нож вместо доски для игры в гебета.

Мальчик взял нож и пошел дальше пасти скот. Ходил он ходил за скотом и подошел к высохшей реке, на дне которой сидел человек и копал колодезь, чтобы напоить своих коз.

— Земля здесь очень твердая, — сказал человек, — дай мне твой нож. Я им попробую рыть землю.

Мальчик дал ему нож, но человек копал с такой силой, что нож сломался.

— Ой, что же теперь стало с моим ножом? — захныкал мальчик.

— Успокойся, — сказал мужчина. — Возьми взамен вот это копьё. — И он дал мальчику прекрасное копьё, отделанное серебром и медью.

Мальчик пошел дальше со скотом и новеньким копьём. По дороге он встретился с охотниками.

Они увидели мальчика, и один из них сказал:

— Дай мне займы твое копьё. Мы идем по следу льва и этим копьём убьем его.

Мальчик дал им копьё. Охотники кинулись на льва и убили его, но копьё сломалось.

— Смотрите, что вы сделали с моим копьём, — заплакал мальчик.

— Не печалься, — сказал охотник, — Вот возьми себе коня.

Охотник дал ему коня да впридачу кожаную сбрую, и мальчик помчался в деревню. На пути он встретил рабочих, чинивших горную дорогу. Случилось так, что земля и скалы рухнули с большим шумом вниз. Конь испугался и убежал.

— Где мой конь? — заплакал мальчик. — Он убежал из-за вашего шума.

— Не беда, — сказал рабочий. — Вот тебе топор, — и дал мальчику обыкновенный железный топор.

Мальчик взял топор и продолжал идти в деревню. По дороге ему попался дровосек.

— Дай мне твой большой топор, — попросил он. — Я хочу срубить вот это дерево. Мой-то слишком мал.

Дал ему мальчик топор, дровосек стал им рубить, да и сломал его.

Мальчик заплакал, а дровосек утешил его:

— Ничего. Вот тебе сук от этого дерева.

Взял мальчик сук, положил его на плечи. Около деревни повстречалась ему женщина.

— Где ты взял такие дрова? Мне тоже нужны такие, — сказала она.

Мальчик отдал ей свой сук, а женщина положила его в огонь.

Пламя охватило сук, а мальчик воскликнул:

— А где же теперь мои дрова?

— Вот тебе, — сказала женщина, — прекрасная доска для игры в гебета.

Взял мальчик доску и погнал домой скот.

Когда он вошел в дом, отец мальчика улыбнулся и сказал:

— Что еще может лучше сохранить мальчика от всяких напастей, чем доска для игры в гебета?





На берегу одной большой реки как-то встретились крокодил и мартышка. Они подружились. Мартышка села на дереве, в чаще на берегу реки, а крокодил, выйдя из воды, лег под этим деревом и завел с ней разговор:

— Расскажи мне о своей жизни! — попросил он мартышку.

— Я брожу по разным местам и в каждом из них нахожу для себя что-нибудь: или стебелек, или зернышко, или колосок, или листок. А когда появляется человек или собака, я забираюсь на дерево и по верхушкам спасаюсь от них. Вот так я и живу, — рассказывала ему мартышка.

— А я-то думал, что ты хорошо живешь и хотел жить так же! — сказал тогда крокодил. — Но сейчас я вижу, что у тебя тяжелая жизнь. Чем прыгать с места на место или висеть на этом дереве и трястись от страха, лучше жить так, как я живу. Я живу намного лучше тебя.

— А как ты живешь? Расскажи мне! — попросила крокодила мартышка. — Если будет нужно, я смогу плавать в реке. В воде мне не холодно. Логовище я устрою где-нибудь в сухом месте на реке. Если понадобится, я буду лежать на берегу реки так же, как и ты. Пища для меня найдется и в воде и на земле. В воде моей едой будет рыба. А

на земле я стану поджидать добычу в каком-нибудь месте и, когда не будет людей, и буду набрасываться на нее и утаскивать в воду.

Мартышка предложила крокодилу дружить и согласилась отправиться к нему в гости. А крокодил взял ее в свое логовище в воде. В это время в логовище собрались другие крокодилы и, открыв пасти, молча поджидали добычу. Когда мартышка увидела, что они собираются схватить и проглотить ее, она все поняла. Но тут ей в голову пришла счастливая мысль.

— Послушай, друг мой! — сказала она крокодилу, который привел ее сюда. — У тебя столько родственников, а ты хочешь познакомить с ними меня одну. Завтра я соберу всех своих родных и познакомлю вас с ними. Какой смысл знакомиться мне одной!

Крокодил сказал об этом по секрету своим родственникам, и те ответили:

— Правда, лучше пусть она приведет и всех своих близких.

Тогда крокодил доставил мартышку на берег.

«Хорошо, что мне удалось спастись», — подумала она и снова обратилась к крокодилу:

— Итак, ты собери всех живущих в реке крокодилов, а я соберу всех мартышек, и, после того как мы встретимся на этом месте, мы все вместе полезем в воду.

Крокодил согласился и, собрав всех живущих в реке крокодилов, выстроил их у берега. А мартышка тем временем сказала людям:

— Я заставлю выйти на берег хищных крокодилов, которые поедают рыбу в озерах и реках и похищают людей и скот, а вы поубивайте их всех!

Потом она собрала мартышек и велела им устроиться на ветвях. И когда крокодилы вышли на берег, люди окружили и поубивали их. Лишь одному крокодилу удалось ускользнуть — тому самому, который разговаривал с мартышкой.

Однажды этот крокодил, снова увидев мартышку, стал звать ее к себе, но она отпустила:

— Кто обманул однажды, тому нет веры! Так рассказывают.

## СВАТОВСТВО МЫШИ



Однажды родилась красивая белая мышь. Когда она выросла, ее подруги и семья увидели, как она прекрасна, какие у нее величественные манеры и какая необыкновенная белизна.

Ее родители часто задумывались, где найти ей достойного мужа. Пришло время выходить замуж, и они решили, что только в семье бога они смогут найти жениха.

который был бы подстать такому созданию.

По обычаю были выбраны три старца мышиноного семейства, которые должны были пойти к богу и попросить у него мужа для прекрасной юной мыши.

Старцы пришли к дому бога и остановились рядом.

— Почему вы встали у дверей? — спросил бог. Это означало приглашение войти в дом.

Тогда они вошли в дом и сказали:

— Нас послало семейство прекрасной белой мыши, о которой вы, несомненно, слышали. Она бела как снег, и на свете нет красивее ее. Мы ищем ей достойного жениха. Только в вашей семье — великой и сильной — можно найти такого мужа для нее.

Бог немного подумал и улыбнулся старцам:

— Вы хорошо придумали. Верно, что молодая мышь должна иметь достойного мужа. Но, увы, вы ошиблись домом. Есть семейство, которое сильнее нашего, — это семейство ветра.

— Но разве вы не сильнее ветра? — спросили бога.

— Это только так кажется. Ветер сильнее меня. Когда он дует, поднимается такая пыль, что она попадает даже мне в глаза. Теперь вы видите, что он сильнее.

Посланцы посоветовались между собой и решили, что только семейство ветра достойно их юной прекрасной белой мыши.

— Где живет ветер? — спросили они.

Бог улыбнулся и показал им дорогу.

И вот они остановились у дома ветра.

— Что же вы встали у двери? — спросил ветер.

— Мы ищем мужа для прекраснейшей из всех мышей, — ответили они. Мы были в доме бога, но он сказал, что ветер сильнее его. Поэтому мы и пришли сюда, чтобы попросить жениха для нашей мыши.

Ветер выслушал их, задумался, а потом сказал:

— Вы очень хорошо все это придумали, и я благодарю вас, но дело в том, что не я самый сильный. Когда я дую изо всех сил, поднимаю пыль и вырываю деревья, я ничего не могу поделать с горой. Я дую и дую, а гора даже не шелохнется, и тогда я отступаю. Вы видите теперь, что гора сильнее меня.

— Где дом горы? — спросили они.

Ветер показал им, как найти ее дом. Старцы поблагодарили его и отправились в путь. Пришли они к тому месту, где стояла гора, и остановились.

Гора спросила их:

— Что же вы встали у двери?

Они вошли в дом, и гора поздоровалась с ними по обычаю:

— Как ваши дела? Что хорошего вы мне пришли сказать? Как ваш скот? Как ваши дети?

Они вежливо ответили ей, а потом поведали о прекрасной мыши, для которой ищут жениха. Старцы рассказывали, а гора внимательно слушала. Когда они кончили, она сказала:

— Да, правильно, такое создание должно иметь достойного мужа. Но в моем семействе вы его не найдете, потому что не я самая сильная. Есть существо сильнее меня. День и ночь оно подтачивает меня. Оно проделывает норы во мне, заставляет меня разрушаться. Его семейство — самое могущественное.

— И впрямь такое существо сильнее всех, — сказали старцы. — Как же нам его найти?

Гора показала им дом, и старцы направились туда. Это был дом мыши.

— Что же вы встали у дверей? — сказала мышь.

Еще раз объяснили старцы, зачем они пришли.

Мышь выслушала их и сказала:

— Вот теперь вы нашли жениха для юной и прекрасной белой мыши. Как хорошо, что породнятся два самых замечательных семейства!

Вот как прекрасная белая мышь нашла достойного мужа.



Один человек пришел к мудрецу за советом, и тот так сказал ему:

— Брат мой, по какому делу ты пришел?

— Я пришел к тебе, чтобы ты сказал, как мне быть, — ответил гость.

— Зачем давать советы? Разве ты слушаешь меня? — спросил мудрец.

— Что ты этим хочешь сказать? — удивился тот.

— Послушаешь ли ты меня? Ведь сердце человека хуже строптивой лошади, — сказал мудрец. — Строптивую лошадь можно хоть укрощать уздой.

— Если бы я не хотел тебя слушать, зачем мне нужно было приходить к тебе? Я пришел именно для того, чтобы послушать тебя, — возразил человек.

— Хорошо, я объясню тебе, — сказал мудрец. — У тебя два решения в уме, и ты спрашиваешь меня, какое из них лучше. Если я тебе скажу, чтобы ты следовал тому, которое предпочитает твое сердце, тогда, действительно, ты слушаешь меня. Но если я предложу тебе поступить не по велению твоего сердца, ты не слушаешь меня. Когда человек просит дать ему совет, он ждет подтверждения того, что задумал сделать. Человек прислушивается к голосу свое-

го сердца, а не к тому, что ему говорят посторонние люди.

И на самом деле так.

## ОГОНЬ, ВОДА, ПРАВДА И КРИВДА



Огонь, вода, правда и кривда жили вместе. Однажды они пошли на охоту и увидели много скота. Тогда они решили разделить скот поровну. Но кривда хотела получить больше. Она подошла тайком к воде и сказала:

— Ты сильная. Ты можешь победить огонь. Сделай так, а его долю возьмем себе.

Вода послушала кривду, напала на огонь и погасила его.

Пошла кривда к правде.

— Огонь погас. Это вода его потушила, да еще и с нами делиться не хочет. Давай возьмем весь скот и уйдем в горы.

Правда и кривда угнали скот в горы. Вода видела, как они ушли, погналась за ними, да высоко в горы не смогла подняться. Так они и убежали.

Сели они отдохнуть в горах, кривда и говорит правде:

— Глупая ты! Я сильная, а ты слабая, я хозяйка, а ты моя служанка. Теперь весь скот мой!

— Нет,—сказала правда. — Я не буду те-



бе прислуживать. Я сильная, я и хозяйка, — и она кинулась на кривду.

Завязалась борьба. Долго они бились и никак не могли одолеть друг друга.

Тогда они наконец пошли к ветру сбросить, кто из них прав.

Он их выслушал и говорит:

— Вот что я вам скажу. Правде суждено бороться с кривдой. Правда победит, но кривда опять придет, и снова правда должна побороть ее. Правда должна все время бороться с кривдой. Если она этого не будет делать, то тогда сама исчезнет навсегда.

### О ТРЕХ БЫКАХ



Жили три быка: черный, рыжий и белый. Изнуренные тяжелым трудом в поле, они решили уйти от своего хозяина в прерии, туда, где есть сочная трава и родники. Долго и привольно жили они в прериях, защищаясь от диких зверей. Тело у них стало гладким, рога — острыми, как копыя, а в быстроте и ловкости они не уступали лесным зверям. Чтобы лучше защищаться от хищников, они все делали по очереди. Охраняя друг друга, они ели траву, пили воду, спали или отдыхали.

Но однажды их увидел лев. Испугавшись их крепких рогов и ловкости, он мирно приблизился к ним и, сделав вид будто хочет помочь им советом, сказал:

— Сейчас, когда я спускался по этому откосу, то принял белого быка за белую палатку, рыжего — за шамму\*, а черного — за черную палатку. Поэтому, если бы ты, белый, отправился туда, где на белой земле растет белая трава и белые деревья, ты был бы похож на них. А тебе, черный, лучше было бы пастись там, где на черной земле растет сочная черная трава, где растут черные деревья с черными листьями: ты сливался бы с ними. Тебе же, рыжий, лучше будет там, где на рыжей земле растут рыжие цветы, рыжая трава и рыжие деревья. Для нашей безопасности ничего лучшего и не придумаешь!

После этого хитрого совета лев сказал им, куда надо идти. Поверив ему, обманутые быки пошли туда, куда их направил лев. А лев, когда увидел, что быки разошлись в разные стороны, устроил засаду и уничтожил их по одному. Так рассказывают.

Прежде чем следовать совету, надо узнать, кто тебе советует: друг или враг.

## СКАЗОЧНИК



Однажды в земле Шоа\*\* жил негус. Больше всего на свете он любил слушать сказки и все свободное время слушал истории, которые ему рассказывали сказочники его государства. Но пришло время, когда в земле Шоа не осталось

ни одной новой сказки. О негусе — любителе сказок — прослышали в соседних землях. Бродячие певцы и сказочники приходили в Шоа, чтобы получить награду за новые сказки, которые они приносили с собой. Но чем больше сказок слышал негус, тем меньше становилось таких, которых он еще не знал. Наконец, отчаявшись, он объявил, что если какой-либо рассказчик заставит его крикнуть: «Хватит! Больше не надо!», то получит большой надел земли и титул раса.

Многие, ободренные мыслью о богатстве и чести, приходили рассказывать самые удивительные и необыкновенные истории, но негус только внимательно слушал, не выражая никаких признаков нетерпения.

Однажды к нему пришел крестьянин и предложил рассказывать сказки до тех пор, пока негус не скажет, что больше не надо. Негус улыбнулся.

— Ко мне приходили лучшие сказочники Эфиопии, но и они не могли рассказать мне столько сказок, чтобы я остался доволен, — сказал он, — а ты пришел и по своей простоте думаешь получить землю и титул раса. Ну, ладно, можешь попытаться. Начинай.

Крестьянин удобно устроился на ковре и начал:

— Жил-был один крестьянин. Посеял он пшеницу, и когда она выросла, скосил ее, обмолотил и все свое драгоценное зерно положил в амбар. Урожай был богатый, самый

большой из тех, какой он когда-либо собирал. Теперь послушайте самое главное в моей сказке. В амбаре была малюсенькая щелочка, через которую проходила лишь соломинка. Когда все зерно было убрано, пришел муравей, пролез через щелочку и увидел пшеницу. Взял он одно-единственное зернышко и понес его своей муравьишке.

— Ах-ха! — воскликнул негус, заинтересовавшись. Это была сказка, которую он еще никогда не слышал.

— На следующий день, — продолжал крестьянин, — через щелочку пробрался еще один муравей, увидел пшеницу и тоже взял оттуда одно зернышко.

— Ах-ха! — вновь сказал негус.

— На следующий день пришел еще один муравей и взял одно зернышко.

— Да, да, я понимаю, продолжай рассказ, — предложил негус.

— На следующий день пришел еще один муравей и взял еще одно зернышко. А потом пришел еще один муравей и опять взял еще одно зернышко.

— Не будем терять зря время на пустяки, — сказал негус, — продолжай дальше.

— На следующий день пришел еще один муравей, — продолжал крестьянин.

— Продолжай, — взмолился негус, — что было дальше?

— Но в моем рассказе так много муравьев! — воскликнул крестьянин. — На сле-

дующий день пришел еще один муравей за зернышком пшеницы и...

— Нет, нет, не может этого быть! — сказал негус.

— Ах, но ведь это суть всей сказки, — ответил крестьянин. — А на следующий день пришел еще один муравей и унес еще одно зернышко.

— Но я все это понимаю, — запротестовал негус, — давай кончим с этим и узнаем, что произошло потом.

— А на следующий день пришел еще один муравей и взял свое зернышко. — А на следующий день...

— Хватит, больше не надо! — воскликнул негус.

— Сказки надо рассказывать по порядку, — сказал крестьянин. — А ведь амбар все еще полон зерна, а его надо опустошить. Так в сказке. И на следующий день...

— Нет, нет, перестань, хватит! — закричал негус.

— А на следующий день еще один муравей...

— Довольно, я больше не могу этого слышать. Земля и титул раса твои, — воскликнул негус и выбежал из комнаты.

Так крестьянин стал расом и хозяином большого участка земли.

Именно это имеют в виду люди, когда говорят: «Иногда и одно зернышко приносит удачу».



Один богач подружился со смертью и сговорился с нею вот о чем. Прежде чем прийти, она предупредит его, чтобы он смог подготовиться и покаяться в грехах.

Шли годы, и вот однажды смерть унесла у богача маленького козленка. Но богач и ухом не повел. Спустя некоторое время погиб весь его скот. Потом стали умирать дети.

Наконец умерла и жена. А богачу хоть бы что! Он и внимания не обращает. Но вот настало время, и смерть явилась к нему самому.

— Почему же ты нарушила свое слово? — сказал ей богач.

А смерть отвечает:

— Нет, я не нарушила своего слова.

— Разве мы не уговаривались, что ты заранее предупредишь меня! — говорит ей богач.

— А разве я не предупреждала тебя? — удивилась смерть. — Вначале я унесла у тебя маленького козленка. Это было первое предупреждение. С тех пор я предупреждаю тебя каждый день. А тебе словно слон на ухо наступил. Ты и знать ничего не хочешь. — С этими словами схватила смерть богача и унесла.

Так рассказывают.



Люди рассказывают, что в городе Алалту жил человек по имени Текле. У него было стадо коз. Однажды он послал пастуха пасти коз. Было очень жарко. Пастух выбрал себе местечко под тенью большой скалы и заснул. Пока он спал, одна коза забрела на кукурузное поле и съела спелый желтый початок кукурузы. Пастух проснулся и побежал на поле выгонять козу. Он замахал руками и крикнул: «Ра! Ра!» Так пастухи кричат козам, когда хотят заставить их сдвинуться с места.

Но коза и не думала бежать. Она жевала кукурузу и спокойно смотрела на пастуха.

— Ра! — опять крикнул пастух.

— Что ты кричишь «Ра»? Почему ты не ударишь меня палкой, чтобы заставить убежать? — спросила коза.

— Прекрасная мысль, — сказал пастух. Он схватил палку и ударил ею козу. Коза зашевелилась. Пастух бил и бил палкой, пока коза совсем не ушла с кукурузного поля.

Вечером Текле пришел доить коз. Когда очередь дошла до козы, которая паслась в кукурузе, у нее молока не оказалось.

— У нее нет молока! — удивился Текле. — Что с ней случилось?

— Не знаю, — ответил пастух.

Тогда коза сказала:

— Он бил меня.

«У нее нет молока, но это еще не беда, — подумал Текле. — Но зачем мне нужна ко-на, которая умеет разговаривать? Что скажут мои соседи? Мы зарежем ее на мясо».

Взяли они козу, зарезали ее и приготовили мясо. Текле выбрал большой кусок мяса, отдал служанке и сказал:

— Снеси это соседу. Скажи ему, что я убил сегодня козу и хочу с ним поделиться.

Служанка взяла мясо и отправилась в дом соседа. Она очень хотела есть и никак не могла оторвать глаз от мяса.

— Съешь кусочек, — сказала вдруг мясо. «Что это?» — удивилась женщина.

— Ну, что же ты? Возьми кусочек, — повторило мясо.

— Хорошо, — сказала женщина. — Она оторвала кусочек мяса и съела его.

Пришла служанка к соседу и сказала:

— Текле убил сегодня козу и хочет поделиться с тобой.

— И со служанкой тоже, — добавило мясо. — Она съела кусочек по дороге.

Сосед вбежал в дом и закрыл за собой дверь.

— Отнеси его обратно Текле, — крикнул он через стенку. — Как я могу взять мясо, которое разговаривает?

Принесла женщина мясо назад к Текле и сказала:

— Он благодарит тебя, но мяса брать не хочет.



— Почему же он не хочет взять мясо? — спросил Текле.

— Оно разговаривает, вот почему, — объяснило мясо.

— Что ты говоришь? — с удивлением спросил Текле.

— А тут еще служанка съела по дороге кусочек; целого куска не донесла, — снова сказала мясо.

— Мне не нужно мясо, которое умеет разговаривать, — рассердился Текле. — Он отнес его к реке и выбросил в воду.

Пока Текле ходил к реке, мимо проходил бедный крестьянин. Увидел он козлиную шкуру, взял ее и отнес домой, — пригодится на что-нибудь в хозяйстве. Повесил он сушить, а на следующий день до позднего вечера работал в поле. Его жена пошла спать, не зная, когда вернется муж. Муж вернулся, когда было уже совсем темно, а дверь дома заперта. Он постучал, но жена продолжала спать. Он еще раз постучал и громко сказал:

— Открой дверь, я устал и хочу есть.

Козлиная шкура, сушившаяся на стене, ответила:

— Не разбуди соседей! Толкни дверь и входи. Обед на столе.

Крестьянин рассердился. Он толкнул дверь, и она открылась. Его жена спала.

— Я устал и хочу есть! — крикнул он ей. — А ты мне говоришь, чтобы я пригото-

вил все себе сам! Я работаю, работаю в поле, а тебе даже лень накормить меня!

От злости он схватил палку и собрался ударить ее.

— Остановись, — сказала козлиная шкура. — Только пьяницы бьют своих жен.

— Что это? — удивился крестьянин. Его палка застыла в воздухе.

— Успокойся. Ты так шумишь, что даже мертвого разбудишь, — снова проговорила шкура.

— Вот так так! Шкура разговаривает, — изумился мужчина. — Но разве это хорошо? Что скажут соседи?

Снял он шкуру, бросил в печку и сжег ее.

На следующий день, когда крестьянин и его жена ушли из дома, в него забрались воры. Они взяли все, что могли унести, и собрались уходить, как вдруг пепел в печке заговорил:

— Помажьте губы пеплом, чтобы люди вас не узнали.

— Правильно, — сказали воры, подумав, что это предложил кто-то из них. Они запустили руки в печку, намазали пеплом лица и вышли из дома. Но как только они оказались на улице, пепел у них на губах закричал:

— Воры! Воры!

Крестьяне услышали, прибежали на крик и схватили воров.

Люди шутят: разве можно запретить говорить?



Был один богатый человек. Он жил на возвышенной местности, а его родственники — на равнине. Однажды они послали ему сорго со слугой, который должен был приготовить его.

Вечером слуга начал жарить сорго и понемногу подавать его на стол в горячем виде. Но потом он сам стал есть жареное сорго и совсем перестал подавать его на стол. Тогда хозяин дома, сделав вид, что беспокоится, как бы огонь не обжег этому слуге руки, сказал своим домашним:

— Возьмите сорго, чтобы он не обжегся.

#### ПЬЯНИЦЫ



Трое напились пьяными. Один опьянел от пива, другой — от теджа\*, а третий — от водки. Повстречавшись, они заключили такой договор:

— Давайте бросимся в пропасть! Кто не бросится, тот трус!

И все трое побежали к краю пропасти. Напившийся пива хотел было броситься вниз, но остановился в двух шагах от края пропасти. Тот, который напился теджа, подошел к самому краю откоса, но тоже остановился. Тот же, которыйпил водку, не раздумывая бросился вниз головой в пропасть.

Человек, напившийся водки, теряет рассудок и становится подобным мулу.



Однажды жил человек по имени Одже Бен Оног. Ему было четыре с половиной тысячи лет. Он был так высок, что, когда от него падала тень, вокруг становилось темно, как ночью. Его следы, наполняясь водой, превращались в озера. Стоило ему чихнуть, как начинал кружиться вихрь. А если он расстилал одежду на земле, деревья и трава так приминались, что получалась пустыня. Если ему надо было поймать рыбу, он становился посреди моря, а жарил великан прямо на солнце.

Он вырастил целое поле кукурузы. Кукуруза росла так быстро и выросла такой высотой, что поглотила всю воду на земле. Люди очень рассердились, потому что им не хватало воды для полей.

Мозес\* собрал большую армию для войны против Одже Бен Онога. Армия расположилась от Харгейза до Дахмали в долине длиной в шесть миль и шириной в шесть миль.

Когда Одже Бен Оног увидел приближающихся воинов, он поднял гору, чтобы бросить ее на них. Как раз в это время мимо пролетала маленькая птичка и уронила на гору соломинку. От этого гора стала тяжелой-претяжелой, и Одже Бен Оног выпустил гору из рук.

Мозес пошел вперед с жезлом в руках. Жезл был высотой в двенадцать локтей. Он приблизился к Одже Бен Оногу, подпрыгнул на восемьдесят локтей в высоту и ударил его концом жезла. Удар свалил великана с ног, и он упал замертво. А Мозес ушел со своими воинами.

На труп Одже набросились волки. Они ели его сорок лет, и им помогали волки от Бурао \* до Берберы \*\*.

#### СОВЕТНИК ДВУХ НЕГУСОМ



Жил в одной стране очень мудрый человек. В то время один негус овладевал у другого право на владение страной и оба собирали войска, готовясь к войне. Каждый из них решил обратиться к этому мудрецу за советом. И он дал совет обоим негусам:

— Дай сражение в такой-то день, — говорил он одному из них. — Тебе будет сопутствовать удача. А когда ты одержишь победу, подаришь мне землю в награду за мой совет.

Оставшись наедине с другим негусом, он сказал ему то же самое:


— Этот день принесет тебе счастье. Дай сражение, и, когда все окончится успешно, подаришь мне землю в награду за мой совет.

Оба негуса согласились с мудрецом, и в назначенный день произошло сражение, успех которого каждому из них предсказывал мудрец. Побеседовав с каждым из негусов наедине, мудрец думал: «Один из них из этого сражения выйдет победителем, другой же будет побежден. Победитель подарит мне землю в награду за то, что мой совет был правильным».

Итак, произошло сражение. Один победил, и мудрец получил от него в награду землю. Другой же негус погиб в бою, воскликнув в горе:

— Зачем я поверил этому лжецу!

## МЫШЬ И ЛЯГУШКА



Однажды, когда лягушка квакала, сидя в болоте, ее услышала мышь. Подойдя к воде, она послушала, как та квакает, а потом сказала:

— Лягушка, ты такая маленькая, а голос у тебя такой громкий. Научи и меня, пожалуйста, кричать так громко. Я хочу, чтобы, услышав мой голос, все животные бросались прочь от меня. Я хочу дружить с тобой.

Лягушка возразила:

— Что ты, мышь! Как мы будем дружить, если я живу в болоте, а ты на земле?

Мышь подумала и ответила:

— Давай возьмем длинную нитку, и каждый из нас привяжет один ее конец к своей

ноге. Когда кто-нибудь из нас захочет поговорить, то потянет нитку в свою сторону. Лягушка согласилась, и каждая из них привязала один конец нитки к своей ноге. Потянув нитку, они давали друг другу знать о том, что хотят поговорить. Мышь была готова болтать без умолку и по десять раз в день заставляла лягушку то вылезать из воды, то вновь погружаться в воду.

Однажды мимо пролетал коршун. Увидев вышедшую из норы мышь, он схватил ее и полетел дальше. Когда нитка натянулась, из воды выпрыгнула лягушка. Повиснув на нитке, она увидела, что их обеих схватил коршун.

В отчаянии она крикнула мыши:

— Вот к чему привела твоя выдумка! И ты за тебя и я погибну!

А коршун, расположившись на дереве, съел и ту и другую.

Так рассказывают.

## ЖЕЛЕЗО И ДЕРЕВО



Однажды собрались железные предметы и держали совет.

— Давайте разрежем и уничтожим деревянные вещи, — решили они.

Услышав эти слова, рукоятка копья, которая была на собрании вместе с наконечником, пошла к деревянным вещам, чтобы рассказать им об этом.

— Топоры решили уничтожить вас, — сказала она им.

Тогда деревянные предметы собрались на совет.

— Кто осмелится тронуть нас, ведь мы сплочены! — хвастливо восклицали они.

Тем не менее они решили дать взаимную клятву. Среди собравшихся не было ни одного гнutoго предмета, все они были прямыми, как прутья.

Поэтому было решено, что клятва будет такой: «Пусть перекосит того, кто предаст нас и перейдет к топорам!» И все торжественно поклялись. Вместе со всеми поклялась и рукоятка топора, которая была самой прямой из них. Потом они послали во вражеский лагерь шпиона, чтобы тот узнал, каковы намерения врага. Когда шпион пришел к железным вещам, он увидел, что они не могут ничего придумать.

Однако рукоятка топора, которая была очень прямой, изменила своим товарищам и, нарушив клятву, присоединилась к топорам. Как только она сделала это, ее сразу же перекосило, и она стала кривой. С тех пор рукоятка участвовала в заговоре.

Между тем деревянные предметы снова послали шпиона, чтобы он сообщил им о намерениях врага, и, возвратившись, он сказал:

— Завтрашний день будет роковым для вас.



Тогда деревяшки спросили его:  
— Есть ли среди нас кто-нибудь, кто перешел на сторону топоров?

— Да, — ответил тот. — Вас предала рукоятка с согнутой шейкой.

Убитые горем и испуганные, они поняли, что им не миновать поражения. На другой день топоры порубили и уничтожили их.

Так же и враг, пришедший из далеких стран, не в силах победить народ, тогда как местный недруг, прикинувшись приятелем, сторонником, родственником, может сделать это.

Ведь так было и тогда, когда Менелик II \* разбил итальянцев. У итальянцев были пушки и ружья, но они не только не сумели захватить государство, но и не убили ни одного солдата. А абиссинские наемники нанесли армии Менелика большой урон.

### ЛЕОПАРД, КОТОРОГО СХВАТИЛИ ЗА ХВОСТ



Однажды один человек спешил на базар и на дороге увидел спящего леопарда. Тогда он потихоньку приблизился к нему и схватил его за хвост. Леопард, встряхнувшись, поднялся на ноги. Обернувшись, он не заметил этого человека и потащил его вперед.

Тем временем появились люди.

— Идите сюда, валите его, я держу! — закричал им человек, остановив леопарда.

Но те, испугавшись, ничего не ответили ему и, бросив его, поспешили на базар.

Весь день таскал леопард этого человека за собой.

Вечером же человеку снова повстречались те самые люди, которые по дороге на базар сказали ему: «Мы не можем! Мы не подойдем».

— Идите сюда! Леопард совсем обессилен, — закричал он им, но испуганные люди бросились наутек.

Один же из них осторожно приблизился, и тогда тот, который весь день держал леопарда за хвост, предложил тому, который весь день провел на базаре, выбор:

— Давай я буду держать его, а ты убьешь, или, если боишься, возьми сам леопарда за хвост, а я убью его.

Тот принял все за чистую монету и, подойдя к леопарду, схватил его за хвост.

Тогда другой воскликнул:

— Я составил ему компанию на весь день, а ты пробудь с ним всю ночь! — и, оставив его одного, ушел.

Так он посмеялся над тем, который отказался помочь ему утром.

Вот как произошла пословица: «Не хватай леопарда за хвост, а если схватил, то не отпускай».



В одной стране жил холостяк, который не умел беречь заработанные деньги и поэтому всегда испытывал затруднения. Встретив мудреца, он сказал ему:

— Брат мой, посоветуй, что мне сделать для того, чтобы накопить денег?

И мудрец дал ему такой совет:

— Женись.

Тогда бедняк сказал:

— У меня самого не хватает денег на пищу и одежду, а ты мне предлагаешь одевать и кормить жену. Это плохой совет.

В это время у мудреца созрел большой урожай ячменя и он сказал холостяку:

— Скоси ячмень правой рукой и, не помогая левой, набери его как можно больше и принеси мне.

Холостяк пошел на поле и стал косить. Через час мудрец позвал его, и тот вернулся, держа в руке совсем немного ячменя.

— Почему же ты собрал так мало колосьев? — спросил мудрец.

И холостяк ответил:

— Я пользовался только правой рукой, и, когда я срезал очередной колос, остальные падали на землю.

Тогда мудрец дал такой совет холостяку:

— Срезая колосья правой рукой, а соби-

рая левой, принеси их мне как можно больше.

Холостяк пришел на поле мудреца и, срезая колосья правой рукой, а собирая левой, быстро собрал много колосьев.

И тогда мудрец сказал холостяку:

— Ты видел? Запомни же, что правая рука подобна мужу, левая — подобна жене. Так же, как ты собирал ячмень левой рукой, твоя жена будет помогать тебе собирать деньги. Срезая и собирая колосья одной рукой, ты не смог принести много ячменя, так и мужчине ничего не удастся без жены. Ты не умеешь беречь деньги потому, что ты один.

Холостяк понял это и женился. Не прошло и года после его женитьбы, как он стал обеспеченным человеком.

## О ЛЬВЕ И ЖУКЕ



Однажды, когда лев лежал у входа в логовище, к нему подлетел ядовитый жук и стал жужжа виться вокруг него.

Лев с презрением взглянул на него и сказал:

— Послушай, ничтожное существо! Перестань жужжать и виться вокруг меня! Я презираю тебя. Будь ты побольше, я моментально расправился бы с тобой.

Тогда жук ответил:

— Ах, ты презираешь меня! В таком случае давай сразимся, и победитель пусть убьет побежденного!

Но лев с презрением выслушал эти слова и даже не удостоил жука ответом. Лежа у входа в логовище, он лишь молчаливо смотрел на него. А жук продолжал жужжа виться вокруг льва, ожидая удобного момента. Вдруг он влетел в ноздрю ко льву и, ужалив его, быстро вылетел наружу. Тут из ноздри льва струей хлынула кровь, и он в судорогах упал и умер.

## О ЖУКЕ И ПАУКЕ



Возгордившись своей победой над львом, жук хвастался:

— Я сражался с царем всех зверей. Я победил и убил его. Кто из живущих на земле существ может померяться со мной силой?

И он, жужжа крыльями, стал кружиться по свету в поисках того, кто смог бы сразиться с ним. Но не успел он и немного отлететь, как попал к пауку в паутину. Его крылья, ноги и тело запутались, и он не мог двигаться. Тогда паук, который был меньше и слабее его, приблизился к нему и убил его.

Пословица гласит: «Кто кичится тем, что он сделал большое дело, тот погибает от пустяка».



Один просит другого разгадать такую загадку:

— На берегу стоят трое мужчин с женами. Им нужно перебраться на другой берег. У них только одна лодка, которая может вместить только двоих. Ни один из мужчин не доверяет свою жену другому, опасаясь, что другой может согрешить. И никто из них не может перебраться на другой берег со своей женой и там остаться, потому что тогда некому будет доставить лодку обратно. Отгадай, как они могли перебраться на другой берег?

Его собеседник ответил так:

— Сначала в лодку садятся две женщины; одна из них остается на другом берегу, а вторая возвращается обратно. Она берет с собой третью женщину и переезжает на другой берег. Потом одна из трех женщин плывет к оставшимся на противоположном берегу мужчинам. Теперь реку пересекают двое мужчин, жены которых остались на том берегу. Один из мужчин возвращается со своей женой на прежнее место. Затем на берегу остаются две женщины, а мужчины едут на другой берег. После этого женщина, находившаяся на том берегу, возвращается к двум другим и переправляет их одну за другой к мужьям. И ни одна из женщин не остается с другим мужчиной.

Тот, кто загадывал, сказал:

— Ты отгадал правильно. Только так они могли пересечь реку.

### О ЗАЙЦЕ, КОТОРЫЙ ВЗДУМАЛ ПОДРАЖАТЬ ЛЬВУ



Один заяц жил в стране, где не было никаких других животных. Как-то он сказал своему товарищу:

— На свете нет зверя такого большего, как я, и с таким сильным голосом, как у меня.

— Да. Это правда, — ответил его товарищ. Ведь оба они ничего другого не видели.

Но однажды, услышав рычание льва, хвастливый заяц сказал:

— Я тоже могу рычать, как лев.

— Хорошо. Я буду слушать тебя. Кричи! — ответил ему товарищ.

— Слушай меня, — приказал заяц и, набрав в грудь побольше воздуха, закричал.

Тогда товарищ сказал ему:

— У льва громкий голос, а тебя почти не слышно.

Заяц рассердился и закричал:

— Слушай, как я буду рычать.

И, желая стать похожим на льва, он закричал так, что разорвался от натуги пополам и умер.



Одна гиена отощала и ослабла от голода. Отправившись в путь в поисках мест изобилия, она услышала, как люди говорят о стране, в которой срубы хижин сделаны из костей, а жерди — из мяса.

Не узнав, где эта страна находится, она сломя голову бросилась ее искать и упала в пропасть. Она боялась, как бы другие не опередили ее.

То, что произошло с гиеной, случается и с людьми, которые спешат.

## О ХИТРОЙ ЛИСЕ



Лиса и слон встретились на дороге. Слон идет, а лиса за ним. Слон и говорит лисе:

— Лиса, ты куда?

— Я с тобой, — отвечает ему лиса.

— Ты не можешь переносить ни голод, ни жажду. Оставайся здесь, — решил слон.

Но лиса ответила:

— Перенесу. Я не буду жаловаться тебе, что я хочу есть или пить.

Тогда слон сказал:

— Ну, ладно, пойдем!

И отправились они вместе. Вскоре лиса говорит слону:

— Дядюшка, пить хочется.



— Разве ты мне не говорила, что не будешь жаловаться? Как же так? — спросил слон.

И лиса ответила:

— Разве я думала, что нам придется идти по такой сухой местности!

— Ну, иди попей вон из той ямы и возвращайся! — сказал слон.

Лиса пошла, напилась воды, закопала яму и вернулась.

— Напилась? — спрашивает ее слон.

— Яма зарыта, — отвечает лиса.

Прошли они немного, и лиса снова за свое:

— Дядюшка, пить хочу!

— Иди вон к тому колодцу, попей и возвращайся!

Лиса пошла, напилась воды, закопала колодец, вернулась и сказала:

— Там ничего нет. Колодец зарыт.

Опять отправились они дальше:

— Дядюшка, пить хочу! — снова говорит лиса.

Так они и шли: лиса все спрашивала, где ей напиться, и слон показывал все колодцы. Наконец они пришли в такое место, где слон раньше не бывал. Лиса опять пристаёт:

— Дядюшка, пить хочу!

Слон отвечает:

— Я не знаю, где здесь колодцы. Но ты залезай в мой живот. У меня там есть вода. Напьешься и вылезай назад, только осторожно—не поворачивай ни вправо, ни влево.

Лиса так и сделала.

Идут они дальше, а лиса снова говорит:

— Дядюшка, пить хочу!

Слон опять посоветовал ей сделать так, как и прежде. Лиса залезла в живот слона, напилась воды, собралась выбраться назад, да увидела там сало. Откусила она кусок сала и проглотила его.

— Что же ты меня обманула?! — воскликнул слон.

А лиса сидит да сало уплетает.

— Вылезай обратно! — кричит слон.

— Как же я вылезу?

— Как влезла, так и вылезай!

— Но я испачкаюсь о навоз!

— Тогда вылезай через рот!

— Дядюшка, ты меня разорвешь на части своими бивнями.

— Вылезай через ногу!

— Тогда ты меня раздавишь!

— Вылезай через ухо!

— Но тогда я испачкаюсь о серу в твоих ушах!

— Вылезай через ухо!

— Ты меня схватишь хоботом!

И что бы слон ни говорил, лиса отказывалась вылезать обратно.

— Раз ты отказываешься вылезать, я брошусь в пропасть.

— А мне-то что? — говорит лиса. — Бро-сайся!

Слон, решив броситься с крутого утеса в пропасть, думал, что и лиса погибнет вместе с ним. А лиса почувствовала, что слон и вправду собирается броситься в пропасть, и тихонечко вылезла из него. Слон прыгнул вниз, и все его косточки разлетелись в разные стороны. А лиса вынула из слона кишки и поволокла их по дороге. Навстречу ей шли купцы. Один из них и спрашивает:

— Откуда идешь, лиса?

— К моему и к вашему счастью, нашла я мертвого слона, — сказала лиса.

— Где он? — спросили купцы.

— Эти кишки укажут вам дорогу. Идите за ними.

— А кто же постережет наши товары?

— Не беспокойтесь. Я за ними сама погляжу.

Купцы ушли, а лиса открыла мешки и съела все масло, а вместо него положила в мешки землю. Купцы вернулись назад и поблагодарили лису за помощь.

Когда купцы пришли на городской базар, они раскрыли свои мешки и увидели там вместо масла землю.

— Это проделка лисы! — закричали они и побежали ее искать.

Но лиса смешалась с другими лисами, и купцы никак не могли узнать, какая же из них съела масло. Тогда они собрали всех лис и приказали им перепрыгнуть через копые. Все лисы перепрыгнули, кроме одной.

Тогда купцы закричали:

— Вот она! Она так много съела масла, что не может даже перепрыгнуть через копьё!

Купцы схватили лису и привязали ее к дереву.

— Пойдем поищем прутья покрепче да накажем ее как следует, — решили они и ушли.

А в это время мимо пробежал шакал.

— Почему ты привязана к дереву? — спросил он лису.

— Моя семья хочет, чтобы я была старшей, а я отказалась, вот меня и привязали.

— Вот так так, — удивился шакал. — Да кто же от этого отказывается?

— Если хочешь, отвяжи меня и оставайся здесь. Когда сюда придут люди и начнут стегать тебя прутьями, кричи: «Я буду старшим!».

Шакал освободил лису, и та его привязала вместо себя к дереву и убежала.

Купцы возвратились, взяли в руки прутья и начали стегать шакала.

— Я буду старшим! Оставьте меня! — кричал шакал.

Купцы остановились от удивления и увидели, что перед ними шакал.

— Как ты сюда попал? — изумились они.

Шакал рассказал, что произошло.

— Вот так обманщица, вот так плутовка! — вздохнули купцы.

Так и убежала лиса. Об этом теперь все знают.

О ТОМ, КАК БОГ,  
ДОЖДЬ И СМЕРТЬ  
ПРОСИЛИСЬ НА НОЧЛЕГ



Шли по дороге три спутника: бог, дождь и смерть. Когда стало смеркаться, они подошли к одному дому, и бог, обратившись к хозяину дома, сказал:

— Как поживаешь?

— Слава богу, хорошо. А ты как?

— Мы странники. Позвольте нам переночевать у вас. Мы боимся, как бы нас ночью не съели звери, — сказал бог.

— А ты кто такой и откуда пришел сюда? — спросил хозяин.

— Я бог, — ответил он.

Тогда человек вскочил с места, схватил палку и воскликнул:

— Убирайся отсюда! Почему ты такой несправедливый: одного делаешь богатым, другого бедным, одному даешь здоровье, другого лишаешь?! Ну, что ты стоишь у дверей? Говоришь, что пришел ко мне переночевать, а на самом деле хочешь лишить меня того, что я нажил потом и кровью? Не может быть, чтобы тебе негде было переночевать. Убирайся сейчас же, а то будет хуже!

Бог опечалился, пригорюнился и говорит дождю:

— Меня прогнали. Попробуй-ка ты попросить их.

Дождь подошел к дверям и говорит:

— Как поживаете? Мы странники. Пустите нас переночевать.

— Кто ты такой? — спрашивает его хозяин.

— Я дождь.

Как только хозяин узнал, что это дождь, он разгневался и закричал:

— Так это ты в одном месте проходишь по нескольку раз и даешь влагу полям, а в другое и заглянуть не изволишь, и из-за этого гибнет урожай и скот. Зачем ты пришел к моему дому? Что ты собираешься здесь делать?!

Тут он замахнулся палкой и прогнал дождь.

Возвратился дождь к своим спутникам и рассказал им о том, как с ним обошелся хозяин дома.

— Иди ты попроси, — сказал тогда дождь смерти, — а то, если мы останемся здесь, нас съедят гиены.

— Если он прогнал тебя, всемогущий бог, и тебя дождь, который поит его поле водой, разве он послушает меня? — удивилась смерть. — Ведь от моей руки погибли его родственники, его мать и отец, его дети. Как только я скажу: «Позволь мне переночевать у тебя», — он убьет меня.

Однако, повинувшись приказу своих спутников, смерть, дрожа от страха, направилась к дверям дома.

— Как поживаете? Мы странники, пустите нас переночевать, — сказала смерть, обращаясь к хозяину дома.

Хозяин дома спрашивает:

— Кто ты такая?

— Я смерть, — ответила та.

Тут хозяин испуганно вскочил с места и говорит:

— Входи, голубушка, входи, дорогая! Разве я могу тебе отказать?! Если не пустить тебя переночевать, так кого же в таком случае можно пустить? Ты же сама справедливость! Бедный или богатый, маленький или большой — ко всем ты относишься одинаково. Кого же мне пустить на ночлег, как не тебя?!

Он взял у смерти палку и ввел ее в дом. Потом расстелил ковер и уложил спать на мягкой постели.

Тогда смерть и говорит:

— Там, снаружи, остались двое моих друзей.

Услышав это, хозяин засуетился и говорит:

— Ай-ай-ай! Ну что же ты раньше ничего не сказала! Мой дом такой просторный, а твои друзья до сих пор не вошли. Сейчас же позови их!

Смерть позвала своих спутников, и человек принял их с большим почетом.

Так рассказывают.



Гиена и осел, томимые жаждой, спустились к реке. Гиена, у которой пересохло в глотке, не хотела есть до тех пор, пока не напьется. Когда они достигли реки, гиена расположилась выше по течению, а осел — ниже. Утолив жажду, гиена сказала с гневом:

— Что ты мутишь воду и не даешь напиться?

— Но ведь вода течет вниз, в мою сторону, а не в твою, — ответил осел.

— Нет, она течет вверх, в мою сторону, — упорствовала гиена.

— О гиена! — воскликнул тогда осел. — Коль ты решила съесть меня, то ешь и не ищи предлога!

## ПИСЕЦ И ОБЕЗЬЯНА



В одной стране жил дебтера, который был писцом. Однажды, когда он писал, одна мартышка наблюдала за ним. Когда, утомившись, он пошел отдыхать, оставив на столе рукопись и чернильницу, мартышка подошла и стала писать, подражая ему. Так она испортила весь пергамент, испачкав его чернилами. Вернувшись, писец страшно разгневался и решил убить ее за это. Наточив нож, он в присутствии мартышки провел лезвием ножа по шее, делая вид, что режет шею, потом снова



поточил нож и, оставив его на том же месте, ушел. Верная своим привычкам, обезьяна взяла нож и, подражая движениям писца, порезала себе шею. Когда писец возвратился, он нашел ее мертвой.

## О ТОМ, КАК ОГОНЬ И ВОДА КУПИЛИ БЫКА



Рассказывают, что огонь и вода сообща купили одного быка. Но скоро кто-то украл его. Узнав об этом, огонь сказал:

— Послушай, вода, я могу победить всех, кроме тебя. Поэтому я сейчас начну все сжигать: рощи, траву, дома и таким образом найду того, кто украл нашего быка.

— Брат мой, огонь, зачем так говорить? — удивилась вода. — Разве справедливо заодно с ворами сжигать и честных?! Поймать вора нам с тобой нетрудно. Он сам попадет в наши руки. Как только он захочет жарить мясо, он пойдет к тебе, а если он захочет помыть мясо, он отправится ко мне. Тут-то мы его и схватим.

Через некоторое время все произошло так, как предсказывала вода. Один вор взял бычьи мозги и пошел к огню жарить их, другой же взял внутренности быка и отправился к воде, чтобы промыть их. Тут-то они их и поймали. Так рассказывают.

Вместе легче победить врага.



Одна женщина сошла с ума. Она забыла, что надо одеваться, и ходила голой. Она не занималась хозяйством, не думала о том, что будет есть.

Одна женщина привела ее к себе домой, пообещав накормить. Но прежде чем дать ей поесть, она стала ее расспрашивать, задавая вопрос за вопросом. Тогда на вопрос: «С чего началось у тебя сумасшествие?» — сумасшедшая ответила:

— Началось у меня с того, что мне хотелось болтать и болтать, как ты это делаешь сейчас.

Женщина, которая привела ее к себе, пообещав накормить, почувствовала себя оскорбленной и ударила сумасшедшую. В ответ на это сумасшедшая насмешливо сказала:

— Среди всех проявлений моей болезни не было такого, чтобы я начинала бить кого-нибудь.

#### О ТОМ, КАК ДВА БРАТА ДЕЛИЛИСЬ



Два брата жили вместе, и все имущество было у них общим. Все время братья между собою ссорились. В те времена люди еще не знали, что значит делиться. Поэтому братья так и продолжали жить, ссорясь и бранясь.

Однажды один из них взял копье и решил убить своего брата. Но его не оказалось дома. Пошел он по дороге и заметил разветвленное оливковое дерево, похожее на вилку с двумя зубцами. Приблизившись к дереву, он увидел, что, хотя обе ветви росли на одном дереве, расположены они с разных сторон ствола. Тогда человек подумал: вместо того чтобы убивать брата, будет лучше, если мы отделимся друг от друга, как ветви на дереве, и каждый из нас будет жить на своей стороне.

И вот он пришел к брату и предложил:

— Давай поделим имущество и будем жить каждый на своей половине дома.

Так они и сделали. После этого стали они жить тихо и мирно.

С тех пор люди узнали, что значит разделиться.

А две ветви на том дереве растут до сих пор, и этот участок дороги теперь называется «Местом, где решили поделиться два брата».

## О СМЕРТИ ГИЕНЫ



Одна старая гиена с двумя детенышами шла по дороге. Вдруг навстречу идет глупый осел. Гиена и детеныши набросились на него и разорвали на части. Тут гиена отогнала детенышей и стала есть одна. Наевшись, гиена

сжалилась и дала одному из них ухо осла, другой же так ничего и не получил.

— Уже рассветает, — предупредили мать дети.

— Ничего, подождите. Это еще не рассвет. Я лучше вас знаю, когда станет рассветать, — ответила гиена и продолжала есть.

Когда стало совсем светло, вдали появился хозяин осла. Детеныши, оставив мать, бросились наутек. А гиена, живот которой был настолько набит, что ей трудно было бежать, стала звать на помощь детей.

— Сын мой! — крикнула она одному из них, — помоги мне спастись!

— Это за то, что ты дала мне ухо осла? — отвечал тот, продолжая бежать.

Тогда гиена стала просить о помощи другого, но тот ответил:

— Как ела, так и спасайся!

Детеныши спаслись от гибели, а жадную мать человек проткнул копьем.

Так рассказывают.

## ТРИ ГЛУПЦА



Жили на свете три глупых человека. Однажды они молотили зерно до самого вечера и, опасаясь разбойников, забрались на ночь под солому. Но разбойники заметили их и стали искать глупцов в соломе, протыкая ее копьями. И вот

кто-то из разбойников проткнул своим копьем мешок с зерном. Тогда один из глупцов, заикаясь от страха, воскликнул:

— Думая, что нашел меня самого, он проткнул мой ме...ме...шок.

Разбойник услышал его голос и проткнул его копьем.

Тогда второй глупец сказал:

— Несчастный человек тот, который не может молчать. Он заговорил и был убит!

Услышав его голос, разбойники убили и второго глупца.

Тогда третий глупец сказал:

— Я умнее их, потому что лежал молча. А товарищи заговорили и поэтому погибли.

Разбойники услышали его голос и прикончили его.

Так все трое погибли из-за своей глупости. И никому не удалось спастись.

## КУРИЦА И ШАКАЛ



Как-то шакал охотился за курами в окрестностях деревни. Куры заметили его и бросились в деревню. Но одна из них выбилась из сил и, спасаясь от шакала, взлетела на дерево. Тогда шакал, стараясь обманом заставить ее спуститься с дерева, повел такую коварную речь:

— Сегодня было собрание всех лесных животных. Приняли решение, что гиена и

осел, лев и корова, леопард и козел, лиса и овца, кошка и мыши, орел и курица, шакал и собака и другие животные должны прекратить грызню и распри и жить в мире и согласии. Я пришел сейчас для того, чтобы рассказать тебе обо всем этом. Слезай же с дерева!

И курица ответила:

— Это очень хорошо. Но пусть только подоспеют вон те собаки. Тогда ты и расскажешь нам обо всем.

Шакал, как только услышал, что сюда бегут собаки, понял, что у него ничего не получится, и бросился наутек.

Так рассказывают.

### О ЧЕЛОВЕКЕ, КОТОРОГО СОПРОВОЖДАЛИ ЖИВОТНЫЕ



Как-то один человек, взяв с собой обезьяну, змею и крысу, отправился в другую страну. Они шли весь день, а когда наступил вечер, свернули в деревню в поисках ночлега. У дверей одного дома они встретили человека. Низко поклонившись ему, пришелец говорит:

— Здравствуй, брат мой. Позволь, пожалуйста, переночевать у тебя.

А хозяин дома отвечает сердито:

— Конечно, ты сможешь есть то, что мы едим, и пить то, что мы пьем; крыса найдет достаточно зерна у амбара; обезьяна будет

сыта травой и листьями; но что мне делать с этой злой ядовитой гадиной?! Чем я буду ее кормить и где положу спать? Ну, зачем ты привел ее ко мне?!

Тогда змея говорит:

— Господин, не разлучай меня, пожалуйста, с моими товарищами, позволь мне переночевать у тебя вместе с ними. А насчет пищи не беспокойся: на ужин и на завтрак у меня будет вот эта пыль, что у вас под ногами. А если уж говорить о коварстве, то я ничуть не коварнее человека, который привел меня сюда. Прошу тебя,пусти меня переночевать.

Хозяин дома поверил змее и, пригласив человека и животных в дом, гостеприимно принял их и на следующее утро проводил в дорогу.

Все это видел один деревенский сплетник. Он отправился к правителю области и рассказал ему о происшедшем. Выслушав его, правитель приказал слугам немедленно связать и привести к нему человека, который предоставил ночлег у себя в доме обезьяне, крысе и змее. Слуги поспешили к дому провинившегося и, связав его, привели к правителю. И тогда правитель огласил приговор:

— За то, что этот человек пустил к себе в дом на ночлег обезьяну, крысу и змею, его скот и имущество переходят в руки государства.

Потеряв состояние, этот человек стал нищим и решил покинуть свою страну. Много дней он провел в пути и вдруг на краю дороги увидел ту самую крысу, которая в тот раз ночевала у него в доме. Он подошел к ней и говорит:

— Знаешь, крыса, за то, что я в тот раз пустил тебя, обезьяну и змею к себе в дом и накормил вас, меня лишили всего скота и имущества. Теперь я нищий и поэтому прошу тебя помочь мне.

И крыса отвечает:

— Господин мой, я маленькое и слабое существо, живу в земле и питаюсь чем придется. У меня ничего нет, чтобы помочь тебе, но я видела, как в одном месте закопали клад. Поэтому раздобудь где-нибудь лопату, и я покажу тебе это место.

Человек раздобыл лопату и последовал за крысой. Та привела его к развалинам древнего города и показала, где зарыт клад. Человек долго копал и через несколько часов обнаружил глиняный горшок, полный золота и серебра. Очень обрадованный своей находкой, он горячо поблагодарил крысу и, купив себе осла и мула, отправился дальше.

Через некоторое время он повстречался с человеком, которого в ту ночь пустил к себе в дом на ночлег. Он рассказал ему о своей горе и сочувствии крысы, а потом и говорит:



— Ну, брат мой, теперь ты помоги мне по мере возможности.

— Хорошо, — ответил тот. — Оставь здесь своего осла и мула с их грузом и пойдем со мной.

Как только они подошли к пропасти, неблагодарный внезапно столкнул его вниз, а сам, завладев чужим добром, скрылся.

К счастью, катясь по откосу, человек упал на спину огромной обезьяне и остался жив.

Вокруг собралось много обезьян, и они стали расспрашивать человека, откуда он и что с ним случилось. Среди них оказалась и та обезьяна, которую в ту ночь он пустил к себе в дом на ночлег. Обезьяна вспомнила о том, как хорошо обошелся с ней тогда этот человек, и решила помочь ему. Ее товарищи подняли его и понесли к себе в логовище. Там человек подробно рассказал о наказании, которое понес за то, что пустил их к себе на ночлег, о том, как покинул свою страну, о добром поступке крысы и о том, как его неблагодарный постоялец сбросил его в пропасть.

Потом он сказал:

— Не можешь ли ты, обезьяна, помочь мне деньгами?

— У меня нет денег, — отвечала обезьяна. — Я не стану обещать то, чего не могу сделать. Однако я дам тебе такой совет. Здесь, напротив нас, люди собирают урожай, и я со своими родственниками могу доста-

вить им много хлопот. Пойди к людям и скажи, что, если они тебе заплатят, ты скажешь им, как можно сохранить урожай. Если же они не поверят тебе, мы наделаем им столько хлопот, что заставим обратиться к тебе за помощью.

Собрала обезьяна своих родственников, и стали они бегать по полям, разбрасывая снопы и унося с собой пучки колосьев.

Люди выскочили из домов, подняли шум и гвалт.

Тогда человек подошел к ним и говорит:

— Если вы дадите мне денег, я скажу, как избавиться от обезьян.

Услышав эти слова, все согласились дать ему деньги, лишь бы избавиться от набегов обезьян. И когда все деньги были собраны, их оказалось так много, что он сразу же разбогател. Купил он много ослов, мулов, богатую одежду и отправился дальше. Едет, едет, вдруг видит: ползет по дороге змея, та самая змея, которую он пустил к себе в дом на ночлег в ту ночь.

Он рассказал ей подробно о постигшем его горе, о всех своих приключениях, а потом и говорит:

— Ну, а ты, змея, можешь мне сослужить добрую службу?

И змея ответила:

— У меня нет никакого богатства, и я не могу тебе ничего дать. Но мне известно, что

далеко на юге в горах есть большой город, в котором живет один негус. У него есть красивая дочь, которую он очень любит и собирается выдать замуж. Я могу ужалить ее, а ты возьмешь это лекарство от яда, придешь к негусу и скажешь, что можешь спасти его дочь от смерти, если он выдаст ее за тебя замуж.

Человек согласился, и они вместе двинулись в долгий путь. Когда они достигли дворца негуса, человек остался снаружи, а змея по стене проникла внутрь и ужалила дочь негуса.

Негус срочно созвал всех родственников, всех принцев и вельмож. Во дворце был объявлен траур. Тут человек подходит к слугам негуса и говорит, что если бы негус согласился выдать за него свою дочь, он спас бы ее от смерти.

Как только негус узнал об этом, он вызвал его к себе и говорит:

— Хорошо. Я согласен. Кроме того, я обещаю тебе в награду за это много земли, скота и вещей.

Тут достал человек лекарство, которое дала ему змея, и дочь негуса, приняв его, сразу же выздоровела.

Потом они справили свадьбу, завел он себе богатое хозяйство, построил дом и до конца дней своих жил в мире и согласии со своей женой.

Так рассказывают.

## О ЛИСЕ, БЕЛОМ КОРШУНЕ И ВОРОНЕ



Белый коршун свил себе гнездо на дереве и поселился там со своими птенцами.

У лисы, жившей поблизости, был глиняный топор.

Взяла она его и направилась к белому коршуну:

— Сейчас я вот этим топором срублю дерево, если ты не дашь мне одного птенчика, — сказала ему лиса.

— Не руби дерево Не губи нас. Я дам тебе одного птенца.

Сказав это, коршун дал ей одного птенца. Так, пугая коршуна, лиса каждый день уносила от него по птенцу. И остался у белого коршуна последний птенец. Заплакал он, а мимо пролетал ворон.

Он спросил:

— Ты что плачешь?

Коршун объяснил:

— Лиса мне сказала: «Вот у меня топор. Сейчас я им срублю дерево, на котором ты свил себе гнездо, если не дашь мне одного птенца». Так она и съела всех моих птенцов. Остался только вот этот, последний.

Ворон сказал:

— Когда она придет, скажи ей: «Я не отдам тебе птенца, руби дерево!» Ведь топорто у нее глиняный, он сразу сломается.

Опять пришла лиса и крикнула:

— Давай сюда последнего птенца, а не то я сейчас срублю дерево.

Коршун ответил:

— Руби, руби! Топор-то у тебя глиняный!

Тут лиса со злости ударила топором по дереву, он и сломался:

— Кто сказал тебе, что мой топор глиняный? Говори правду, а не то я срублю дерево железным топором! — пригрозила она тогда.

— Ворон сказал мне об этом, — ответил коршун.

Задумалась лиса, как бы отомстить ворону. Пошла она в горы и спрыгнула вниз. Лежит, язык высунула, будто померла. Ворон увидел лису, подумал, что она мертвая, и спустился съесть ее.

Стал он ее клевать, а лиса схватила его и собралась убить.

Тогда ворон взмолился:

— Не убивай меня так. Разведи большой костер и, когда дрова обуглятся, брось меня туда; уж лучше умереть в костре.

Лиса ответила:

— Ладно, — и поступила так, как просил ее ворон. Она бросила его в костер. Но ворон, не коснувшись огня, расправил крылья и улетел.

И теперь, когда люди говорят о чем-нибудь непрочном, недолговечном, они вспоминают поговорку: «Этот топор глиняный».

## О ЧЕЛОВЕКЕ С ЧИСТЫМ СЕРДЦЕМ И ЧЕЛОВЕКЕ С ЧЕРНОЙ ДУШОЙ



Два человека, одного из которых звали Светлый, а другого Темный, шли однажды вместе по дороге. Когда стемнело, они решили заночевать. Темный подумал: «Я лягу посреди дороги, а Светлый — с краю; если придет лев, он съест Светлого, а я останусь жив».

И Темный улегся, как и задумал, посреди дороги, а Светлый — с краю. Когда они уснули, пришел лев: он схватил Темного и съел его, а Светлый проспал спокойно до самого утра.

И до сих пор место, где они заночевали, называют «Местом отдыха Светлого и Темного». После этого и появилась поговорка: «Если у тебя чистая совесть, ты можешь спать и на дороге».

## ОБ ОДНОЙ ГЛУПОЙ ЖЕНЩИНЕ



У одного человека была глупая жена.

Однажды, когда огорченный ее поведением муж поучал жену, как надо себя вести, во двор вошел один хитрец и подслушал их разговор.

Как только муж ушел, он подошел к дверям дома и сказал:

— Я голодный странник. Пришел с того света. Подайте милостыню.

Услышав эти слова, глупая женщина вспомнила о своих родителях, которые уже давно умерли, и, рассчитывая получить о них известия, довольная вышла ему навстречу.

— Отец мой, откуда вы пришли? — спросила она.

— С того света, — ответил тот.

— Вы знаете моих родителей?

— Да, знаю.

— Они здоровы? — спрашивает глупая женщина.

— Здоровы-то, здоровы, — отвечает хитрец, — да вот одежонка у них поизносилась, да с едой трудновато: ведь сейчас на том свете голод.

Глупая женщина ввела его в дом, накормила обедом, а потом собрала всю лучшую одежду мужа и свою, достала двести талеров и говорит:

— Передайте это моим родителям.

Хитрец согласился, сложил все вещи в мешок и быстро уехал. Прошло немного времени, и домой возвратился ее муж. Женщина и говорит:

— А я получила радостное известие о своих родителях.

Удивленный ее глупостью, он недовольно посмотрел на нее и спрашивает:

— Кто тебе сообщил это известие?

— Я встретила одного человека, который пришел с того света; он мне и рассказал все.

Я его накормила обедом за это и попросила передать родителям твою и мою одежду и двести талеров.

Муж очень разгневался и, обругав ее, воскликнул:

— Мне некогда сейчас разговаривать с тобой! Лучше скажи, по какой дороге он пошел.

— Вот по этой, — показала она пальцем.

Тогда муж быстро вскочил на мула и бросился в погоню. А хитрец, обернувшись, узнал хозяина дома. Поэтому он свернул в лес, спрятал там мешок, а потом сделал себе тюрбан из старых тряпок, взял в руки палку и, притворившись хромым монахом, заковылял по дороге.

Когда хозяин дома поравнялся с ним, ему показалось, что это действительно какой-то монах, и он, поздоровавшись с ним, сказал:

— Отец мой, вы не видели, куда направился человек, который шел с мешком по этой дороге?

— Он сейчас пробежал мимо меня, пугливо озираясь. Я подумал: «Куда это он бежит?» И спрашиваю: «Что с тобой случилось?» Но он ничего не ответил и спустился по этому откосу, волоча за собой мешок. Он уже внизу наверное. Если вы поспешите, то догоните его.

Тогда пострадавший попросил:

— Отец мой, подержите, пожалуйста, мула. Я сейчас приду.



А хитрец отвечает:

— Мой господин, я слабый монах. Боюсь, как бы мул не лягнул меня и не утащил за собой: но если он смиренный, я мог бы подержать его.

— Да, смиренный. Не бойтесь его. Только подержите его, — ответил хозяин дома, а потом спросил: — Как вас зовут?

— Аба Яхуну Ибас, — ответил хитрец.

Потом владелец мула быстро стал спускаться вниз по откосу, а хитрец разыскал свой мешок, сел на мула и поехал. Пострадавший тем временем спустился вниз по откосу и стал искать вора. Когда он убедился в том, что поиски его безуспешны, то решил возвратиться на то место, где оставил мула. Но мула на месте не оказалось, и никого поблизости не было. Долго он звал: «Аба Яхуну Ибас! Аба Яхуну Ибас!» Тут-то он и понял, что его мула украл тот самый хитрец, который обманул его жену и похитил все его добро.

Тогда убитый горем, кусая губы и ломая пальцы, он возвратился домой. А дома в это время собрались соседи и все родственники:

— Ну, как дела? — спрашивают они. — Удалось его найти?

— Найти-то нашел, но потом дал ему впридачу моего мула и отпустил, — отвечает он.

— Почему же ты дал ему впридачу своего мула?

И он рассказал им о том, как этот хитрец обманул его. Когда все стали расходиться по домам, одни осуждали его, смеясь над его глупостью; другие же сочувствовали ему, говоря, что он здесь ни при чем, что во всем виновата его глупая жена.

Когда все ушли, муж стал отчитывать жену:

— Из-за твоей глупой выходки я опять оказался в дурацком положении! Когда ты перестанешь делать такие вещи! Не жаль тебе меня. Видно, нет у тебя сердца.

Тем временем хитрец вернулся в деревню и, притаившись возле дома, подслушивал их разговор. Отругав жену, муж вышел из дома и отправился в поле.

А хитрец пошел, убил птицу, вынул у нее из груди сердце и, остановившись в дверях дома, говорит:

— Продаю сердце! Купите сердце!

Жена поспешила ему навстречу и спрашивает:

— Сколько оно стоит?

— Сто талеров, — отвечает хитрец.

И глупая женщина, решив обрадовать своего мужа, купила сердце птицы и на шнурке повесила его себе на шею в виде амулета.

Когда муж пришел домой, она и говорит ему:

— Ты все говорил, что у меня нет сердца. Вот я и купила сегодня очень хорошее сердце.

Муж подошёл к ней поближе и увидел у нее на груди сердце птицы, висящее на шнурке.

Тут он страшно разгневался и говорит со злостью:

— За сколько ты купила его?

— За сто талеров, — отвечает жена.

— Из-за твоей глупости я лишился всего, что у меня было! Ты сделала меня посмешищем всех людей! — закричал на нее муж и, взяв камень, убил ее.

И правда, неосторожность и глупость приводят к смерти.

## НЕБЛАГОРАЗУМНЫЙ БЫК



Лев, леопард, гиена и бык решили дружить. Сначала гиена устроила пир и пригласила всех к себе. Гиена угощала, все ели и пили. Потом наступила очередь леопарда. Леопард угощал, все ели и пили. Потом пришло время льву устраивать пир. Лев угощал, все ели и пили.

Наконец наступила очередь быка. Бык приготовил угощение и пригласил своих друзей.

В назначенный час все пришли и, отведав угощения, сказали:

— Обед очень хороший, но почему нет мяса?

— Вам же известно, что все наше плѣмя не ест мяса. Поэтому я и не приготовил его, — ответил бык.

— Ты сам мог бы не есть. Но если бы ты нас угостил мясом, ничего бы не случилось. Теперь ты виноват, и в наказание мы лишим тебя одной ноги. Когда они отгрызли у него ногу, бык умер. Увидев, что бык мертв, лев приказал позвать шакала, чтобы тот раздел мясо. Шакал во время дележа незаметно украл и съел бычье сердце, остальное же мясо стал раздавать по частям.

Когда звери обнаружили исчезновение сердца, они с удивлением спросили шакала:

— А куда ты дел сердце? Или у него его не было?

И шакал ответил:

— Сердце-то у него было, а вот ума не было. Иначе он не стал бы дружить с вами.

### ОБ ОДНОМ ЧЕЛОВЕКЕ, КОТОРЫЙ ОТПРАВИЛСЯ НА ОХОТУ, ЧТОБЫ ОТЛИЧИТЬСЯ



По древнему обычаю молодые мужчины, чтобы показать свою храбрость, всегда отправлялись на охоту в глухую пустыню и возвращались домой со шкурой убитого льва, леопарда или какого-нибудь другого грозного хищника.

После этого их жены пользовались в любом деле привилегиями по сравнению с женами тех мужчин, которые не совершили подобных подвигов. Поэтому один человек, недовольный тем, что его жена не пользуется уважением подобно женам отличившихся на охоте мужчин, и тем, что его не относят к числу храбрецов, отправился на охоту в пустыню в надежде встретиться один на один со львом. Весь день он провел в безуспешных поисках, а когда наступила ночь, расположился на ночлег в русле высохшего ручья.

Однако, опасаясь нападения леопарда, он накрылся толстым покрывалом, которое захватил с собой для защиты от зверей. Пока он спал, покрывало сползло с его тела на ноги.

В полночь он проснулся и, подняв голову, спросонок принял покрывало за зверя, собирающегося прыгнуть на него. Он молча взял ружье и в упор выстрелил. На землю упали два окровавленных пальца его ноги.

На следующее утро, опечаленный случившимся несчастьем, с кровоточащей ногой, он вернулся в деревню. Около дома его встретили соседи и спрашивают:

— Ну, охота была удачной? С чем пришел?

— С подстреленной ногой, — ответил он. Так рассказывают.

## ОБ ОДНОЙ ХИТРОЙ МАРТЫШКЕ



Гиена, мартышка, макака и змея нанялись на службу ко льву, и каждой из них лев дал работу. Гиене он велел сторожить ослов, змее — вещи, макаке — сорго, а мартышку сделал своим камердинером. И вот каждый пошел выполнять свою работу. Мартышка же, следуя приказу своего господина, следила за всеми.

Однажды, делая обход, она увидела, что гиена, вместо того чтобы сторожить ослов, уснула, растянувшись на земле. Мартышка подкралась, ударом ножа распорол живот одному ослу и, обмазав пасть гиены его кровью, ушла. Потом, дождавшись, когда уснет макака, мартышка пошла на поле, нарвала сорго и разбросала его около макаки, как будто та жевала его. Потом она подкралась к змее и, увидев, что та спит, разбросала, побила и попортила все вещи, которые та сторожила. Сделав это, мартышка, с расстроенным видом, отправилась к своему господину.

— Что случилось? Почему ты такая печальная? — спросил ее лев.

— Мой господин! — ответила мартышка. — Меня огорчает то, что я видела сейчас.

— Не скажешь ли мне, что случилось? — поинтересовался лев.

И мартышка начала свой рассказ:

— Мой господин! Те, которым вы поверили и которых удостоили чести взять к себе на службу, не оправдали вашего доверия. Гиена разорвала и съела осла, а сейчас спит мертвым сном. Макака нарвала сорго и, наевшись, уснула. А змея, вместо того чтобы сторожить отданные ей на хранение вещи, разбила их и также улеглась спать.

Когда лев услышал это, он страшно разгневался и пошел проверить то, что ему рассказала мартышка. Обойдя всех, он убедился в том, что мартышка сказала правду. Тогда он приказал схватить их, связать и отправить в тюрьму.

В тюрьме пострадавшие звери посоветовались и, поняв, что это дело рук мартышки, решили отомстить ей. Они сказали льву:

— Наш господин! Хитрая мартышка скрывает от вас, что она умеет шить сандалии из камня.

Лев вызвал мартышку и сказал ей:

— Почему ты не говорила мне, что умеешь шить сандалии из камня?

И мартышка ответила:

— Я не говорила вам об этом потому, что здесь нет всего необходимого для этого.

— А что тебе требуется? — спросил лев.

— Змеинная мазь, жилы макаки и шкура гиены, — отвечала мартышка, поняв, что гиена, макака и змея что-то затевают против нее.

— В таком случае какие могут быть затруднения? Иди в тюрьму, возьми у змеи, макаки и гиены все, что тебе нужно, и сшей мне сандалии, — распорядился лев.

Мартышка пошла в тюрьму, и, несмотря на крики змеи, макаки и гиены, извлекла из змеи жир для смазки, из макаки вытянула жилы, а с гиены спустила шкуру. Потом она высушила шкуру и жилы, а когда они стали твердыми, как камень, сказала льву:

— Для того чтобы сшить сандалии, их надо размочить.

Она пошла к огромному озеру и опустила шкуру и жилы в воду. Вдруг в воде мартышка увидела свое отражение. Тогда ее осенила счастливая мысль. Она поспешила ко льву и сказала ему:

— Мой господин! Чтобы сшить для вас сандалии, я мочила в озере шкуру и жилы. Когда они отмокли, я попробовала вытащить их из воды, но вдруг увидела в озере похожего на вас льва. Он сказал мне: «Я не дам тебе их», — и посмотрел на меня так грозно, что я испугалась и убежала.

— Каков он из себя? Неужели сильнее меня?! — воскликнул лев и, разъяренный, помчался к указанному месту. Увидев в воде свое отражение, он собрался было прыгнуть в озеро, но мартышка остановила его:

— Нет, так не надо делать!

Она привязала к его спине большой камень и отошла от него. Тогда лев бросился



в воду вместе с камнем и сразу же пошел ко дну. А мартышка вернулась домой.

Тем временем мартышку разыскивал сын льва. Когда он нашел ее, мартышка радушно приняла его, зарезала одного бычка для угощения. Пока лев ел, она взяла маленький круглый камешек и, накалив его на горящих углях, завернула в кусок брюшины, а потом подала ему. Лев проглотил кусок мяса, раскаленный камень сжег его сердце, и он умер. Тогда мартышка завернула тело льва в шкуру бычка и, позвав гиену, отдала ей его внутренности. Когда гиена доедала остатки, мартышка привязала к ее хвосту тело льва, сказав ей, что это отбросы, завернутые в бычью шкуру, и попросила:

— А ну-ка, беги без оглядки к краю пропасти и выбрось это!

Гиена, не зная о том, что это было тело льва, побежала к пропасти. Добежав до края, она обернулась и, увидев сзади себя льва, с испуга полетела в пропасть вместе с телом льва. Так рассказывают.

## О КРЕСТЬЯНИНЕ И РАЗБОЙНИКАХ



Как-то один крестьянин зарезал жирного барана.

Едва он успел сделать это, как вдруг неподалеку показалось несколько разбойников. Увидев их, крестьянин быстро прикрыл зарезанного барана жен-

ским платьем и потом, встав в дверях дома, притворился таким обрадованным, что даже запрыгал от радости.

Разбойники спросили его с удивлением:

— Что случилось? Почему прыгаешь от радости?

Крестьянин же ответил им:

— У меня в доме чума. От нее уже поумирали все родные и наконец только сейчас умерла моя жена. Все люди боятся чумы, и никто не хочет помочь мне похоронить ее. Когда я увидел вас, я решил, что вы — добрые люди и поможете мне похоронить ее. Я надеюсь, вы поможете мне сделать это...

Разбойники выслушали его, потом взглянули на распростертую на земле и прикрытую женским платьем тушу барана, которая по очертаниям, действительно, напоминала труп человека, и в ужасе бросились наутек.

Крестьянин же побежал вслед за ними, прося их не отказать ему в помощи. Тогда они крикнули ему:

— Пошел прочь! Не приближайся к нам!

Но крестьянин продолжал просить их:

— Что же, если вы боитесь помочь мне вырыть могилу, то дайте мне что-нибудь острое, чем можно копать!

Тогда один из разбойников бросил ему палку с острым наконечником.

Крестьянин поднял ее и, смеясь, возвратился домой. Барана поджарили и всей семьей с аппетитом съели.

## КАК ШАКАЛ С ЛЕОПАРДОМ СУДИЛСЯ



Однажды леопард и шакал пошли на охоту. На окраине деревни они захватили добычу: леопард — козу, а шакал — корову. Приволокли они их домой и пустили в поле пастись.

Леопард был недоволен, что добыча шакала была намного больше. Ночью он пошел на пастбище, где паслись корова и коза, и увидел, что корова шакала отелилась. Ододела его зависть, забрал он теленка от коровы и привязал его к козе.

Наутро леопард пришел к шакалу и сказал:

— Как мне повезло! Пошел я сегодня утром в поле, и что же ты думаешь? У моей козы теленок!

— Неправда! — возразил шакал. У козы может быть только козленок!

— Пойдем я тебе докажу, — предложил леопард. И пошли они с шакалом в поле, где он привязал теленка к козе.

— Теперь ты сам можешь убедиться в том, что я говорил тебе правду, — сказал леопард.

— Только корова может отелиться, и поэтому теленок мой, — упорствовал шакал.

— Ты видишь все своими глазами и продолжаешь со мной спорить? Разве ты не видишь теленка вместе с моей козой?

— Я вижу, — сказал шакал, — но даже, если бы я увидел его рядом со слоном, все равно теленок был бы моим.

Так они спорили до тех пор, пока наконец леопард не закричал:

— Пусть нас рассудят! Другие сразу скажут, что правда на моей стороне.

И пошли они искать судью.

Первой, кого они встретили, была газель. Леопард рассказал ей свою историю, а шакал свою.

— Теперь ты видишь, газель, — закончил свой рассказ шакал, — что теленок мой.

Но газель боялась леопарда, как и многие звери в лесу.

Она приняла очень важный вид, прочистила горло и сказала:

— Да, когда я была молодой, в те времена действительно только у коров могли быть телята. Но времена изменились. Мир развивается. И сейчас, как вы сами видите, вполне возможно, что отелилась коза. Таково мое мнение, и небо мой свидетель!

Потом они пошли к гиене и опять все ей рассказали. Но гиена тоже очень боялась леопарда, поэтому, когда шакал кончил жаловаться, гиена, приняв озабоченный вид, сказала:

— Я пришла к заключению, что обычные козы не могут иметь телят, но козы, которые принадлежат леопардам, могут. Так я думаю, и небо мой свидетель!

Тогда леопард, шакал, газель и гиена, отправились к козлу и еще раз повторили рассказ.

Козел выслушал их в напряженной тишине и, когда они кончили, сказал с важным видом:

— Одно время действительно был такой закон, по которому каждый мог родить только существо ему подобное: львы — львов, козы — коз, а верблюды — верблюдов. Но закон изменился. И сейчас козам разрешается телиться. Это правда, и небо мой свидетель!

— Раз больше нет судей, то теленок теперь мой, — решил леопард.

— Но остался еще бабуин, — возразил шакал, и все направились к скале, где он жил.

Они разыскали бабуина в тот момент, когда он переворачивал камни, чтобы достать из-под них муравьев и личинки.

— Рассуди наше дело, — сказал леопард, и потом оба они, и леопард и шакал, рассказали каждый свою историю.

Бабуин выслушал их внимательно. Закончив рассказ, леопард и шакал стали ждать его решения.

Бабуин не спеша забрался на высокую скалу и оттуда посмотрел на них, но ничего не сказал. В руках он держал маленький камешек и слегка пощипывал его пальцами.

— Ну так как же, — нетерпеливо воскликнул леопард. — Теперь ты понимаешь в чем дело? Каково же твое решение?

— Подожди немного, — ответил бабуин, — разве ты не видишь, что я занят?

— Что ты там делаешь? — спросил леопард.

— Прежде чем рассудить вас, я должен еще немного послушать музыку, — сказал бабуин.

— Музыку? Какую музыку? — удивились звери.

— А вот то, что я буду играть на этом инструменте, — с раздражением ответил бабуин.

— Ха! Он играет на камне! — засмеялся леопард. — Полюбуйтесь, какого глупца мы просим рассудить нас. Ведь из камня ты не извлечешь никакой музыки!

— Если теленок мог появиться на свет от козы, то почему я не могу извлечь из камня прекрасную музыку? — спросил тогда бабуин.

Леопард смутился.

— Хм, в самом деле, какая красивая музыка, — пробормотал он.

Но другие звери закричали:

— Это правда! Небо нам свидетель, только корова может отелиться!

Все звери ополчились против леопарда, и ему ничего не оставалось, как вернуть теленка шакалу.



Когда путники темной ночью собираются вокруг костра, они любят рассказывать друг другу интересные истории и загадывать загадки. Вот одна из таких историй — сказка-загадка.

Один человек имел трех жен. Пошел он однажды на базар купить им ткань для платья. С собой он привел девять верблюдов. Купил он ткань и нагрузил ею всех верблюдов. На первого верблюда он положил один тюк ткани, на второго — два тюка, на третьего — три и так на всех верблюдов. Пришел он домой.

Теперь как же ему поступить, чтобы поделить ткань поровну между тремя женами, не разгружая верблюдов? Сколько тюков придется на каждую жену? Да и сколько всего тюков на верблюдах? Отгадчик объясняет так:

— Первая жена получает первого верблюда с одним тюком, шестого — с шестью, восьмого — с восемью. Вторая жена получает второго верблюда с двумя тюками, четвертого — с четырьмя, девятого — с девятью. А третья жена получает третьего, пятого и седьмого верблюдов. На каждую жену получается по три верблюда и по пятнадцать тюков. А всего сорок пять тюков.

Все, кто слушал отгадчика, сказали:

— Ты правильно разгадал загадку.



В одной стране жили двое людей, всегда доверявших друг другу. Один из них был богатым и уважаемым человеком, другой бедным. Бедняк недоедал и плохо одевался, чтобы скопить денег. Собранные деньги он отдавал на сохранение богачу.

И вот однажды, когда для бедняка наступило трудное время, он пошел к богачу и попросил у него небольшую сумму из своих сбережений. В ответ на это богач сказал, что никаких денег не получал и не понимает, о чем идет речь. Несколько раз бедняк приходил к богачу и просил его сжалиться над ним и вернуть деньги, но тот был неумолим. Тогда бедняк решил обратиться к судье. Судья выслушал его и спрашивает:

— Когда ты давал ему деньги, были при этом свидетели?

— Нет, кроме меня и его никого не было, — отвечает бедняк.

— В таком случае я допрошу его, а ты приходи ко мне через три дня, — сказал судья бедняку. Мудрый судья вызвал к себе богача и говорит:

— Я вызвал тебя сейчас потому, что скоро уезжаю отсюда и оставляю службу. Я сам узнавал и просил других разузнать, кто здесь самый честный и надежный человек, и все говорят, что ты. Так вот, поскольку я



Не в состоянии сразу же взять с собой все свои вещи и деньги, я решил часть оставить у тебя. Потом я пришлю к тебе человека и ты передашь ему эти вещи и деньги.

«О, этот судья важный человек! Он отдаст мне на сохранение много тысяч денег и различные вещи, — подумал богач. — Я возьму их, а потом скажу, что ничего у него не брал, и завладею этим богатством».

Поэтому он с радостью принял предложение судьи. Через три дня, как было условлено, бедняк пришел к судье. Судья сказал:

— Иди и скажи богачу, что, если он не отдаст тебе твоих денег, ты пожалуешься судье. Услышав это, он сразу же вернет тебе все.

Бедняк пошел к богачу и сказал то, что ему посоветовал судья. Тот смекнул, что, если бедняк пожалуется на него, судья узнает о его нечестности и, конечно, не станет оставлять на сохранение свои богатства, и тут же отдал бедняку его сбережения. Так рассказывают...

## ПУСТОЕ НЕБО



Однажды Алека Гебре Хана \* поехал в Гондар с сыном. Там он сказал сыну:

— Поезжай в Аддис-Абебу, скажи, что твой отец Алека Гебре Хана умер, и попроси, чтобы тебе дали денег на поминки.

Сын Алека Гебре Хана приехал в Аддис-Абебу и, придя во дворец к негусу Менелику, говорит:

— Ваше величество, мой отец Алека Гебре Хана умер.

Узнав о смерти Алека Гебре Хана, негус опечалился и приказал дать его сыну на поминки много денег. Другие знатные особы тоже пожертвовали много денег на поминки Алека Гебре Хана. Когда сын приехал в Гондар с деньгами, Алека закупил на эти деньги вещей, хорошего мула и с покупками возвратился в Аддис-Абебу. По приезде в город он направился прямо во дворец негуса. Пришел и говорит слугам негуса:

— Скажите, что пожаловал Алека Гебре Хана.

— Нам сказали, что Алека Гебре Хана умер, — отвечали слуги.

— Вы только сообщите о моем приходе. Если же его величество, увидев меня, скажет, что я не Алека Гебре Хана, тогда вы выведете меня.

Слуги согласились и доложили негусу о приходе Алека Гебре Хана. Когда негус увидел его, он очень удивился и говорит:

— Разве Гебре Хана не умер?

— Да, ваше величество, — отвечал Алека, — я умер, но там, на том свете, нет ни теджа, ни вкусных кушаний, как у Менелика во дворце. Вот я и решил сбежать оттуда.

Так Алека рассмешил негуса.



Как-то раз старик крестьянин работал у себя на поле. Вдруг к нему подбежал леопард и воскликнул:

— Отец, за мной гонятся охотники, спаси меня, пожалуйста!

Крестьянин посадил его в кожаный мешок, завязал и накрыл своей одеждой. Прибежали охотники. Поздоровались с ним и спрашивают:

— Скажи, отец, здесь леопард не пробежал?

— Не знаю, сынки, — ответил крестьянин. — Я работал тут весь день, не разгибаясь, и ничего не видел.

Вечером, после того как охотники ушли, он выпустил леопарда из мешка и говорит:

— Ну, твои преследователи ушли. Сейчас они уже далеко отсюда. Можешь отправляться в путь, а я пойду домой, а то уже начинает темнеть.

А леопард отвечает:

— Ты продержал меня здесь весь день, голодного, а теперь думаешь отделаться? Нет, не выйдет. Вот я возьму и съем тебя.

— За что? — удивился крестьянин. За то, что я спас тебя от смерти?

Тогда собрались все звери, чтобы рассудить, кто прав, а кто виноват. Они выслушали крестьянина и леопарда, и суд начался.

Первой встала обезьяна и, обращаясь к крестьянину, сказала:

— Ты посадил леопарда в кожаный мешок, завязал, проморил его целый день голодом, а теперь думаешь, что это сойдет тебе с рук?! Нет. Теперь он должен тебя за это съесть!

Потом поднялся козел и, обращаясь к крестьянину, сказал:

— Ты весь день держал его голодным. Поэтому он должен съесть тебя.

Один за другим поднимались звери, и раздавался один и тот же приговор: «Он должен съесть тебя».

Мартышка опоздала на суд, и леопард, увидев ее, сказал:

— Голубушка мартышка, рассуди посправедливости: весь день он держал меня, голодного, в мешке, а вечером отпустил.

Леопард, а вслед за ним крестьянин подробно рассказали, как было дело. Тогда мартышка говорит:

— Брат мой, леопард, я умею судить только сидя на дереве.

— Как угодно, — отвечает леопард. — Можешь залезть на дерево и судить оттуда.

Мартышка забралась на дерево и говорит:

— Отец, твой рассказ о том, как ты спас леопарда, пустое бахвальство. Как ты мог сделать это? Ведь ты стар и слаб, а он грозен и силен. Нет, это неправда, я не

верю этому. А ну-ка покажи, как ты это сделал?

Крестьянин посадил леопарда в кожаный мешок и, завязав мешок сверху, сказал:

— Я это сделал вот так, голубушка мартышка.

— А теперь бей его! — сказала мартышка.

И крестьянин, взяв в руки крепкую дубину, стал бить леопарда и бил до тех пор, пока не убил.

Так рассказывают.

## ЛЕГЕНДА О ГОРЕ ГЕДЕМ\*



Как-то собрались все горы и держали совет.

— Давайте спустимся в низины, — предложила одна из них.

Все согласились. Впереди пошла гора Гедем. Она достигла моря и, не зная, что это такое, продолжала двигаться вперед. Но когда вода затопила ее нижнюю часть, она не могла двигаться дальше и остановилась. Попыталась вернуться назад, но и это оказалось невозможным. Тогда она крикнула своим товарищам:

— Не двигайтесь дальше! Пусть каждый остается на своем месте!

И все горы, следовавшие за горой Гедем, остановились каждая на своем месте и стоят там до сих пор. Вот почему гора Гедем ока-

залась на берегу моря впереди всех других гор.

С тех пор существует пословица: «Не делайте ошибок! Пусть каждый остается на своем месте, — сказала гора Гедем». А другая пословица гласит: «Ошиблись, как Гедем».

### О ТОМ, ЧТО ПРОИЗОШЛО ОДНАЖДЫ С ЖЕЛУДКОМ



Как-то раз все части тела, объединившись, ополчились против желудка и стали осыпать его упреками:

— Из-за тебя мы устаем от работы и приближаемся к смерти. Если бы тебя не было, нам не приходилось бы столько работать.

— Хорошо, — ответил им желудок. — Раз я вам не нужен, я не буду больше принимать пищу.

И желудок перестал принимать пищу. Его не удавалось наполнить даже силой: рвота выбрасывала все наружу.

Прошло некоторое время, и глаза стали жаловаться на то, что они плохо видят, уши начали плохо слышать, язык еле двигался во рту. Ослабли руки, ноги...

И тогда все взмолились, чтобы желудок простил им обиду.

И желудок простил им все, в теле вновь воцарились мир и гармония.

## КАК ИГАЛ ШИЛЛЕТ СРАЖАЛСЯ С ВРАГАМИ



В земле, которая носит название Сомали, около старинного города Харгейза, жил в племени исса человек по имени Игал Шиллет. Рассказывают, что однажды воины из племени хавейя решили начать войну против народа племени исса. Люди племени исса приготовились к битве. Взяли они свои копья и ножи, оседлали своих коней и отправились навстречу неприятелю. Игал Шиллет, узнав о начале войны, решил, как и другие мужчины племени исса, сражаться с врагом.

— Жена, неси мне сандалии! — приказал Шиллет.

Жена принесла сандалии. Игал Шиллет посмотрел, как уходили на битву воины племени, и снова приказал жене:

— Жена, седлай мне коня! И когда жена оседлала ему коня, Шиллет запел:

Э-о, я еду воевать!

Э-о, я еду воевать!

Я разгоню моих врагов!

Они узнают страх!

Они узнают смерть!

И он опять посмотрел на улицу. Люди из племени продолжали уходить на войну. Еще раз Шиллет приказал жене:

— Жена, помоги-ка мне забраться на коня!

Жена помогла ему сесть на коня. Воины из племени исса уже сражались с врагом на соседнем холме.

И крикнул Шиллет:

— Жена, подай мне нож!

Жена подала ему нож.

Шиллет воскликнул:

— Жена, подай мне щит из шкуры слона!

Жена принесла ему щит.

Опять крикнул Шиллет:

— Жена, давай скорее мое копье!

Жена подала ему и копье. А воины из племени продолжали сражаться. Шиллет сел в седло и сказал:

— Жена, принеси-ка мне еще одно копье!

Жена принесла ему еще одно копье и спросила, готов ли он наконец.

— Да, теперь я готов.

И Шиллет запел:

Э-о, я еду воевать!

Э-о, я еду воевать!

Я разгоню моих врагов!

Они узнают страх!

Они узнают смерть!

Он огляделся. Битва на холме была в самом разгаре.

— Жена, дай-ка мне еще одно копье! — крикнул Шиллет.

Жена подала ему еще одно копье. Тогда он сказал:

— Я готов. Если я не вернусь с холма, никогда не забывай, как я развеял по ветру



этих собак из племени хавейя. Он поправил седло и сердито сказал:

— Дай же мне одно копьё.

— Нет больше копьев, — ответила ему жена.

Шиллет закрыл глаза.

— Я покидаю тебя, — сказал он и, открыв глаза, спросил свою жену:

— А накормлен ли мой конь?

— Да, твой конь накормлен, — ответила жена.

— А напоен ли мой конь?

— Да, твой конь напсен.

— Хорошо. Теперь я готов, и пусть враги трепещут.

И Игал Шиллет тронулся с места. Битва разыгралась прямо перед ним на холме, но его конь свернул в долину.

— Не в долину, на холм! — приказал Шиллет.

Но конь продолжал идти в долину.

— Эй, ты! Я хочу разогнать моих врагов, а ты везешь меня на базар! — возмущался Шиллет.

А конь шел и шел своей дорогой.

— Да, поверни ты, дьявол, и пусть узнают враги, как остро мое оружие!

Конь же не поворачивал, и Игал продолжал удаляться от поля брани. Один из воинов его племени спустился с холма и, гонимый, вскочив к Шиллету, спросил, в чем дело. Почему он едет в обратную сторону.

— Мой бестолковый конь не слушает меня. Я не могу управиться с ним, — ответил Шиллет мрачно.

— Вот как надо делать это, — сказал воин и, взяв из рук Шиллета поводья, легко потянул их, и конь Шиллета послушно повернул к холму.

— Ух, дьявол, как ты рвешься в бой! — воскликнул Игал. — Тогда скачи, да так, чтобы враги застыли от страха.

Конь же еле двигался.

А Игал зашел:

Э-о, я еду воевать!

Э-о, я еду воевать!

Я развею врагов!

Они узнают страх!

Они помчатся от меня быстрее ветра!

Скоро Шиллет был уже так близко от холма, что мог слышать лязг оружия.

— Я ударю по врагу снизу, — сказал он и сполз с седла под брюхо коня, сжимая в руках нож, три копья и щит из шкуры слона. Конь почувствовал, как натянулся повод, повернул в сторону и привез Шиллета назад в селение. Когда они подъехали к дому, Игал загремел своим оружием и громко зашел:

Э-о, пусть враг бежит, я здесь!

Э-о, пусть враг бежит, я здесь!

Я нападу на врага снизу!

— Зачем ты забрался под коня? — спросила Шиллета жена.

— Ах, этот дьявол предал меня! — ответил Шиллет, выползая из-под лошади. — Неужели я должен теперь сражаться подобно животному, стоя ногами на земле? — и он опустился на землю.

— Битва закончилась, — сказала жена.

Шиллет посмотрел через поле и увидел, как какие-то всадники скакали к деревне.

— Мы побеждены! Хавейязы разбили нас! — закричал Игал. Он побежал в дом и лег в постель.

— Если они придут, скажи им, что я еще вчера умер, — приказал жене Шиллет и закрыл глаза.

Когда всадники въехали в деревню, жена Шиллета взмахнула руками и начала громко причитать.

Всадники слезли с коней и вошли в дом Шиллета; это были воины племени исса.

— Что тут случилось? — спросил один из них.

— О, вот уже два дня как умер мой муж, — причитала жена Шиллета.

— Хавейязы отступили, — сказал один из воинов племени исса.

Услыхав это, Шиллет быстро вскочил с постели.

— Жена, — крикнул он, — подай мне мое копье и мой щит, седлай моего коня да

помоги мне взобраться в седло. О! Я жестоко обманут! — вскричал Шиллет и запел:

Э-о, хавейязы мертвы!  
Их счастье, что они мертвы!  
Они не увидят сверкания моего копья!  
Они не узнают страха!  
Как здорово им повезло!

### ЛЕГЕНДА ОБ ЭФИОПСКОЙ ЦАРИЦЕ МАКЕДЕ И ЦАРЕ СОЛОМОНЕ



Когда-то Эфиопия была великим южным государством, и в нее входили страны по обе стороны Красного моря. Царицей Эфиопии была тогда Македа. Она отличалась необыкновенной красотой. Ее купцы торговали с Индией и Палестиной, и начальником их был купец Тамрин, имевший пятьсот двадцать верблюдов в своем караване и семьдесят три корабля.

В это время царь Соломон строил храм в Иерусалиме и послал гонцов к купцам четырех сторон света, прося их прислать нужные ему вещи. Соломон обещал заплатить за них золотом и серебром.

Узнал об этом Тамрин и, снарядив караван, повез в Иерусалим сапфиры и драгоценное черное дерево, которое не точат черви. Тамрин приехал в Иерусалим ко двору и был поражен великолепием Соломонова

царства и мудростью самого царя. А когда он возвратился на родину, то рассказал обо всем увиденном царице Македе. Он описал ей, как великий царь вершит правосудие и с какой несравненной мудростью правит государством, в котором царят порядок и справедливость. Царица Македа загорелась желанием посетить царя Соломона, чтобы поучиться у него мудрости, и, хотя она знала, что путешествие в Иерусалим будет долгим и трудным, все же решила отправиться туда. Собрала она своих советников и сказала:

— Мое сердце стремится к мудрости, потому что мудрость намного ценнее, чем золото и серебро. Это источник радости. Царство не может существовать без мудрости.

И советники ответили:

— О наша госпожа! В тебе много мудрости. Само твое стремление к мудрости уже говорит об этом. Мы готовы ехать с тобой. Твоя смерть будет нашей смертью, твоя жизнь — нашей жизнью.

И царица стала готовиться к отъезду. Был снаряжен караван из семисот девяноста семи верблюдов, нагруженных ценными подарками, а мулов и ослов было несчетное количество. И вот караван по крутым и трудным горным дорогам отправился из столицы Эфиопии к берегу Красного моря. Потом они переправились через Красное море и по

Аравии двинулись в Иерусалим. Несмотря на голод в пути и палящее солнце, царица продолжала свое путешествие и наконец достигла Иерусалима.

Царь Соломон встретил ее с большими почестями. Для нее были приготовлены особые покои и сделан великолепный трон из золота и серебра, украшенный рубинами и изумрудами. А ее свите каждый день посылали хлеб, вино и множество быков, баранов и овец.

Шесть месяцев провела царица в гостях у царя Соломона, изумляясь его мудрости и справедливости. Она видела, как он сам работал на строительстве храма, как подходил к мастерам и давал им советы, как пользоваться молотком, и сверлом, и зубилом. Он показывал каменотесам, как обрабатывать углы, и окружность, и плоскость. И все повиновались его приказам, и не было никого, кто не соглашался бы с его словами, потому что свет его сердца был подобен факелу во мраке и его мудрость была столь же обильной, как песок. Он отдавал приказы с великой скромностью и деликатностью, снисходительно относился к глупцам, направляя их на путь истинный, и был мягок со слугами. Благодаря своей мудрости он внушал к себе любовь и уважение.

Однажды, когда Соломон объяснял Македе, как надо управлять государством и чем руководствоваться в личной жизни, мимо

проходил один рабочий. На голове он нес камень, на шее и плечах его помещался бурдюк с водой, а в руках было несколько досок. На нем была потрепанная одежда, он обливался потом, и вода из бурдюка капала ему на ноги. И Соломон повернулся к царице и сказал:

— В чем мое превосходство над этим человеком? И чем я лучше его? Ведь я человек, а поэтому сейчас кажется, что я никогда не умру, а завтра я превращусь в гниющий прах, который будут есть черви. Разве я чем-нибудь отличаюсь от него? Так же как и он умрет, умру и я, так же как и он живет, живу и я.

Царица говорила с Соломоном о его вере и решила отречься от поклонения солнцу, луне и звездам и приняла веру Соломона.

Наконец настало время царице возвращаться в свое царство. Когда Соломон услышал о ее желании, он подумал: «Эта необыкновенная красавица приехала ко мне с конца света. Неужели всевышний не позволит мне сделать ее своей женой?» Царь Соломон хотел иметь много сыновей, которые унаследуют престолы язычников и разобьют их идолов. И он решил взять Македу хитростью.

Соломон пригласил ее на прощальный пир и приказал слугам положить в кушанья много перца и уксуса. Гостей кормили острыми

кушаньями, но не давали ни вина, ни воды. А когда пир кончился, Соломон пригласил царицу ночевать к себе во дворец. Царица сначала колебалась, но потом согласилась при условии, если царь Соломон даст клятву не покушаться на ее девственность. И царь поклялся не лишать ее девственности в случае, если она ничего не будет брать у него во дворце без разрешения. В ответ на это Македа сказала:

— Как ты, такой мудрый, можешь говорить такие вещи? В моей стране ни в чем нет недостатка. Я меряю серебро и золото большими корзинами. Мой дом переполнен драгоценностями. Если я и приехала сюда, то не для того, чтобы завладеть твоим серебром, а чтобы научиться у тебя мудрости.

И вот в царской спальне были поставлены две постели, и они легли спать. Но царице не спалось, у нее пересохло во рту от острых кушаний, и ей очень хотелось пить. Вдруг она заметила посреди комнаты кувшин с водой. Тогда, решив, что Соломон спит, она поднялась с постели и протянула руку к кувшину. Но Соломон не спал, и как только она дотронулась до кувшина, он схватил ее за руку и сказал:

— Ты нарушила свое обещание ничего не брать во дворце без моего разрешения.

Царица стала возражать, говоря, что клятва не относилась к воде. Но царь ответил, что на земле нет ничего более ценного, чем



вода. Царица согласилась, что была неправа, и попросила позволения напиться. Так Соломон был освобожден от своей клятвы и познал Македу.

На следующее утро Соломон подарил царице кольцо и сказал:

— Если у тебя будет сын, дай ему это кольцо, когда он вырастет, и пошли ко мне.

Царица отправилась в Эфиопию, и там у нее родился сын, которого она назвала Менеликом. А когда Менелик вырос, царица дала ему кольцо и отправила с большой свитой к отцу. Вместе с сыном царица послала в Иерусалим Тамрина и просила его сказать царю Соломону, чтобы он издал закон о том, что впредь только мужское поколение Менелика должно править Эфиопией.

И Менелик отправился к своему отцу. А когда он прибыл в Газу, люди приняли его за Соломона и стали кланяться ему и кричать: «Да здравствует царь!» Но некоторые все-таки говорили, что это не царь, потому что Соломон строит храм в Иерусалиме. Тогда они решили послать гонцов в Иерусалим, и гонцы сообщили Соломону:

— В нашу страну прибыл человек, очень похожий на тебя.

Соломон спросил их, откуда приехал этот человек, и они сказали:

— Мы не спрашивали его самого, потому что он показался нам очень важным, но его спутники говорят, что он из Эфиопии.

И царь очень обрадовался, потому что, хоть у него и было много жен, они принесли ему всего лишь одного сына Рехобоама, которому было тогда семь лет от роду.

Соломон пригласил Менелика в Иерусалим. Когда Менелик приехал и показал своему отцу кольцо, тот сказал:

— Какая нужда в кольце?! Я и без него вижу, что ты мой сын.

Тут купец Тамрин передал Соломону послание царицы. Но царь не хотел, чтобы Менелик уезжал в Эфиопию, и старался уговорить его остаться царствовать в Иудее, потому что он был его старшим сыном. Однако, сколько ни уговаривал его отец, Менелик решил возвратиться в Эфиопию.

Тогда Соломон окропил его царской водой, дал ему имя Давид и издал закон о том, что впредь только мужское поколение Менелика должно править Эфиопией. Потом Соломон собрал своих советников и военачальников и сказал:

— Я посылаю своего старшего сына на царствование в Эфиопию. Вы также отправьте своих старших сыновей вместе с ним, чтобы они были его советниками и военачальниками.

И те повиновались приказу царя и послали своих старших сыновей вместе с Менеликом. В дорогу Соломон дал Менелику лошадей и повозки, золото и серебро, дорогие ткани и пурпур, драгоценные камни и жем-

чуг, а когда Менелик возвратился в Эфиопию, царица Македа устроила большой пир, на котором было заколото тридцать две тысячи быков и коров. Потом царица Македа уступила царствование своему сыну, и Менелик стал первым царем Аксума.

В ту пору к Соломону прибыли гонцы от царя Рима Бальтазара. В своем послании Бальтазар просил Соломона, чтобы он женил одного из своих сыновей на одной из троих его дочерей. У Бальтазара не было сыновей, и он хотел, чтобы его наследником стал один из сыновей царя Соломона. И Соломон послал в Рим своего младшего сына Адрамиса и с ним младших сыновей своих советников и военачальников. С тех пор Рехобоам стал править Иудеей, Менелик — всеми странами на юге и на востоке, а Адрамис — всеми землями на севере и западе.

Так сбылось пророчество о том, что миром будут править потомки царя Соломона.



# Пословицы и поговорки







Бедняку судиться с богачом — все равно, что пытаться разбить камень тыквой.

✓ Быстро сплетьешь веревку, быстро она и порвется.

Быть доверчивым — все равно, что воду черпать рукой.

В девяносто лет здоровья нет.

✓ В темноте нужен свет, в беде — ум.

Вместе с воров нужно бить и его защитников.

Вода, которой полоскают кувшин, переполняет кружку.

✓ Где единство, там сила; где свобода, там знания.

✓ Глаз леопарда устремлен на козу, глаз козы — на лозу.

Глазами, которые видят, ушами, которые слышат, — не насытишься.

Гость вначале подобен золоту, потом серебру, потом — железу.

Давать советы глупцу — все равно, что измерять блох. И то и другое бесполезно.

Дверь делают по своему росту.

Для друга режут цыпленка.

Для пива нужен кувшин, для речи — половица.

Для того, кто скрывает свою болезнь, нет лекарства.

Дом строится по камешку.

Другу — лучший мед, врагу — колючки.

Дурные вести летят, хорошие спят.

Если в июне не посеешь, в октябре не пожнешь.

✓ Если возьмется не один, а тысяча, — тогда и самое тяжелое бревно станет легким.

Если капустой обманешь живот, при подъеме в гору будут подгибаться колени.

✓ Если люди объединятся, они смогут остановить льва.

Если мир нарушили, идут к посреднику.

Если река высохнет, рыба исчезнет.

Если сложить все ошибки, которые совершает умный, получилась бы гора.

Если ты не построил амбара, зачем тебе крыша?

Жить — значит сражаться.

Заяц, вздумавший рычать подобно льву, лопнул от натуги.

Земля — мать, семя — отец.

И мошкара сильна в ухе у слона.

Из цветов соломы не получится.

К молчащему в рот муха не влетит.

Каково дерево, таковы и ветви.

Капусту с маслом не едят.

Коварной змее бог ног не дает.

Когда в доме нет хозяина, огонь не горит.

Когда врага невозможно победить, его считают другом.

Когда глупец говорит, умный молчит.

Когда говорят «у меня есть», это лучше, чем «у меня было».

Когда клеветают на твоего друга, клеветают на тебя.

Когда монаху нечего делать, он рвет свою скуфью и снова зашивает.

Когда на кухне много женщин, овощи плохо приготовлены.

Когда наступает враг, готовь к бою копье.

Когда нет рагу, довольствуйся тыквой.

Когда поднимается ветер, огонь не разжигают.

Когда поносят отца, сыну не следует слушать.

Когда обманщику говорят «внизу», он смотрит вверх.



Когда отступает конница, чего можно ждать от пехоты.

Когда родственники дружны, трудности не страшны.

Когда скакун состарится, он становится клячей.

Когда у больного много врачей, он умирает.

Когда рот на боку, массировать маслом бесполезно.

Корова знает своего пастуха, а не хозяина.

Корове не тяжелы ее рога.

Красавиц среди обезьян не ищут.

Кричать от радости или от боли — большая разница.

Кто быстро влюбляется, тот быстро расходитя.

Кто видел отца, тот видел его сына.

Кто затронул отца, тот затронул его сына.

Кто любит твоих врагов, тот не любит тебя.

✓ Кто не делится своими знаниями, тот подобен свету в кувшине.

Куриной шейке не миновать котла.

Лучше близкий сосед, чем дальний родственник.

✓ Лучше два быка, чем один, лучше один осел, чем два.

Лучше иметь яйцо в этом году, чем цыпленка в будущем.

✓ Льва можно связать и нитками, если их сплести вместе.

Маленький осел до старости осленок.  
Маленьким плугом можно вспахать большое поле.

Медлительный бык легко пашет.

Молоко — теленку, мясо — льву.

Мышь, у которой две норы, не погибнет.

На пиру нужен тедж, а в беде — друг.

На прошлую зиму дом не построили.

На ходу пояс завяжешь, на ходу он и развяжется.

Не зная, где выход, не входи.

Не имеющий детей подобен заброшенному полю.

Не кусай, если не готов проглотить.

Не следует примерять шкуру неубитого льва.

Не хватай леопарда за хвост, а если схватил, то не отпускай.

Немного ума лучше, чем много силы.

Неправильные весы — в огонь, лживого судью — в цепи.

Несчастье научит лучше, чем человек.

Несчастье учит лучше, чем книга.

Нет дров без дыма, нет людей, которые не ошибаются.

Ночь — мать всех советов.

О военных делах с трусом не советуются.

Обезьяна говорит, что чечевицу сеять бесполезно.

Обезьянья тропа ведет к пропасти.

Объедки со стола льва достаются гиене.

Одна правда лучше ста неправд.

Одного камня достаточно против пятидесяти глиняных горшков.

Оплакивать покойника — все равно, что кусать камни.

От вида хлеба сыт не станешь.

От кого отвернулась судьба, отворачиваются и люди.

От сорняков не избавишься, пока не вырвешь их с корнем.

Открыть секрет болтуну — все равно, что насыпать просо в дырявый мешок.

Отрезав ухо, не лишишь слуха.

Очень острое лезвие разрезает ножны.

Перец хвалят благодаря соли.

Побеги, вырастая, превращаются в деревья.

Поговорка в начале речи — как сладкий мед из кувшина.

Подкупленный враг другом не станет.

Пока не пошел дождь, всякая крыша хороша; пока не пришли гости, всякая женщина — хорошая хозяйка.

Посеянное глупцом не вырвать и мудрецу.

После дождя пещера не нужна.

Прежде чем жениться, посмотри на мать невесты.

Прежде чем надеть тюрбан, надо стать ученым.

Прежде чем свистнуть, надо сжать губы.

Прожуй, прежде чем проглотить; послушай, прежде чем говорить.

Разорвал ли лев, убил ли негус — какая разница?

Ребенок без отца — все равно, что дверь без замка.

✓ Речь без пословицы — все равно, что еда без соли.

Родником восторгается тот, кто не видел Нила.

Родственники и лекарства нужны в трудные дни.

Рыбу надо есть с умом.

С обычаями страны считается сам негус.

С плохим соседом не строят хорошего дома.

С упрямым быком лучше говорить при помощи лопаты.

Самое вкусное блюдо то, которое ешь голодным.

Сердце мудрого подобно весам.

Сказанное забывается, написанное остается.

Сколько бы антилопа ни прыгала, все равно возвращается на землю.

Сколько бы мух ни собралось, им не открыть кувшин.

Слово, сорвавшееся с языка, подобно яйцу, упавшему на пол.

Смелый друг может стать смелым врагом.

Смерть мышки — веселье для кошки.

Со слабым советуйся, с сильным иди в бой.

Состарившийся лев — забава для мух.

✓ Сохранять мир — все равно, что защищать глаза.

Спор или ссора радуют вора.

Ссориться с богачом — все равно, что сражаться со стеной.

Старая собака напрасно не лает.

Старой метлой дом не подметешь.

Судья и богач — все равно, что сыр и масло.

Сын богача — в городе, сын бедняка — на гумне.

Сын богача играет, сын бедняка с голоду умирает.

Те, кто любят ссориться, рядом не садятся.

Того, кто бежит один, никто не обгонит.

Торопясь, наступают на змеиную нору.

Тот, кто обучает старика, — пишет на воде; тот, кто обучает ребенка, — пишет на камне.

Трудности — лекарство от гордости.

Трусливая собака лает, когда гиена скрылась.

У богача — мед, у бедняка — капуста.

У бедняка спрашивают, что он делает, но никто не ведает, как бедный обедает.

У дурака только праздники на уме.

У змеи нет ног, у лжи нет корней.

У кого язык острый, у того ум медленный.

У мертвых нет прав.

У лысого не бывает перхоти.

Удар друга лучше, чем поцелуй врага.

Уметь говорить — хорошо; уметь слушать — еще лучше.

Упавший с небольшой высоты не будет ранен.

Уста учителя лучше, чем книга.

Утопающему дают палку, а не руку.

Ученого не учат, льву мяса не рубят.

Ушибешь нос, заплачет глаз.

Хоть у ослицы и мягкий язык, она им ест шипы.

Хоть у тебя и две ноги, а на два дерева не залезешь.

Человек без родины, что земля без семени.

Человек на родной стороне — все равно, что лев в лесу или крокодил в реке.

Человек на чужбине подобен навьюченному ослу или взнузданной лошади.

Честное сердце лучше ста пятидесяти псалмов.

Что далеко от глаз — далеко от сердца.

Что ест лев? — То, что берет в долг. — Чем он платит? — А кто с него станет спрашивать?

Что увез всадник, пешему не вернуть.

Чтобы взлететь в небо, нужны крылья; чтобы заслужить уважение, нужен труд.

Чтобы ранить глаз или сердце друга, требуется немного.

Чтобы узнать, нужно спросить.

Чужой дом горит — все равно, что трава горит.

Шатающийся зуб беспокоит до тех пор, пока его не вырвешь.

Яйцо, которое хранится у владельца, не разобьется.

## ПРИМЕЧАНИЯ

*К стр. 5* \* Абиссиния — старое название Эфиопии, происходящее, по-видимому, от названия одного из племен древнего Аксума — хабашат. Жители Эфиопии видят в словах «Абиссиния», «абиссинцы» презрительный оттенок (арабское «хабаш» означает «смещение», «смешанный народ», «метисы»), поэтому официально страна издавна называлась Эфиопия (От греческого Айтюпия — «обжигать лицо», т. е. страна людей, обожженных солнцем).

\*\* Амхарский язык — язык амхара, основной народности Эфиопии. Амхара населяют центральную и часть северной Эфиопии. Амхарский язык относится к семито-хамитской языковой семье.

\*\*\* Эритрея — расположена к северо-западу от Эфиопии на побережье Красного моря. В недавнем прошлом итальянская колония. С 1952 г. автономное владение Эфиопии.

*К стр. 8* \* Г. Курляндер — известный американский фольклорист, занимавшийся собиранием сказок Эфиопии; автор сборника эфиопских сказок на английском языке «Огонь на горе».



- К стр. 11* \* Гура — деревня в Эритрее.
- К стр. 12* \* Дурра — разновидность тропического засухоустойчивого злака сорго; культивируется в Африке, Юго-Восточной Азии, США как кормовое и зерновое хлебное растение.
- К стр. 15* \* Одже Бен Оног — популярный персонаж сомалийского фольклора.  
\*\* Ади Нифас — деревня в Эритрее.
- К стр. 16* \* Энно Литман — известный немецкий ученый-эфиопист, занимавшийся изучением фольклора тигре.  
\*\* Негус — титул эфиопских царей с конца XIX — начала XX в. В течение ряда столетий этим титулом именовались феодальные правители крупных провинций Эфиопии. Царь Менелик II (1889—1913), борющийся за централизацию Эфиопского государства, сохранил титул негуса только за центральным правителем. Негус Хайле Селассие I объявил себя в 1930 г. императором Эфиопии.  
\*\*\* Кабарга — представитель семейства оленей. Распространены в Азии (исключая юго-западную часть).
- К стр. 36* \* Инджера — эфиопский хлеб в виде блинов; готовится из пшеницы, теффа (вид проса) или ячменя.
- К стр. 61* \* Ади Гульгуль — река в Эритрее.
- К стр. 81* \* Май Едега — город в Эритрее.
- К стр. 82* \* Тиграи — основное население северной Эфиопии.
- К стр. 99* \* Абай (Голубой Нил) — самый мощный приток Нила. Берет начало на Абиссинском нагорье, протекает через озеро Тана (1830 м над уровнем моря) и, пересекая нагорье, подходит к территории Судана. Абай — важнейшая река Эфиопии.

- К стр. 181* \* Дебтера — категория низшего духовенства в Эфиопии. В народе пользуются дурной славой плутов. Отсюда амхарская пословица «Самое гадкое насекомое — скорпион; самый плохой человек — дебтера».
- К стр. 129* \* Кунама — небольшое племя в Эфиопии.
- К стр. 130* \* Керен — город в Эритрее.
- К стр. 143* \* Баббия — деревня в центральной части Эритреи.
- К стр. 152* \* Бабуин — крупная обезьяна из рода павианов. Живут бабуины в Эфиопии и Центральной Африке.
- К стр. 165* \* Гебета — национальная игра Эфиопии.
- \*\* Сомалийцы — народность, населяющая юго-восточную часть Эфиопии; основное население полуострова Сомали.
- К стр. 177* \* Шамма — национальная одежда народов Эфиопии.
- \*\* Шоа — провинция Эфиопии, в которой расположена столица страны Аддис-Абеба; в прошлом самостоятельное феодальное государство.
- К стр. 178* \* Рас — дворянский титул в феодальной Эфиопии.
- К стр. 186* \* Тедж — эфиопский национальный напиток, приготавливаемый из меда или семян гашу — дерева породы лавровых.
- К стр. 187* \* Мозес — библейский Моисей.
- К стр. 188* \* Бурао — город в Бриганском Сомали.
- \*\* Бербера — город в Британском Сомали.
- К стр. 192* \* Менелик II (1889—1913) — негус Эфиопии, сыгравший выдающуюся роль в деле централизации и укрепления Эфиопского государства. В 1896 г. армия Менелика II нанесла сокрушительное поражение

ние войскам итальянских колонизаторов в битве при Адуа.

К стр. 240

\* Алека Гебре Хана — популярный персонаж амхарских сказок и анекдотов.

К стр. 244

\* Гедем — гора на берегу Красного моря, неподалеку от Массауа (Эритрея).

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	5
<b>Сказки и легенды</b>	
Золотая земля. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	29
Огонь на горе. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	31
Первый приговор негуса Герембито. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	37
Второй приговор негуса Герембито. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	41
О том, как к глухому судье пришли двое глухих. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	43
Как изгнали Абунаваса. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	45
Упрямая женщина. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	51
О двух хитрецах. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	54
О льве и женщине. <i>Пер. с амх. И. Овсянникова</i> . . . . .	58
Дровосек из Гуры. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	61
Суд ветра. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	66
О семерых соперниках. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	70
Об одной старой собаке и шакале. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	75
О глупом муже и глупой жене. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	77
О том, как поссорились две кошки. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	79
Герой из Ади Нифаса. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	81
Обезьяна и гиппопотам. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	84
Камердинер негуса и хитрец. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	86
Грешный осел. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	88
О хитром нищем. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	90
О человеке, который говорил только правду. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	91

Козы, которые убили леопарда. <i>Пер. с англ.</i>	94
Приговор мудрого негуса. <i>Пер. с амх.</i>	95
Мартышка — жена семирога. <i>Пер. с амх.</i>	97
О скупом богаче. <i>Пер. с амх.</i>	101
Как женщины просили высоких должностей. <i>Пер. с амх.</i>	104
Умный вороненок. <i>Пер. с амх.</i>	106
О несправедливом суде. <i>Пер. с амх.</i>	106
Школьники и иголка. <i>Пер. с амх.</i>	111
Лев и гиена. <i>Пер. с амх.</i>	111
О двух ворах и ротозее. <i>Пер. с амх.</i>	112
О быке, овце, петухе и осле. <i>Пер. с амх.</i>	114
Козел негуса и хитрый дебтера. <i>Пер. с амх.</i>	118
Детеныш леопарда и детеныш мартышки. <i>Пер. с амх.</i>	121
О египетском негусе Рампсините. <i>Пер. с амх.</i>	122
Осел — посыльный. <i>Пер. с англ.</i>	126
Как один слуга сообщил своему господину дурную весть. <i>Пер. с амх.</i>	127
Козлиный колодец. <i>Пер. с англ.</i>	128
О льве и ребенке. <i>Пер. с амх.</i>	135
О коте и колокольчике <i>Пер. с амх.</i>	136
О глупом муже и глупой жене, у когорых был бык. <i>Пер. с амх.</i>	137
О свекре, с которым плохо обращалась не- вестка. <i>Пер. с амх.</i>	140
О шакале, который сказал: «А мне дайте лишь уйти от вас». <i>Пер. с амх.</i>	141
Гиена и ослица. <i>Пер. с амх.</i>	142
Крестьянин из Баббия. <i>Пер. с англ.</i>	143
Лев и гиена подружились и... <i>Пер. с амх.</i>	146
Хвастливый школьник. <i>Пер. с амх.</i>	148
Обед у мартышки. <i>Пер. с англ.</i>	149
Карлик и его братья. <i>Пер. с амх.</i>	155
О двух тяжущихся. <i>Пер. с амх.</i>	158
О гиене и собаке. <i>Пер. с амх.</i>	159
Хвастливый солдат. <i>Пер. с амх.</i>	159
Как лев и заяц ходили на охоту. <i>Пер. с англ.</i>	160
Доска для игры в гебета. <i>Пер. с англ.</i>	165
Мартышка и крокодил. <i>Пер. с амх.</i>	168

Сватовство мыши. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	170
Мудрец и человек, пришедший за советом. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	174
Огонь, вода, правда и кривда. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	175
О трех быках. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	176
Сказочник. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	177
Богач и смерть. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	181
Коза Текле. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	182
Слуга, который жарил сорго. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	186
Пьяницы. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	186
Одже Бен Оног. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	187
Советник двух негусов. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	188
Мышь и лягушка. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	189
Железо и дерево. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	190
Леопард, которого схватили за хвост. <i>Пер.</i> <i>с амх.</i> . . . . .	192
Холостяк и мудрец. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	194
О льве и жуке. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	195
О жуке и пауке. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	196
Сказка-загадка. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	197
О зайце, который вздумал подражать льву. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	198
Жадная гиена. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	199
О хитрой лисе. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	199
О том, как бог, дождь и смерть просились на ночлег. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	204
Гиена и осел. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	207
Писец и обезьяна. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	207
О том, как огонь и вода купили быка. <i>Пер.</i> <i>с амх.</i> . . . . .	208
Юмор сумасшедшей. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	209
О том, как два брата делились. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	209
О смерти гиены. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	210
Три глупца. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	211
Курица и шакал. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	212
О человеке, которого сопровождали живог- ные. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	213
О лисе, белом коршуне и вороне. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	219
О человеке с чистым сердцем и человеке с черной душой. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	221

Об одной глупой женщине. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	221
Неблагоразумный бык. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	226
Об одном человеке, который отправился на охоту, чтобы отличиться <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	227
Об одной хитрой мартышке. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	229
О крестьянине и разбойниках. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	232
Как шакал с леопардом судился. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	234
Сказка-загадка. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	238
Мудрый судья. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	239
Пустое небо. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	240
О крестьянине и леопарде. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	242
Легенда о горе Гедем. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	244
О том, что произошло однажды с желудком. <i>Пер. с амх.</i> . . . . .	245
Как Игал Шиллет сражался с врагами. <i>Пер. с англ.</i> . . . . .	246
Легенда об эфиопской царице Македе и царе Соломоне . . . . .	251

### Пословицы и поговорки

Примечания . . . . .	271
----------------------	-----



ЗОЛОТАЯ ЗЕМЛЯ

\*

*Утверждено к печати  
Редакционным советом  
востоковедной литературы  
при Отделении исторических наук  
АН СССР*

\*

Редактор издательства *И. Л. Мейер*  
Художник *Л. С. Эрман*  
Художественный редактор *И. Р. Бескин*  
Технический редактор *А. К. Красная*  
Корректора *А. С. Киняпина, Н. Б. Осягина*

\*

Сдано в набор 18/III 1960 г.

Подписано к печати 13/VII 1960 г.

А-06254. Формат 70×92<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печ. л. 8,75. Усл. п. л. 10,24  
Уч.-изд. л. 8,19. Тираж 30 000 экз. Заказ 781. Цена 4 р. 50 к.  
с 1/I 1961 г. цена 45 коп.

\*

Издательство восточной литературы  
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Типография Издательства восточной литературы  
Москва, И-45, Б, Кисельный пер., 4





как возникли города, горы, озера страны.

В пословицах и поговорках народа Эфиопии отразились многовековый опыт, ум и наблюдательность народа: «Пословицами Эфиопия особенно богата, — писал академик И. Ю. Крачковский, — и смело может соперничать с любой страной как по изящной сжатости их выражения, так и по тонкости мысли».

В настоящий сборник включены сказки, легенды, пословицы и поговорки Эфиопии в переводе с амхарского и английского языков.

Цена 4 р. 50 к.  
с 1. I 1961 г. цена 45 коп.

ИВЛ

